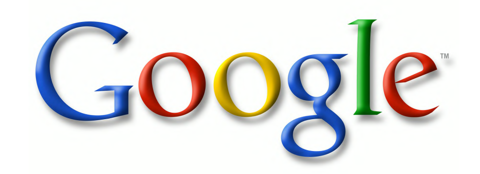
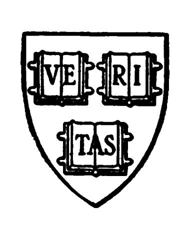
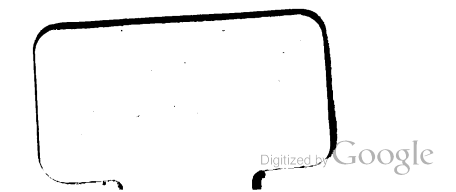
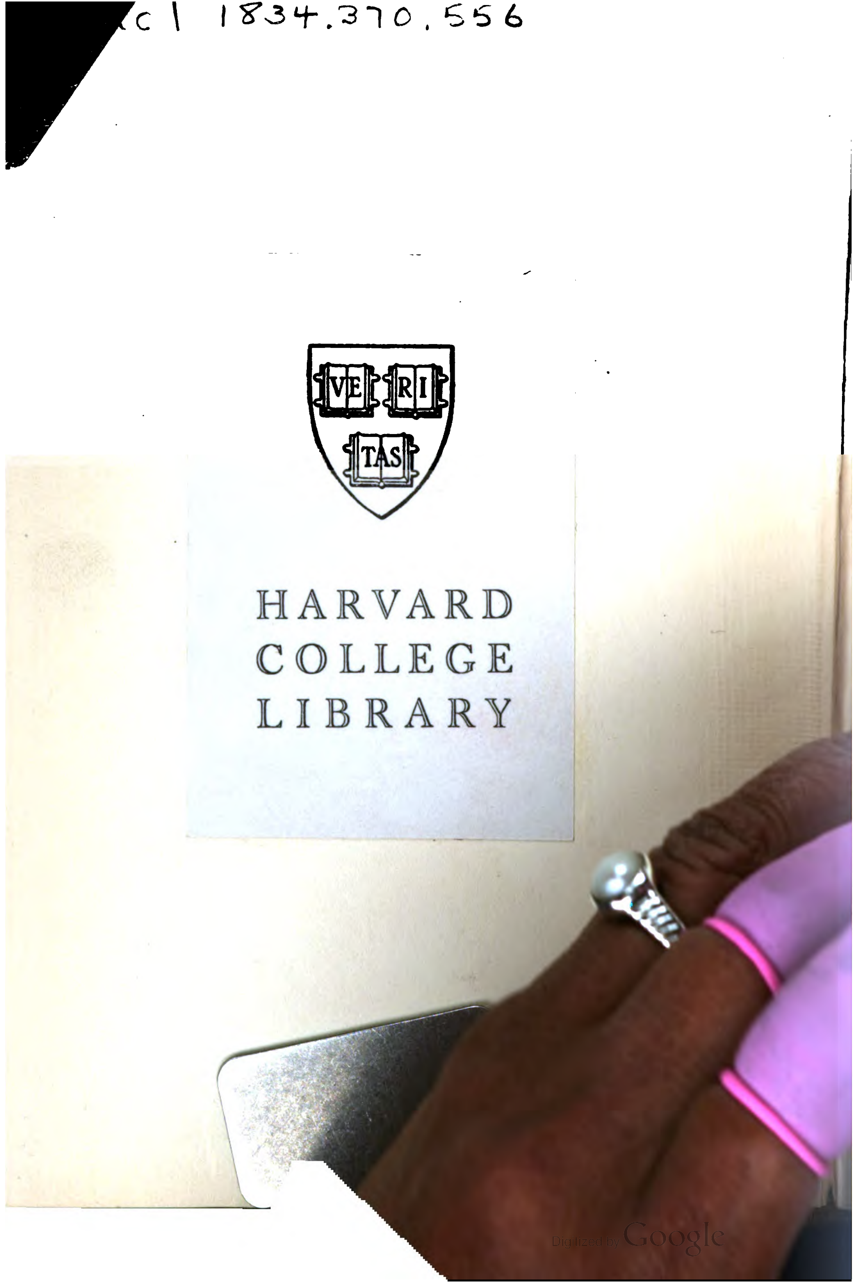



Goethe's Egmont
Johann Wolfgang von Goethe


VE
RI
TAS





VE RI
TAS
HARVARD
COLLEGE
LIBRARY





LAMORAL, COUNT OF EGMONT.

From an old print.

GOETHE'S EGMONT

WITH

INTRODUCTION AND NOTES

BY

SYLVESTER PRIMER, Ph.D.

Professor of Teutonic Languages in the University of Texas

New York

THE MACMILLAN COMPANY

London: Macmillan & Co., Ltd.

1901

Set up and electrotyped, August, 1898. Reprinted, March, 1901.

Press of Carl H. Heintzemann
Boston, Mass.

PREFACE.

Egmont is among the most important of Goethe's earlier works. It represents his own joyous nature just as Werther and Faust embody his sentimental sadness and his philosophic tendency. It shows the splendid youth of his hero, his noble impulses, and his willingness to sacrifice his life in chivalric service. It illustrates the qualities which made him a favorite of the people, his frank address, his generosity, reckless bravery and careless joy in existence. It does not deal with dark problems but is full of freedom and spontaneity.

Egmont's brilliant career, full of a promise realized but in part, united naturally to the cause which finally secured the liberty of his country, and yet ending, a sacrifice, at the very dawn of the glorious struggle, will always appeal to the imagination.

Goethe has united in his drama the element of personal interest with historic events of far-reaching importance. The fascination which attracted two such writers as Schiller and Motley to one of the noblest struggles for human liberty has alike created a universal interest in the characters who participated in the contest. Goethe has grouped the striking incidents with consummate skill and has interwoven a thread of romantic love.

Apart from its inherent charm, the drama is the highest representation of the "Storm and Stress" period of German

literature, and is worthy of especial study from this standpoint alone. The notes are mostly historical from the nature of the drama. The aim has been to give only such help as is needed to interpret the literary and historical features of the play.

The text is based upon the Weimar edition of Goethe's works. It deviates in only a few forms and there it follows Goethe's original manuscript. The orthography follows that now adopted in the principal states of Germany. The bibliography aims to guide only to the more important works which treat of the subject.

For helpful suggestions and constant interest in this work my thanks are due to Prof. W. T. Hewett of Cornell University.

SYLVESTER PRIMER.

AUSTIN, TEXAS.
April 24, 1898.

CONTENTS.

ILLUSTRATIONS.

INTRODUCTION.

I. GOETHE'S FIRST LITERARY PERIOD.

ICONOCLASM ran riot in the eighteenth century and raised its sacrilegious hand against established authority, and traditional rights and privileges. It was an age of revolution, restless and aggressive. Genius was deified; nature was exalted; the heart and the imagination became the sources of inspiration in poetry; individualism was elevated to the throne of authority; and conventionalism assailed. In France Jean Jacques Rousseau, in a strain of impassioned eloquence, inveighed against the existing social order under the pretence of restoring primitive simplicity and virtue. Madame de Staël lent the softening influence of her nature to the movement and defended it in her works. In England Byron gave voice to the general unrest in passionate lyrics, and Sir Walter Scott touched it with that gentler romantic hue which it assumed in his writings and in those of his successors. It was a cry of suppressed nature against the formal and the artificial, and resulted in a literary revolution in Germany in which the various elements of patriotism, *Weltschmerz*, and individuality sought expression. It has been well characterized as the *Sturm- und Drangperiode.*

The first larger work of this period of "Storm and Stress" was Goethe's *Götz von Berlichingen* which followed his *Studies on Shakespeare*, to which Herder directed

his attention. Though fresh and vigorous, it showed a sovereign contempt for the accepted principles of the drama. Lessing pronounced it presumptive and immature, a dangerous departure from dramatic art, but it is patriotic and glorifies patriotism. It is an historic play rather than a tragedy, and contains only a series of disconnected adventures taken from the life of Götz von Berlichingen, a brave and generous knight who fought, alike for the Emperor and the oppressed, in the early part of the sixteenth century. There is no definite plot, no unity of action, only the personality of Götz and a series of striking pictures to sustain the interest of the play. Though not a masterpiece, it was an advance in the right direction, and had a beneficial influence upon German literature.

In the spring of 1774, *Clavigo* appeared, a wonderful contrast to *Götz*. The plot is quite dramatic. A merchant of Paris (Beaumarchais) has more children than he is able to maintain properly. A friend in Madrid adopts two daughters, promising to leave them at his death an adequate support. The friend, however, dies without providing for his adopted children, and they are forced to engage in business. The elder (Sophie) marries, and the younger (Marie) resides with her. Clavigo arrives at Madrid, poor and unknown, is received into Guilbert's family, and wins the love of Marie. They become engaged, and are to marry as soon as Clavigo can secure a suitable position. He becomes later a successful editor and is honored by a royal appointment. His ambition is now aroused and he forsakes Marie. Her brother arrives from Paris, visits Clavigo, and induces him to sign a statement in which he confesses his dishonorable conduct. Beaumar-

chais purposes to publish this statement to vindicate the honor of his sister, but Clavigo begs him to wait a few days and allow him time for a reconciliation. It is successful, and the engagement is renewed. Clavigo's friend, Carlos, appeals to his ambition, and he abandons Marie a second time. The two friends plan the arrest and imprisonment of Beaumarchais, but he escapes their toils through the kindly warning of the French consul. Marie dies upon hearing of Clavigo's faithlessness. The burial is to take place by night, and Clavigo, meeting accidentally the cortege, learns that it is the funeral of Marie. He becomes repentant, stops the procession, and wrings his hands in despair over her corpse. Beaumarchais arrives on the scene, draws his sword, they fight, and Clavigo falls. In *Götz* everything was new, wild and tumultuous; here all is conformed to the rules of the drama. Artistically speaking, it is far superior to *Götz*, and marks an epoch in the German drama, though lacking the permanent elements of the latter and therefore less popular. In *Götz* there is a unity of person but not of action; in *Clavigo* we have unity of action. In one respect it surpasses Lessing's *Emilia Galotti*, for in the latter we find nothing but external development by means of malicious intrigue, while in *Clavigo* the action flows naturally from the tragic guilt of the hero; in other words it is a tragedy of character, not of intrigue. *Clavigo* does not reach the extreme of tragic guilt which leaves no room for reconciliation.

The universal unrest of this period, the *Weltschmerz*, is expressed in *Werther* (1774). Its hero suffers from this malady. He is unsettled and feverish, but his restlessness arises from his utter inability to comprehend the inequalities

of life, the riddle of existence, and from his longing for complete knowledge. He meets Lotte, loves her, learns that she is engaged to his friend, continues his visits to her even after her marriage. Life becomes a labyrinth out of which he finds no issue except in suicide. This novel represents the tragedy of uncontrolled and sentimental passion. The charm of its composition and the depiction of passion in its successive stages are perfect, and its influence was felt throughout Europe during this entire literary epoch.

We omit the discussion of *Erwin und Elmire*, *Claudine von Villabella*, *Stella*, *Mahomet*, *Der Ewige Jude*, *Prometheus*, and the satirical poems of the period, for they are unimportant for the development of *Egmont*.

The fragments of *Faust*, which were written before Goethe's removal to Weimar, belong here. They show the restlessness of the poet's spirit, his irrepressible longing and discontent on account of the unattainable in knowledge and in life. They reveal the unsatisfied desire of the young poet in that critical epoch of his life, and are a poetic expression of the dark, demoniac spirit of the "Storm and Stress" period.

This demoniac spirit in the human soul is best expressed by Goethe himself: "He believed that he detected something in nature both animate and inanimate, psychical and non-psychical, which manifested itself only in contradictions, and therefore could not be brought under any one conception, and, still less, comprehended in a single word. It was not divine, for it appeared devoid of reason; not human, for it had no understanding; not Satanic, for it was beneficent; not angelic, for it often showed a spirit of maliciousness.

It resembled accident, for it did not show cause and effect; it resembled providence, for it indicated connection. Our whole environment seemed capable of being penetrated by it; it seemed to control arbitrarily the necessary elements of our being; it contracted time and extended space. It seemed pleased only with the impossible and appeared to reject the possible with scorn. This being, which seemed to interfere with everything else, to separate and to unite, I called *demoniac*, following the example of the ancients and of those who had noticed something similar. I sought to save myself from this frightful being by taking refuge in my usual way behind a picture (Bild)," which here probably refers to his *Egmont*.[1]

This demoniac being is not identical with fate, though it is so intimately connected with it that one is inconceivable without the other. Those who believe in the demoniac, and have experienced it in themselves, believe also in the necessity of all the phenomena of life and of the world, therefore in the necessity of their acts; for them there is no free will. Egmont recognized this power from without, determining destiny, and he speaks of being impelled by invisible spirits. Man fancies that he directs his life and guides himself.[2]

This short but fertile period in Goethe's literary career reflects the meteoric brilliancy of his early talent rather than the steady light of his maturer manhood, but it is full of genius, of fire and ardor, which make it especially profitable for the study of the poet. It does not represent the perfect literary form of his classical period, but it is vigorous and manly and in no way inferior in interest and power.

[1] *Wahrheit und Dichtung*, Buch 20, Weimar ed., vol. xxix, pp. 173 ff.
[2] Compare Paul Klaucke, *Egmont*, pp. 177 ff.

II. HISTORICAL OUTLINE.

Cæsar's delightful description of the Netherlanders (*Belgae*) has lent a charm to their early history, and their later struggles for religious and political freedom have inspired alike love of liberty and an admiration for their courage and fortitude. During the Frankish empire, the country was divided into dukedoms, countships, and bishoprics, which were independent in everything save in name. As the cities grew in influence, they secured from their princes special rights, which gave them early a liberal and almost independent constitution. Freedom was traditional, and a sturdy independent spirit characterized the citizens. These privileges, however, were destined to become the fertile source of trouble, for they aroused the envy of the nobles and led to a long struggle to maintain the rights which their charters had bestowed. For a long time neither side gained any decided victory of a permanent character, though the increasing influence of the House of Burgundy, to which they were subject, led to long and bitter conflicts.

In 1433, Philip the Good of Burgundy usurped the government of the counties of Holland, Zealand, Friesland, and Hainault. He already ruled over a considerable portion of the Netherlands, for he had inherited Flanders and Artois, had acquired Namur by purchase, and seized Brabant, Limburg, Antwerp, and Mechlin. A few years later he became titular lord of Luxemburg. Under his reign the provinces were very prosperous, but the rights and privileges of the citizens were abridged. He weakened the nobility by the luxurious splendor of his court. The church lost its simplicity and spiritual power through the corruption of

wealth and patronage. His son, Charles the Bold, ruled with an iron hand, and completely crushed the few remaining privileges of the people. The cities, however, were growing stronger, and when he perished at Nancy in 1477, they stood out for their rights and forced his daughter and successor, the Duchess Mary, or Lady Mary, to grant them the "Great Privilege" of March, 1477, which put an end to the centralizing despotism of the Burgundian dukes. Municipal government was reformed, and the States General established.

Lady Mary married Maximilian of Austria in August, 1477, which brought the Netherlands under the rule of the House of Hapsburg. He allied himself to the burgher party, though he was careful not to let them gain anything by it. When Lady Mary died in March, 1482, Maximilian, as guardian of his son Philip, became governor of the Netherlands. The conflict between popular rights and the absolute authority of the ruler continued with varying success throughout his entire reign. In 1494 Maximilian was elected Emperor of Germany, but before leaving the country, his son Philip was declared of age and made his successor. The latter abolished the "Great Privilege," but ruled peacefully over the provinces and re-established the trade with England. In 1496 he married Joanna of Aragon, daughter of Ferdinand and Isabella, afterwards heiress of the new monarchy of Spain. The issue of this marriage was two sons, Charles, afterwards Charles V of Germany, and Ferdinand, and four daughters. Philip died in 1506, and Maximilian became the guardian of Charles, who was then only six years of age. He appointed his daughter, Margaret of Savoy, ruler of the Netherlands in 1507.

Charles was declared of age in 1513 and ruled wisely for the short time he remained. On his accession to the Spanish (1517) and Imperial (1521) thrones, he reappointed his aunt, Margaret of Austria, governor, at the same time establishing a Privy Council to assist her. He united all the provinces under one rule. In 1524 he purchased Friesland and secured the temporalities of Utrecht in 1528, so that he now ruled over seventeen provinces. At the death of Margaret in 1530 he redressed some of the grievances, reformed the administration, but enacted severe laws against heresy. He then appointed his sister Mary, Queen of Hungary, Regent of the Netherlands. He had little respect for the rights of the people, and chastised them severely when they endeavored to assert such rights as were still retained. But his affability and pleasant manners won their affection, and he enjoyed a popularity of which few monarchs could boast. In 1549 he visited the provinces, accompanied by his son Philip, in order that the people might see their future master. Philip swore to maintain their rights and customs. How faithlessly he kept his oath is a matter of history. The conflict between rights and privileges and absolute authority continued under his iron rule, and the result may be seen in the sketch of Egmont and Orange given below.

III. EGMONT.

Lamoral, Count of Egmont, Prince of Gavre, was born in 1522 of a noble, wealthy family which boasted of descent from the Frisian kings. His birthplace was in the north of Holland, on the German Ocean. His father married

Françoise of Luxemburg, Princess of Gavre, from which he derived his second title, though he preferred the more modest one of his father, and was always known as Count Egmont. At the age of nineteen he commanded a troop of light-horse in the expedition of the Emperor, Charles V, against Algiers, and won distinction. In 1545 he married Sabina of Bavaria, sister of Frederick, the Elector Palatine. In 1546 he was invested with the Order of the Golden Fleece. In 1553 he was with the Emperor, Charles V, at the siege of Metz, and in 1554 he was sent at the head of a Spanish Embassy to England, to solicit the hand of Mary Tudor for Philip II, and was present at the wedding. In 1555 he was a prominent figure in the brilliant gathering of the States-General, in the old palace of the Dukes of Brabant, when Charles V. transferred to Philip his sovereignty over the Netherlands. At the breaking out of the war between Spain and France in 1557, he was regarded as one of the five principal generals in the Spanish service, and commanded the cavalry in the army which invaded France and invested St. Quentin. In the council before the battle the vehement eloquence of Egmont carried all before it. He urged with all the ardor of his fiery nature that the attack should be begun at once, maintaining that the opportunity to measure arms at an advantage with Montmorency, the great captain of his age, might never present itself again, and that they should not relinquish the prize which the fortune of war had so kindly placed in their hands. The Constable of France and the princes of the blood royal were within their grasp and it would be sheer madness to let them retire unmolested. They could deal a blow at the very heart of France and destroy their dear-

est foe. Egmont's views prevailed, and it was decided to attempt to cut off the retreat of the French. Egmont's quick eye detected an unprotected point in the enemy's lines of communication, and he stationed his cavalry so as to take advantage of it, and awaited an opportune moment for the assault. Then, at the head of two thousand light horse, he led a brilliant charge on the left flank of the enemy. The French cavalry wavered, the camp followers began a precipitate retreat, causing confusion and dismay in all the ranks of the army. It was the most signal victory which a Spanish monarch ever won. Among the noted prisoners were the Constable Montmorency, the Duke of Montpensier, the Marshal de Saint André, the Duke of Longueville, and others. The city of St. Quentin fell soon after into the hands of Philip, and Admiral Coligny and Andelot his brother were also taken prisoners.[1]

Egmont's fame was heightened by a second victory at Gravelines on July 13, 1556, over the French army commanded by Marshal de Thermes, which was returning to France after the invasion of Flanders. Philip desired to intercept De Thermes, and saw that the moment for a sudden and daring blow had arrived. He therefore chose for this enterprise the most brilliant cavalry officer in his service, "the bold and rapid hero of St. Quentin." Egmont quickly collected all the forces available, posted his army at Gravelines and waited for De Thermes, who, seeing himself intercepted, crossed the river Aa below Gravelines, in order to escape at low tide along the sands toward Calais. Egmont crossed the same stream just above the town and drew up his forces in battle array. De Thermes

[1] Compare Motley, *Dutch Republic*, vol. i, p. 177 ff.

now had the sea on his right, the Aa behind, and Egmont in front. Egmont selected the post of danger in the very front of the battle. Impatiently he called out: "The foe is ours already, follow me all who love their fatherland." His horse was shot from under him at the very first onset, but he quickly mounted another and cheered his men to the attack. "The courage of despair inflamed the French; the hope of a brilliant and conclusive victory excited the Spaniards and Flemings. It was a wild, hand to hand conflict, general and soldier, cavalier and pikeman, lancer and musketeer, mingled together in one dark, confused and struggling mass, foot to foot, breast to breast, horse to horse — a fierce, tumultuous battle on the sands, worthy of the fitful pencil of the national painter, Wouvermans."[1] A detachment of cavalry succeeded in turning the left flank of De Thermes, and Egmont completed the rout by a brilliant charge. The battle was one of the most decisive in history, for it compelled the French monarch to consent to one of the most disastrous treaties in the whole annals of France. This victory gained Egmont many friends and one implacable foe, the Duke of Alva, who had strongly advised against giving battle, and depreciated the triumph after it had been won, by enlarging upon the consequences had a defeat been suffered. Egmont now became the idol of the country. Philip II appointed him governor of Flanders and Artois, and, at the conclusion of the peace by the treaty of Cateau Cambrésis, the King of France selected him as one of the four hostages which were given as a pledge for its execution.

[1] Compare Motley, *Dutch Republic*, vol. i, p. 196 ff, from whom this account is taken.

After Margaret of Parma was appointed Regent (1559), Berlaymont, Viglius, Arras, Orange, and Egmont became members of the State Council. The council of three, by whose deliberations the Duchess was to be guided, consisted of the Cardinal Granvella as chief, Orange and Egmont.

The first problem that met the new administration was the religious question, which was forced upon the Netherlands by the order of Philip II to enforce the terrible edict of 1550, for the suppression of heresy and the introduction of the Inquisition against Protestantism. Granvella insisted on carrying out the King's wishes, but Orange, Egmont, and Horn opposed these measures, and finally wrote a joint letter to the King to persuade him either to remove or to modify his decrees. All were aware that the signing of this letter might prove their death-warrant. Their efforts were unavailing, and even a second letter had no effect. The policy of Philip did not change, and the leading men of the Netherlands were of the opinion that a personal conference with the King might bring about a better understanding. In 1564, Egmont was chosen as special envoy from the Netherlands to Philip, and was instructed to secure a modification of the edicts, the removal of the Inquisition, and a better observance of the rights guaranteed by Philip when he ascended the throne. Egmont's reception at Madrid was most brilliant. He dined frequently at the King's table, an honor rarely accorded, and drove with him daily in the royal carriage. He was flattered and loaded with favors and presents. Egmont hardly broached the subject which had brought him to Madrid. Philip neither promised nor made any change in the edicts, but completely duped the envoy. Egmont's rage upon his

return at the King's more stringent orders for the enforcement of the edicts was impotent. His mission had been a failure. The indignation of the people was great, and the feeling became general that it was better to die than to live in perpetual slavery.

It will not be possible to follow all the negotiations and measures in this long struggle between Philip and the Netherlands. The next most important effort was that of the lesser nobility, who drew up a "Request" to be presented to the Duchess Regent in a formal manner by representatives of the league. A little before noon of April 5th, 1556, they presented themselves, about three hundred in number, before the Duchess Margaret. "The emotion of the Duchess was evident, as the procession somewhat abruptly made its appearance; nor was her agitation diminished when she observed among the petitioners many relatives and retainers of the houses of Orange and of Egmont, and saw the friendly glances of recognition exchanged between them and their chiefs."[1] Brederode, the most reckless of the nobility, made the speech and read the famous document, the "Request." They petitioned the Duchess to moderate the edicts and abrogate the Inquisition, as the recent resolutions of his Majesty with regard to these measures would produce a general rebellion. In the council that followed immediately after their departure, Berlaymont is reported to have exclaimed: "What, Madam, is it possible that your Highness can entertain fears of these beggars (*gueux*)?" The Duchess finally promised to send an envoy to induce the King to grant the "Request."

[1] Motley, *Dutch Republic*, vol. i, p. 513.



Brederode now invited his confederates to a magnificent dinner which he ordered to be prepared in the Culemburg Mansion. It was at this feast that he proposed the toast of "Long live the Beggars," taking the expression from Berlaymont's remark, which had been overheard by one of their number. Toward the end of the dinner, Orange, Egmont, and Horn visited them for a moment and sought to exert a quieting influence on these wild spirits.

Through the laxity with which the edicts of Philip were enforced and the growth of the popular religious movement, field-preaching became general, and many thousands assembled to hear their favorite preachers. It was the general hope that Egmont might be induced to head a movement against their oppressors, but he neither encouraged them nor did he use drastic measures to suppress the rebellious attitude of the people.

The year 1566 was destined to witness an outbreak which led to the most momentous consequences, for in this year the fury of the Iconoclasts (image-breakers) burst out in the Netherlands. It began in Antwerp and spread over Flanders and a great part of the Netherlands. Churches were sacked and shrines and symbols of the old faith destroyed. On the 22d of August, 1566, Orange, Egmont, Horn, Hoogstraaten, Mansfeld and others were summoned to Brussels to consider the proper measures to avert the popular storm. It resulted in the "Accord" of Margaret to Lewis of Nassau and certain nobles, by which liberty of worship was conceded in places where it had already been established and the Inquisition abolished. Margaret accused Orange, Egmont, Horn, and Hoogstraaten of favoring the people and of being lukewarm in defense of the govern-

ment. Egmont's vacillating course destroyed his chances of becoming a national leader. He returned to Flanders and became a zealous supporter of the King. This late compliance, however, did not avail to save him. Philip had determined to crush the Netherlands. Orange knew the secret plans of both Philip and Margaret, and that his own life and that of the nobles was in danger, if they stayed in the Netherlands. He therefore decided to leave the country, but before his departure he had a memorable interview at Dendermonde with Egmont, Horn, Hoogstraaten, and Count Lewis, his brother, which however proved fruitless. Egmont would not unite with Orange in an effort to save the country, and the latter was left alone. Egmont soon after took the new oath of loyalty to Philip and became a firm royalist, participating in the capture of Valenciennes. He met Orange once more at Willebroek, where the famous parting occurred in which Orange shed tears over his lost friend. The Duke of Alva had been sent to assume the reins of government, and Egmont had received a cordial letter from Philip, who had however, already signed his death-warrant, Philip desired to keep him in Brussels until after the arrival of Alva. The latter with a Spanish army reached Belgium in August, 1567. On the 22d of August, 1567, Egmont met the iron Duke at Tirelemont. Alva received him coldly at first, but soon dissembled his real feelings and showed him great respect. Egmont and the others were frequently warned of their danger, but they paid no attention to these warnings, relying on the friendly letters of Philip. The Duke manifested the most friendly disposition, and sent to Egmont large presents of Spanish and Italian fruits. On September 9,

Don Ferdinand, the natural son of Alva, gave a magnificent dinner and invited Egmont and Horn with others. Alva sent a message to the gentlemen to come to his home after the dinner, where he wished to consult with them about the plan of the citadel which he proposed to build in Antwerp. During the dinner, Ferdinand warned Egmont to escape on his fleetest horse, but Egmont was induced to remain by Noircarmes, who represented that flight would be interpreted as hostile to the King. Alva received them warmly, discussed with them the proposed citadel, and then left them to consider the plan still further. As the party was about to retire, an officer requested Egmont to wait a moment because he had a message for him. When the others had gone, he demanded his sword. A troop of soldiers filed into the room and resistance was useless. Horn was arrested in the yard, Bakkerzeel, Egmont's secretary, Alonzo de Loo, Horn's secretary, and Antony van Straalen, burgomaster of Antwerp, were also arrested on the same day.

The consternation of the people at the arrest of their leaders was unbounded, but any public movement was suppressed by the stern precautions of Alva. Egmont was temporarily confined in the Maison de Jauche or Jasse,[1] then occupied by Alva. "The windows were barricaded, the daylight excluded, the whole apartment hung with black."[2] He was not permitted to see his friends, and his room was lighted day and night by candles; Spanish attendants administered to his wants and Spanish soldiers were his guards. "The captain of the watch drew his curtain at

[1] Gœthe, following Strada and the early historians, gives the place as the Culemburg palace. [2] Motley, *Dutch Republic*, vol. ii, p. 125.

midnight, and aroused him from sleep that he might be identified by the relieving officer."[1] Here he remained from the ninth to the twenty-third of September, when both he and Horn were removed under a strong guard to Ghent, where they were kept in close confinement. Two months later they were both tried before the so-called "Blood-Council," a court established by Alva, founded without royal authority and contrary to the charters of the country, simply to register Alva's decrees.[2] They themselves only acknowledged three courts, the Order of the Golden Fleece, of which both were members, the jurisdiction of the *Joyeuse Entrée* (Netherlands' Magna Charta), a constitution which Philip had sworn to uphold, and the jurisdiction of the peers of the realm, but their protestations against the illegality of the court before which they were summoned were of no avail. They could easily have proved their innocence before any responsible court, for even one of the members of the "Blood-Council," the president, Pierre Arsens, declared that Egmont deserved a signal reward for services rendered to the state rather than punishment for imputed crimes.

In the last act of his life Egmont showed himself worthy of his fame. He had been brought with Horn from Ghent to Brussels on the third of June under guard of ten companies of infantry and one of cavalry, and lodged in the "Broodhuis opposite the City Hall, on the great square of Brussels."[3] Alva pronounced sentence against him on the fourth of June, 1568, and directed that it should be

[1] Motley, *Dutch Republic*, vol. ii, p. 125. [2] Ibid., p. 162.

[3] See the description of Egmont's last hours, in Motley, ibid., pp. 198–206.

executed on the following day. That very afternoon (the fourth of June) Alva sent the Bishop of Ypres to communicate the sentence to Egmont and prepare him for his death. It was midnight when the Bishop arrived. Egmont was sleeping in his chamber on the second story of the "Broodhuis" and was awakened by the approach of his visitor. Appalled by the terrible fate of one who occupied so exalted a position, the Bishop was speechless and in silence placed the death-warrant in Egmont's hands. "He read the paper through without flinching, and expressed astonishment rather than dismay at the tidings."[1] His hopeful spirit and conscious innocence, and above all his blind confidence in the justice of the King, deceived him even at that moment, and he could not realize the fatal intelligence. "He asked the Bishop, with many expressions of amazement, whether pardon was impossible; whether delay at least might not be obtained?"[1] Convinced by the Bishop's reply that there was no hope, he complained of the unjust and cruel sentence and protested that he had always served his King faithfully and loyally. After a time he became calm, and wrote a letter to the King affirming his innocence and pleading for compassion on his wife and children, also a letter to Alva. He spent the remainder of the night in religious conversation with the Bishop, and in prayer and meditation. On the way to the scaffold he read aloud the sixty-first Psalm, beginning, "Hear my cry O God: attend unto my prayer," which contains also the remarkable petition for the King: "Thou wilt prolong the King's life and his years as many generations. He shall

[1] See the description of Egmont's last hours, in Motley, *Dutch Republic*, vol. ii., pp. 198–206.

abide before God forever: O prepare mercy and truth which may preserve him." He died bravely, after expressing bitter regret that he was not permitted to fall fighting for his country and his King. He thus showed in his last moments that loyalty to his sovereign, which had cost him his life.

Egmont was personally courageous, and generous to a fault. He possessed an inordinate vanity and was easily led by those who understood his weakness. His education was limited, and he had little ability in matters of state, but was a brilliant soldier. His principles were in the main good, though he was reckless and indiscreet, and lacked a knowledge of human nature. During the troubles in the Netherlands his course had been variable and uncertain. He had noble impulses and the pride of high rank, which made him intolerant of the dominion of strangers. He was sanguine by nature, a royalist from habit and conviction, and unscrupulous in his measures when he had determined upon his course. He has become a great historical figure, though he cannot be considered a great man. By his execution, accompanied as it was by cruelty and perfidy, Philip has made him the national champion, though he possessed none of those elements of which national heroes are made. He had no real sympathy with the people. When Orange left the Netherlands to avoid the threatening danger, Egmont was at first disturbed, but soon became cheerful at the thought that now he was without a rival in the land, and could quietly play the principal *rôle*. His sad fate has converted him into a popular idol, and poetry has made him the romantic champion of freedom, while the hatred for Alva which the execution of these two illustrious victims called forth, has made them immortal in song and story.

IV. ORANGE.

The founder of the house of Nassau was probably Count Otho of Laurenburg, who resided on the banks of the Lahn in the tenth century, the brother of King Konrad I. Some of his successors built the castle of Nassau on the steep hill overlooking the river, from which they received the title of Counts of Nassau. In 1255 two brothers, Walram and Otho, divided the inheritance and founded the two branches of the house. The line of Otto which ruled over Dillenburg, Beilstein, and Siegen has ever been the more brilliant, and, under Count Henry of Nassau, it became united with the house of Orange. This Count won the good will of Francis I by effecting the peace of Noyen between France and the Netherlands, in 1516. As a reward he received from Francis permission to marry Claudia, the sister of Philibert of Orange and Châlons.

Orange (*Aurusio*), in Provence, first became important as a Roman colony and was declared an independent countship in the eleventh century. Count Bertrand de Baux (1181) received the title of Prince of Orange from Frederick I, and since then the principality has played an important part in history. On the death of Philibert of Orange and Châlons, in 1530, the inheritance fell to his sister's son René (Renatus), son of Count Henry of Nassau-Dillenburg. When the emperor, Charles V, entered Holland in 1540, in order to restore order, he appointed René of Châlons, Prince of Nassau, Stadtholder of the Netherlands. René died without issue and left his principality to his cousin, William of Orange, the founder of the Dutch Republic. Born at the palace of Dillenburg, Nassau, April 16,

1533, the eldest son of William of Nassau and Juliana Stolberg, a woman of great piety who devoted much thought and care to the training of her children, he was educated at the court of Brussels in the Roman Catholic faith. He soon attracted the attention of Charles V, who entrusted to him at the age of twenty-two the command of the army on the French frontier. Charles leaned upon his shoulder in that brilliant assembly in Brussels, when, in 1555 he transferred the Netherlands to his son Philip II. He also selected Orange to carry the insignia of the Empire to Ferdinand, King of the Romans, when he resigned the imperial crown. Under Philip II, Orange took an active part in the war with France and negotiated the preliminary arrangements for the treaty of Cateau-Cambrésis (1559), and was one of the hostages sent to France for the due execution of the treaty. Henry II of France revealed to him a plan for the massacre of all Protestants in France and the Netherlands. Though horrified at the disclosure, Orange discreetly kept silent and gained the epithet of "The Silent," which has clung to him ever since, though he was frank, open, and generous by nature. Philip appointed him a member of the Council of State which was to assist his half-sister, Margaret of Parma, in the government of the Netherlands. He opposed the persecution of the Protestants and joined Egmont, Horn, and others in urging Philip to remove his minister, Cardinal Granvella, chief of the Council, from his position, and declined to attend the sessions so long as Granvella remained. Philip yielded in 1564, though he insisted that the decrees of the Council of Trent and the royal edicts should be enforced, and the Inquisition established in every town and village of the

Netherlands. Orange opposed these measures and disclaimed any responsibility for the consequences. The rash measures of the "Beggars" did not meet his hearty approval, but after Margaret's concessions,[1] Orange restored order in Antwerp. When Orange became convinced that Philip had determined to proceed to extreme measures, he sought at Dendermonde to induce Egmont, Horn, and the other nobles to join in a united effort to maintain the rights of the Netherlands against the encroachments of Philip II. Failing in this, he resigned his offices in 1567, and withdrew from the Netherlands to his castle of Dillenburg in Nassau. Here he could defy every summons to Brussels and await the proper time of action. It was not long delayed, for Alva's stern measures convinced the Netherlanders that they must fight for freedom or else become slaves. Orange and his brothers, Louis and Adolf, took the field. Orange invaded Brabant, but his first campaign was unsuccessful. On the advice of Coligny he issued letters of mark to seamen against the Spaniards and the "Sea Beggars" harassed the enemy's coast for long years. Orange assumed the functions of Stadtholder of Holland and Zealand in 1572, became a Protestant and devoted his life to his country. The war continued with varying vicissitudes and complicated negotiations until 1580 when Philip issued a ban against Orange and set a price upon his head. On the tenth of July, 1584, he was assassinated by Balthazar Gerard, in his own house at Delft.

"William of Orange was tall and well formed, of a dark complexion, with brown hair and eyes. He was a man of a singularly upright and noble character. He has been

[1] Compare above under *Egmont*, p. xx f.

charged with excessive ambition; but his ruling motive was undoubtedly a love of justice, for the sake of which he often risked his life and willingly sacrificed his wealth and leisure. He was a born statesman, capable of forming wise and far-reaching plans, and of modifying them to suit the changing circumstances in which it was necessary to execute them. In moments of difficulty he displayed splendid resource and courage, and he had a will of iron, which misfortunes were never able either to bend or to break. To him chiefly belongs the honor of having permanently crippled the tyrannical power of Spain, and of having founded the independence and greatness of the United Provinces."[1]

V. MARGARET OF PARMA.

Margaret of Parma was born in Brussels in 1522, and died at Ortona, Italy, in 1586. She was the natural daughter of Charles V by Margaret von der Geenst, a lady of noble Flemish family in Oudenarde. In 1536, she became the wife of Alessandro de Medici, Duke of Florence, one of the most debased and infamous characters in history, who was her senior by twelve years. He was assassinated the same year and she was married at the age of twenty, to Ottavio Farnese, Duke of Parma, the nephew of Pope Paul III, at that time only thirteen years of age, who was thereby confirmed in his paternal inheritance of the duchies of Parma and Piecenza. Her birth, undoubted capacity, and training in the astute school of Italian politics, above all her familiarity with the Netherlands and her

[1] James Sime, *Encyclopædia Britannica*, under William of Orange.

orthodoxy in matters of religion, suggested her to Philip as a suitable successor when he was about to take his departure from the Netherlands in 1559. Her administration, which lasted eight years, was mild and beneficent in comparison with that of Alva and Don Luis de Requesens who followed her. She left the Netherlands on December 30th, 1567, with an ample pension from Philip, and passed the remainder of her life chiefly in Italy. Alexander Farnese, the great commander, was her son.

Strada (p. 29) says: "She had not only a mind surpassing that of woman but also a masculine form and walk, so that she seemed not so much a woman endowed with a manly spirit as a man dressed as a woman. Indeed she had such strength that she was accustomed to hunt deer, even changing horses during the course (a thing that strong men seldom do). She also had hair on her chin and upper lip. And what is rare in women, unless in the case of very strong ones, she suffered likewise from the gout."

VI. ALVA.

Fernando Alvarez de Toledo, Duke of Alva, was born in 1508, of a family that boasted of imperial descent, for the brother of a Byzantine emperor was said to have conquered that city and to have transmitted its name as a part of his family title. When a child he lost his father in battle with the Moors on the isle of Gerbes. He was brought up by his grandfather and trained from his tenderest youth to arms. His earliest teaching was that of hatred to the infidels and vengeance for the death of his father. At sixteen he fought in the battle of Fontarabia, in which he

contributed by his brilliant and desperate courage to the success of the day. He accompanied Charles V. on his campaign against the Turks in 1530, and was distinguished by the favor of that great emperor, who made him a general at the age of twenty-six. Young, brave, and enthusiastic, his life at this period, with his mad ride from Hungary to Spain and back in seventeen days in order to see his young wife, is like a page of romance. He accompanied the Emperor on his memorable expedition to Tunis in 1535. But his most brilliant feat was performed in 1546–7 in the war against the Smalcaldian league, in which he commanded the imperial forces. He crossed the Elbe in the face of the enemy and won the battle of Mühlberg. The Elector John Frederick who was surprised at his devotions in the church, fled in dismay, leaving behind him boots of such immense size that they were said to have been kept as trophies in the house of Alva in Toledo. He was present at the siege of Metz where he did his duty faithfully, but could not prevent disaster. He finally succeeded in inducing Charles V. to raise the siege in order to avoid further misfortune. He accompanied Philip II to England in 1554, and was present at the nuptials of his master. The following year he was sent as viceroy and generalissimo to Italy and commanded the army engaged in a war with the Pope. Alva had subdued the Campagna and was at the gates of Rome, when he was compelled by Philip's orders to negotiate a peace. In 1559, he went at the head of the splendid embassy to Paris to espouse, in the name of his master, Elizabeth, daughter of Henry, King of France. He became Governor of the Netherlands in 1567. One of the first acts of his administration there was

the arrest of Egmont and Horn, which was followed later by their execution. In a short time he totally annihilated every privilege of the people. His cruelty in the country is well known and led to the freedom of the Netherlands, for it aroused their anger and united them in their struggle for liberty. In December, 1573, Alva was recalled, partly from his own wish, also on account of the failure of his policy, and because of the dissatisfaction of Philip. He enjoyed his renown for some time after his return, but soon fell into disgrace on account of his son's conduct, and was imprisoned for two years. He was appointed general of the army in Portugal in 1581 and was victorious over the enemy. He died in 1583 at the age of seventy-four.

Motley describes him thus: "He was the most successful and experienced general of Spain, or of Europe. No man had studied more deeply, or practised more constantly, the military science. In the most important of all arts at that epoch he was the most consummate critic. In the only honorable profession of the age, he was the most thorough and the most pedantic professor . . . He did not combine a great variety of vices, but those which he had were colossal, and he possessed no virtues. Avarice, stealth, ferocity, vindictiveness, bloodthirstiness, sternness, haughtiness. In person he was tall, thin, erect, with a small head, a long visage, lean, yellow cheeks, dark, twinkling eyes, adust complexion, black, bristling hair, and a long sable-silvered beard descending in two waving streams upon his breast."[1]

[1] Motley, *Dutch Republic*, vol. ii, pp. 104 ff, from whom most of the account was taken.

VII. FERDINAND.

Little is known of Ferdinand. He was the natural son of Alva, with the rank of Grand Prior of Toledo, and already a distinguished soldier at the time of his father's memorable march to the Netherlands. Alva led about ten thousand soldiers on his march from Italy to Brussels, of which some twelve hundred were cavalry, the command of which was held by Ferdinand, and Frederick, his legitimate son and heir. Alva himself led the advance division, Ferdinand, with Colonel Lodoño as aid, the middle division, and the Marquis of Cetona the last. The army marched in three divisions; the second division marched over the same ground that the first division had passed over on the preceding day; the third division followed the second twenty-four hours later and in the same order. Alva had thus entrusted an important command to Ferdinand. After arriving in Brussels Alva used his sons skillfully to allay suspicion, for their youth and sociability were better adapted to attract the gay and lively Flemish nobles than his sternness. Ferdinand felt a warm and unaffected friendship for Egmont, whose brilliant exploits in the field had excited his youthful admiration. He and Egmont became exceedingly intimate, banqueted, masqueraded, and gambled together. Ferdinand gave a magnificent dinner and seated Egmont next to himself. Toward the close of the meal he whispered to Egmont, urging him to fly from the city on his swiftest steed.

In the drama he is a most attractive character and is essential to its development. The play requires that the work of Egmont should not cease with his death. Ferdi-

nand, when he leaves the prison, assumes his part as an apostle of freedom, with the glorious purpose to defend the liberty which his father had come to destroy. By means of this character Goethe solves the delicate problem of Egmont's death in a most pleasing way and prepares us for Egmont's vision of Clärchen. The pure and disinterested friendship between Egmont and Ferdinand softens the sterner features of Egmont's tragic death and reconciles us, as it did him, to his fate.

VIII. CLÄRCHEN.

"The poet must know what effects he wishes to produce, and shape the nature of his characters accordingly. If I had wished to make Egmont just as history portrays him, the father of a dozen children, his frivolous actions would have appeared very absurd. Therefore, I had to have another Egmont, who would harmonize better with his actions and my poetic design; and that is, as Clärchen says, my Egmont. And what good were the poets, if they wished simply to repeat the story of history. The poet must go farther and give us, when possible, something higher and better."[1] Perhaps we need no better introduction to the character of Clärchen than this. In Clärchen Goethe has certainly portrayed a woman of indescribable naturalness and grace, who makes us forget that one who could thus think, feel, and act, was but a plain burgher maiden. She helps to show the effects of the personal charm which Egmont exerted upon all who came in contact with him. His subjects, soldiers, servants, secretary, are all

[1] *Gespräche mit Eckermann*, I, 327 (Jan. 31, 1827).

devoted to him; even the son of his dearest foe becomes his friend; the friendship of the Regent, Margaret, is almost love; but above all is to be placed the love of Clärchen, who acquires her complete poetic and humanistic justification from the fact that she is fully cognizant of Egmont's greatness and leaves nothing unturned to save him, not for herself, but for the country.

Clärchen and Gretchen in *Faust*, are sisters, says Schröer,[1] and the cause of their creation lies in the personal experiences of the poet. In the autumn of 1775 his engagement to Lili Schönemann was broken on account of family objections. He was sick of a love limited and circumscribed by conventionalities, and he desired to love and be loved free from all such restraint. It is thus he represents love in Faust and Gretchen, in Egmont and Clärchen. It is a union of intellect and nature. No learned wife could have charmed Faust like Gretchen and no princess at court would have made Egmont so happy as Clärchen. Egmont sought to enjoy a love as free and ideal as his whole being. She is not, as the Weimar critics thought, something between lass (Dirne) and goddess. There was nothing frivolous about her. She is natural, spontaneous and even heroic. The people are unsympathetic, but Clärchen represents the noblest part of the people. She has a child's enthusiasm for Egmont before she has seen him, but when she has seen him she loves him. She forgets her citizen-lover Brackenburg and lives only for Egmont, hence her loyalty and heroism in the fifth act.

[1] In Kürschner's Deutscher National-Litteratur, vol. lxxxix, Goethe's *Werke*, vol. viii, p. 414.

IX. GENESIS OF THE PLAY.

Goethe himself did not recollect how he was first attracted to *Egmont.* The first thought of *Egmont* was probably in 1774, possibly in June, or even in the preceding year. In September, 1774, he again took up *Egmont.* In the beginning of December, 1778, he was occupied with *Egmont,* for on December 1st he wrote several scenes; December 5th, the scene between Alva and son; eight days later the early monologue of Alva. April 6, 1779,[1] he promised Frau von Stein the whole play by the first of June, but on May 26, 1779, he wrote: "My *Egmont* is progressing, though it will not be ready by June 1st." He again "wrote on *Egmont*" on the 15th of June and on the 24th he wrote to Frau von Stein that he had finished an additional scene which he could hardly decipher again. On September 7th he writes to Frau von Stein: "I send you all that I have completed of *Egmont* and all my other things. Keep them for me." Again on November 9th he writes to her: "Wrote a scene on *Egmont* during my trip over the difficult way to the Leuker Bad," and on March 16, 1780, he writes, "working on *Egmont.*" His *Tasso* now seems to have occupied the poet for a year and a half, for the next entry is on December 12, 1781, in which he says: "My *Egmont* will soon be ready, and if it were not for the troublesome fourth act, which I hate and must necessarily rewrite, I might finish this dilatory piece this year." The next notice we find is dated March 16, 1782:

[1] These notices are taken from Goethe's *Tagebücher und Briefe* of the dates given. It will not be necessary to cite volumes and pages here.



"I shall now take up *Egmont* once more and I hope finally to complete it," but the very next day (17th) he adds: "I am moderately industrious; I should like to finish *Egmont* and I see my way clear to it." On the 20th he writes again: "My *Egmont* is my only pleasant prospect for eight days." The same day he adds: "Now I will sit down and read an old historian (Strada) that *Egmont* may either be reanimated or buried," and in the evening he says: "I have read, made extracts and written . . . I am hopeful for *Egmont*, though it progresses more slowly than I thought." On March 22d he writes: "In Strada, who wrote the old Netherland war, are some excellent descriptions of persons which I will translate for you." The next entry occurs on April 6th and merely remarks that he has done nothing on *Egmont*.

The poet seems to have completed the work in some form, for on the 5th of May, 1782, he sent a copy to Jenny von Voigts, the daughter of Moser, author of the *Patriotische Phantasien*, who had defended *Götz* against the sharp criticism of Frederick the Great. In the next three years we can find no mention of *Egmont*, either in Goethe's diaries or in his letters. The next mention is made before his departure for Italy in the year 1786, in a letter to Frau von Stein in which he asks whether she has a copy of his *Egmont*. He had evidently taken so little care of the manuscript that he had lost all trace of it. He took this work as well as other unpublished manuscript along with him to Karlsbad, whence he set out for Italy. Here he devoted his first leisure time to *Iphigenie*, *Tasso*, and his other literary projects. That he also intended to complete *Egmont* is shown by a letter to the Herders, of December

13, 1786: When *Iphigenie* is finished I shall begin *Egmont*. To Seidel he wrote January 13 that he was about to take up *Egmont* as he did not like to publish fragmentarily. To the Duke Karl August he wrote January 20, 1787, that he should despatch the revised copy of *Iphigenie* on that very day, and then proceed to finish *Egmont* that it might constitute a complete whole. Other references occur on January 25th and February 20th. His serious work upon it was begun after his return from his visit to Naples and Sicily. At the beginning of July he writes: "Yesterday after sunset I went to the Villa Borghese . . . on this very walk I laid my plans to finish *Egmont*. When I do start it will go rapidly." We glean the following notices from his letters from Rome to his friends in Weimar: Rome, July 6, 1787.[1] "*Egmont* is in the workshop and I hope it will turn out well. At least I have always had symptoms when at work that have never deceived me. It is quite strange that I have so often been detained from ending the piece, and that it will now be finished in Rome. The first act has received the final touches; there are whole scenes in the piece which I need not change." July 9th, "I am industrious, my *Egmont* progresses. Strange that they are just now acting the scene in Brussels as I wrote it twelve years ago;[2] many things will now be considered a *pasquil*." July 17th: "*Egmont* has already reached the fourth act; I hope it will give you joy. In three weeks I hope to have it done and shall send it to Herder." July 30th: "Remained at home all day and was industrious.

[1] *Zweiter römischer Aufenthalt.* Hempel ed. vol. xxiv.

[2] In the Austrian Netherlands the people rose against taxation and church reforms and finally drove the Austrians from Belgium.

Egmont approaches its completion, the fourth act is as good as done. As soon as it is done, I shall send it post haste. What joy will be mine to hear from you that you applaud my production. I feel quite young again in writing this piece. May it also make a fresh impression upon the reader!" August 1st: "The fourth act of *Egmont* is finished; in the next letter I hope to announce to you the end of the piece." Without date: "On this very walk I made preparations to end *Egmont*. When I once begin, it will go quickly." August 11th: "*Egmont* is finished and at the end of the month will be dispatched, then I shall wait in mental anxiety for your judgment." The same day to Karl August: "I hope to close one more epoch at Easter, my first (or really my second) literary epoch. *Egmont* is done." September 1st: "To-day I can say that *Egmont* has been finished; during this time I have been working here and there on it. I send it to Zürich; for I desire that Kayser[1] should compose the interludes and the other music for it. Then I wish you much joy with it." September 5th: "I must write on a morning that is a festival one for me; to-day *Egmont* has really been actually finished. The titles and the *dramatis personæ* are written off and some gaps which I left, filled in; now I rejoice beforehand at the hour when you will receive it and read it. Several sketches accompany it." September 6th: "*Egmont* starts with this letter, but will arrive later because I have sent it by post. I am real curious and desirous of hearing what you say to it. Perhaps it would be well to

[1] Christopher Kayser of Frankfort, endowed by nature with exceptional musical talents, who composed the music for some of Goethe's pieces, *Erwin und Elmire*, *Claudine*, and especially *Egmont*.

begin printing it immediately. I should rejoice if the piece were immediately given to the public. See how you can do so; I shall not delay the rest of the volume."[1] October 27th: "I wish very much to learn of *Egmont's* arrival and hear how you like it." Later in the letter: "The arrival of *Egmont* rejoices and calms me and I wish for some report about it that is probably on its way." November 3d: "The reception of *Egmont* makes me happy and it will not lose, I hope, by a second reading; for I know what I have woven into it and that it cannot at once be read out of it. What you praise I wished to make, and when you say that it is accomplished, I have succeeded in my endeavor. It was a very difficult task which I never should have finished without the greatest freedom of thought and feeling. Think what it means to revise what was written twelve years before, and finish it without rewriting it completely. The special conditions of the times have rendered the work more difficult and yet more easy."

X. PLAN AND LITERARY VALUE OF THE WORK.

1. PLAN.

"After I had pictured in *Götz von Berlichingen* the symbol of a significant world-epoch in my own way, I looked carefully about me for a similar political movement in actual history. The revolt of the Netherlands attracted my attention. In *Götz* a capable man perishes in the delusion that in times of anarchy the powerful man who is kindly disposed is of significance. In *Egmont*, firmly established institutions

[1] Goethe was then re-editing his works and *Egmont* formed a part of the fifth volume.

cannot stand before vigorous, well-calculated despotism."[1] "The complications in the Netherlands were highly dramatic, and as the chief figure about which the others could be grouped stood Count Egmont, whose manly, chivalrous greatness pleased me most. But for my purpose I had to change his character so that it would possess such qualities as befit a youth better than a man of years, an unmarried man better than the father of a family, an independent man better than one, who, though liberal, is fettered by these limitations. Now when I had thus reconstituted him in my thoughts and freed him from all constraint, I gave him the infinite love of life, the unlimited confidence in himself, the gift which draws all men to himself and thus wins the favor of the people, the silent love of a princess, the pronounced love of a child of nature, the sympathy of a statesman, nay, even the son of his greatest foe."[2]

Thus Goethe expressed himself about Egmont in after years, though it is evident that he is wide of the mark in some particulars. In Götz he depicts the mere personality of a hero, and in Egmont not a patriot who is ready to sacrifice all for his country, but the hero who recognizes no danger and is blind to the coming storm. He could meet the enemies of his country on the field of battle, but he was powerless to oppose the machinations of statesmen and the duplicity of kings. Goethe could not use such a vacillating character as the historical Egmont and therefore idealized him, "transforming him into a hero possessing the most beautiful philanthropy and endowed with the purest sentiment and the noblest heart, whom the splendor

[1] *Wahrheit und Dichtung*, Buch 19, Weimar ed., vol. xxix, p. 162.
[2] Ibid., Buch 20, Weimar ed., vol. xxix, pp. 174–5.

of a court does not corrupt, and who clings firmly to the sacred rights of the Netherlands, but who is also penetrated with deep reverence for the majesty of the king, incapable of baseness, and never inclined to turn from the right. This unswerving confidence, this touching fidelity kept him from fleeing, though he knew that the purpose of the Spaniards whom he hated, was to subject the Netherlands."[1] "He remained solely from the consciousness that he had done nothing to warrant the king or any one else in arresting or molesting him. It was not blind levity and vain self-confidence that obscured his better judgment, only the noble feeling that the basis of every strong monarchy is justice, that majesty would not dare to disgrace itself by perfidy and contemptuous violation of justice."[2] As Orange's watchfulness and distrust spring from his statesmanship, so Egmont's contempt for danger springs from his chivalrous nature; he would not escape clandestinely and subject Philip to the suspicion of a deliberate crime against the nobles.

In *Götz* Goethe had paid but little attention to the three unities. Time and place had been neglected altogether, and the action had been confined to incidents in the life of the hero. In *Egmont* there is a partial return to stricter dramatic rules. The time is confined to the shortest possible period consistent with the organic structure of the play. The historical events upon which it is based followed one another rapidly. The image-breaking, the first historic event represented in the drama, began on the 28th of August, 1566, and Alva entered Brussels on the 22d of August, 1567. Egmont

[1] Düntzer, Goethe's *Egmont*, pp. 46–7.

[2] Ibid. pp. 174–5.

and Horn were arrested on the 9th of September, 1567, and executed on the 5th of June, 1568. For dramatic purposes Goethe places Alva's arrival immediately after, and in consequence of the image-breaking, and the execution of Egmont only a few days later. As the action centers in the character of Egmont, Count Horn is not even mentioned, and Orange only appears in the parting scene between himself and Egmont. Egmont is represented as the chivalrous hero and not as the astute statesman.

We miss in *Egmont* any real dramatic plan. The piece is a series of actions and pictures, without any seeming connection with plot or development, save that which results necessarily from the personality of the hero. But this is a peculiarity of all Goethe's dramas. Action with him is a development of the inner experiences of his main characters. Here, it is the childlike consciousness of Egmont in his own rectitude, and his overweening confidence in eternal justice, thereby forgetting that opposing forces may prevail and triumph over the good. Blinded by this supreme confidence in right and justice, he sees no danger where others are cautious and apprehensive. It is the criminal indifference of Egmont, the alarm of his friends, the futile efforts of Margaret to avoid a catastrophe, and the stern energy of Alva which constitute the dramatic movement, inspiring awe and dread because of its mysterious nature and silent advance upon the unconscious victim. The hero takes but little part in the action of the piece, which is found mostly in the popular scenes which portray the suppressed excitement of the Netherlanders in the terrible, irresistible crisis in which they are involved, and in the position of the Regent, surrounded and baffled by forces which to her are

inscrutable. As an historical play, frequent change of scene is a feature of the drama. No unnecessary introduction of unessential incident occurs; everything tends to portray the characters and unify the movement. The lively and spirited representation of the different scenes holds the attention of the audience, so that the interest never flags. Every drama has its special form determined by the motive chosen, and dependent on the author's manner of exposition.

2. LITERARY VALUE.

The reception of *Egmont* by Goethe's friends in Weimar was somewhat cool. Goethe, however, was gratified by many favorable criticisms, but even his intimate friend, Frau von Stein, objected to the character of Clärchen.[1] The opinion of the Duke was not very favorable, for he complained that it was a series of scenes rather than a drama. Schiller also criticised the play severely.

And yet there were words of praise from friends as we see in Goethe's letters, from which we have already made one quotation above.[2] Later he writes: "I am heartily glad that my *Egmont* is applauded. I have never finished a piece with more conscientious care than this; but it is difficult to satisfy the reader when one has already done something different; the reader always wishes for something like that which preceded."

Goethe realized the difficulty of revising a youthful work after he had reached a more artistic stage in his development, and acquired a greater and more profound knowledge of the dramatic art. He felt that he had to strengthen the weak places, moderate exaggerations, and blend all incon-

[1] Compare above, p. xxxv. [2] p. xl.

gruities into a symmetrical whole which should be worthy of the poet of maturer judgment, and this he sought to do. His masterly power of description is shown in the popular scenes and in depicting the varying moods of the citizens of Brussels; his fine and lifelike characterization of the stern Alva, the intellectual Duchess of Parma, and the serious statesman, Orange, are striking portraitures, and the episode of Clärchen is a poetic masterpiece. *Egmont* illustrated the new dramatic style which demanded strict fidelity to nature and individuality, and is one of the finest illustrations of that tendency. Contrasted with the classical type and that of the Renaissance, it has been justly called the German realistic style. Goethe has created a beautiful and imperishable memorial not only of the historic Egmont, who has become a favorite subject of poet and historian, but an enduring monument in German literature.

XI. CLASSIFICATION OF THE PLAY.

In his famous criticism[1] of *Egmont*, Schiller says that advance is either one of action and situation, or of passion, and character, and that these elements furnish the material for the tragic poet; and although often all three features are present in one piece as cause and effect, neither the one nor the other is to be considered as the ulterior purpose of dramatic representation. In the first class everything must be subservient to the action, which should proceed from natural causes and produce natural effects. In the second class, the passion is the prominent feature and less action is

[1] See Kürschner, vol. cxxix, Schiller's *Werke*, vol. xii, pp. 274 ff., and the Hempel edition of Schiller, vol. xiv, pp. 510 ff.

required, while in the third class the personality of the hero claims the whole interest. The last class, the tragedy of character, is modern, dating from Shakespeare in his Macbeth and Richard the Third. *Egmont* belongs here, for it contains "no prominent action, no predominant passion, no intrigue, no dramatic plan, nothing of all this, — but a mere series of several separate actions and pictures that are connected almost exclusively by character, which thus becomes the central motive about which the subordinate incidents are grouped."

We have already observed that in almost all of Goethe's plays the action is psychological, the real interest of the play being based upon the spiritual and emotional life of the hero rather than upon the movement of events. In tragedies of passion like *Othello*, or of character like *Macbeth* and *Egmont*, action is subordinate to character. The acts of Egmont are indecisive though they lead to momentous results; they show inner activity rather than external. His determination to remain in spite of the remonstrances of his friends, his meeting with Alva, and the stand which he then takes are of this nature, and come too late to avert danger though they advance the development of the play. Whether we ascribe these acts to his overweening confidence in the justice of his cause, as some do, or to his perfect fearlessness in defending the cause of liberty contrary to the dictates of both reason and prudence, as do others, or whether these two elements are combined, for he was overconfident and fearless, there are dramatic motives in his presentation of a character which is astonishingly incredulous in the one case, and rashly inconsiderate in the other. All centers in the character of Egmont, who sees no danger

though he walks on the brink of a precipice over which, through his own carelessness, he is sure to fall.

The subordinate action of the play is well adapted to advance the main action, when we interpret the chief motive as a conflict between freedom and tyranny. The popular rising referred to in the first act and the image-breaking represent the first movement in the cause of freedom, the suppression of which, and the more despotic sway introduced in consequence, lead to the departure of Orange, the remaining of Egmont and the resignation of Margaret, and show a progress in the action. The dispatch of Alva, and the arrest and execution of Egmont are the direct results. There is a certain relation between these historical events and the psychological development of the drama, for Egmont is so inextricably involved in them that it is impossible for him to withdraw.

Goethe undoubtedly felt that the effect of this conflict of invisible forces (the powers of light and darkness so to speak) would be psychological, not real, not historical, and would not produce in the hearers such vivid, such lasting emotions as pure tragedy. Hence the introduction of Clärchen's vision, which was designed to heighten the effect; this was passing from the psychological to the idealistic and the effect was poetic. It was an appeal from reason to fancy, very charming in itself, but is it justifiable? Schiller calls it a leap, "*salto mortale*," from reality into the melodrama (*Opernwelt*), and the critics have either condemned it absolutely or passed it by with faint praise. If examples are needed, they are to be found in the best of dramatists. Richard III has a very startling dream just before the battle, which produces an effect much more directly

than any other means could have done. Schiller has used similar means to produce a dramatic effect, and violated stage rules, in his apparition of the Black Knight in the *Jungfrau von Orleans*. Similarly, Voltaire introduces a ghost in *Semiramis*, in the daytime. Goethe has taken good care to make his vision appear natural. We must admit, however, that the vision stands in direct contrast to the happy realism of the rest of the play, though it introduces a solution which does not permit the spectator to rest in the tragic event with which it ends, for it was necessary to make real the connection of Egmont's death with the final triumph of the Netherlands, and only a vision could accomplish that. The vision also fills the hero with enthusiasm, and gives him courage to meet his martyr-death as a gift to the cause of the freedom which he loved.

Schiller remarks that Egmont is not a great character, either in history or in the play. He is at least interesting in both history and poetry, and we need tragic rather than great characters in the drama. Critics deny the tragic element in the historical Egmont, but the conflict between loyalty to his King and sympathy with the popular movement introduces opposing forces which constitute the material of tragic interest.

Goethe's *Egmont* may be held to mark the close of his earlier period or the beginning of his later, which is distinguished by his perfect mastery of artistic form and expression.

XII. SCHILLER'S REVIEW OF EGMONT AND ADAPTATION FOR THE STAGE.[1]

During his Italian sojourn Goethe developed rapidly. All traces of the early stormy phase of his literary life disappeared, and he entered upon what is usually called his classic period. *Egmont* was benefited by its revision in Rome, and, though it still bears traces of the earlier period, it is nevertheless to be placed among his classic writings. Schiller was at this time still under the influence of the "Storm and Stress" movement. He felt that Goethe had introduced something which was not in harmony with the principles of dramatic art, nor with the traditions of the German stage of that time.[2]

Goethe did not accept Schiller's criticisms, as we conjecture from his letter to Karl August of October 1st, 1788, but he did not attempt to reply.

Schiller places *Egmont* in the class of tragedies of character, and mentions two important violations of dramatic rules; viz., that there is no unity of action[3] and that the hero is insignificant.[4] He objects seriously to Egmont's free and easy way of looking at life, his indifference to serious matters, and his stealing away by night to his sweetheart. He observes, however, truthfully that Egmont's character is intended to move us by its beautiful humanity, not by its greatness, nor by anything which he does for the nation. Schiller objects also to the ignoring of Egmont's

[1] Compare Kürschner, vol. cxxix; Schiller's *Werke*, vol. xii, pp. 274 ff., and the Hempel edition of Schiller, vol. xiv, pp. 510 ff.

[2] Hermann Grimm, *Vorlesungen über Goethe*, pp. 343 ff.

[3] Compare above, pp. xlii, xliii. [4] Compare above, p. xliii.

family relation,[1] and to the substitution of a love affair that destroys both Brackenburg and Clärchen, and introduces misery and sorrow where peace and joy might have reigned, possible blemishes, but compensated for by a poetic beauty and touching naturalness which form one of the charms of the drama.

Schiller does justice to Goethe's skill in giving a vivid and lifelike picture of the times and people in the popular scenes, and a true representation of the eminent characters portrayed in the play. On the other hand he completely condemns the vision of Egmont at the close, as disturbing the effect which the tragic end of the hero should have upon the audience.

Schiller's stage adaptation[2] of *Egmont* is really another criticism of Goethe's play. The changes extend through the whole drama. He strikes out the two scenes in which the Regent appears, places the popular scenes of the first and second acts at the beginning of the play and introduces an examination of Vansen by Egmont; in the fourth act he introduces Alva's soldiers on the stage; Egmont's secretary appears in the scene between Egmont and Orange, and again in the scene between Egmont and Clärchen, merely to bring information contained in the suppressed parts, but necessary for the action; the scenes with Clärchen occur in the third act, and are then placed after the popular scene, which has been transferred from the fourth act. The fourth act is completely transformed. Goethe

[1] Compare above.

[2] Compare Kürschner's edition, vol. cxxiv, Schiller's *Werke*, vol. vii, and Hempel edition, vol. vii, p. 411, where Goethe's *Egmont* and Schiller's adaptation are given.



was quite right in saying that Schiller's adaptation was cruel (*grausam*).

Some of these changes are to be ascribed to Schiller's misconception of Goethe's drama; others were intended to give it more dramatic vividness and reality, but the whole attempt must be considered a failure, as it did not make the drama more effective as an acting play.

Egmont.

Ein Trauerspiel in fünf Aufzügen.

Personen.

Margarete von Parma, Tochter Karls des Fünften, Regentin der Niederlande.
Graf Egmont, Prinz von Gaure.
Wilhelm von Oranien.
Herzog von Alba.
Ferdinand, sein natürlicher Sohn.
Machiavell, im Dienste der Regentin.
Richard, Egmonts Geheimschreiber.
Silva,
Gomez, } unter Alba dienend.
Clärchen, Egmonts Geliebte.
Ihre Mutter.
Brackenburg, ein Bürgerssohn.
Soest, Krämer,
Jetter, Schneider,
Zimmermann,
Seifensieder, } Bürger von Brüssel.
Buyck, Soldat unter Egmont.
Ruysum, Invalide und taub.
Vansen, ein Schreiber.
Volk, Gefolge, Wachen u. s. w.

Der Schauplatz ist in Brüssel.

Erster Aufzug.

Armbrustschießen.

Soldaten und Bürger mit Armbrüsten.

Jetter, Bürger von Brüssel, Schneider, tritt vor und spannt die Armbrust. Soest, Bürger von Brüssel, Krämer.

Soest. Nun schießt nur hin, daß es alle wird! Ihr nehmt mir's doch nicht! Drei Ringe schwarz, die habt ihr eure Tage nicht geschossen. Und so wär' ich für dies Jahr Meister.

Jetter. Meister und König dazu. Wer mißgönnt's euch? Ihr sollt dafür auch die Zeche doppelt bezahlen; ihr sollt eure Geschicklichkeit bezahlen, wie's recht ist.

Buyck, ein Holländer, Soldat unter Egmont.

Buyck. Jetter, den Schuß handl' ich euch ab, teile den Gewinst, traktiere die Herren; ich bin so schon lange hier und für viele Höflichkeit Schuldner. Fehl' ich, so ist's als wenn ihr geschossen hättet.

Soest. Ich sollte drein reden, denn eigentlich verlier' ich dabei. Doch, Buyck, nur immerhin.

Buyck schießt. Nun, Pritschmeister, Reverenz! — Eins! Zwei! Drei! Vier!

Soest. Vier Ringe? Es sei!

Alle. Vivat, Herr König, hoch! und abermal hoch!

Buyck. Danke, ihr Herren. Wäre Meister zu viel! Danke für die Ehre.

Jetter. Die habt ihr euch selbst zu danken.

Ruysum, ein Friesländer, Invalide und taub.

Ruysum. Daß ich euch sage!

Soest. Wie ist's, Alter?

Ruysum. Daß ich euch sage! — Er schießt wie sein Herr, er schießt wie Egmont.

Buyck. Gegen ihn bin ich nur ein armer Schlucker. Mit der Büchse trifft er erst, wie keiner in der Welt. Nicht etwa wenn er Glück oder gute Laune hat, nein! wie er anlegt, immer rein schwarz geschossen. Gelernt habe ich von ihm. Das wäre auch ein Kerl, der bei ihm diente und nichts von ihm lernte. — Nicht zu vergessen, meine Herren! Ein König nährt seine Leute, und so, auf des Königs Rechnung, Wein her!

Jetter. Es ist unter uns ausgemacht, daß jeder —

Buyck. Ich bin fremd und König, und achte eure Gesetze und Herkommen nicht.

Jetter. Du bist ja ärger als der Spanier; der hat sie uns doch bisher lassen müssen.

Ruysum. Was?

Soest (laut). Er will uns gastieren; er will nicht haben, daß wir zusammenlegen, und der König nur das Doppelte zahlt.

Ruysum. Laßt ihn! doch ohne Präjudiz! Das ist auch seines Herrn Art, splendid zu sein, und es laufen zu lassen, wo es gedeiht.

Sie bringen Wein.

Alle. Ihro Majestät Wohl! Hoch!

Jetter (zu Buyck). Versteht sich Eure Majestät.

Buyck. Danke von Herzen, wenn's doch so sein soll.

Soest. Wohl! Denn unserer spanischen Majestät Gesundheit trinkt nicht leicht ein Niederländer von Herzen.

Ruysum. Wer?

Soest (laut). Philipps des Zweiten, Königs in Spanien.

Ruysum. Unser allergnädigster König und Herr! Gott geb' ihm langes Leben.

Soest. Hattet ihr seinen Herrn Vater, Karl den Fünften, nicht lieber?

Ruysum. Gott tröst' ihn! Das war ein Herr! Er hatte die Hand über den ganzen Erdboden, und war euch alles in allem; und wenn er euch begegnete, so grüßt' er euch wie ein Nachbar den andern; und wenn ihr erschrocken wart, wußt' er mit so guter Manier — Ja, versteht mich — Er ging aus, ritt aus, wie's ihm einkam, gar mit wenig Leuten. Haben wir doch alle geweint, wie er seinem Sohn das Regiment hier abtrat — sagt' ich, versteht mich — der ist schon anders, der ist majestätischer.

Jetter. Er ließ sich nicht sehen, da er hier war, als in Prunk und königlichem Staate. Er spricht wenig, sagen die Leute.

Soest. Es ist kein Herr für uns Niederländer. Unsre Fürsten müssen froh und frei sein wie wir, leben und leben lassen. Wir wollen nicht verachtet noch gedrückt sein, so gutherzige Narren wir auch sind.

Jetter. Der König, denk' ich, wäre wohl ein gnädiger Herr, wenn er nur bessere Ratgeber hätte.

Soest. Nein, nein! Er hat kein Gemüt gegen uns Niederländer, sein Herz ist dem Volke nicht geneigt, er liebt uns nicht; wie können wir ihn wieder lieben? Warum ist alle Welt dem Grafen Egmont so hold? Warum trügen wir ihn alle auf den Händen? Weil man ihm ansieht, daß er uns wohl will; weil ihm die Fröhlichkeit, das freie Leben, die gute Meinung aus den Augen sieht; weil er

nichts besitzt, das er dem Dürftigen nicht mitteilte, auch dem, der's nicht bedarf. Laßt den Grafen Egmont leben! Buyck, an euch ist's die erste Gesundheit zu bringen! Bringt eures Herrn Gesundheit aus.

Buyck. Von ganzer Seele denn: Graf Egmont hoch!

Ruysum. Überwinder bei St. Quintin.

Buyck. Dem Helden von Gravelingen!

Alle. Hoch!

Ruysum. St. Quintin war meine letzte Schlacht. Ich konnte kaum mehr fort, kaum die schwere Büchse mehr schleppen. Hab' ich doch den Franzosen noch eins auf den Pelz gebrennt, und da kriegt' ich zum Abschied noch einen Streifschuß ans rechte Bein.

Buyck. Gravelingen! Freunde! da ging's frisch! Den Sieg haben wir allein. Brannten und sengten die wälschen Hunde nicht durch ganz Flandern? Aber ich mein', wir trafen sie! Ihre alten handfesten Kerle hielten lange wider, und wir drängten und schossen und hieben, daß sie die Mäuler verzerrten und ihre Linien zuckten. Da ward Egmont das Pferd unter dem Leibe niedergeschossen, und wir stritten lange hinüber, herüber, Mann für Mann, Pferd gegen Pferd, Haufe mit Haufe, auf dem breiten flachen Sand an der See hin. Auf einmal kam's, wie vom Himmel herunter, von der Mündung des Flusses, bav, bau! immer mit Kanonen in die Franzosen drein. Es waren Engländer, die unter dem Admiral Malin von ungefähr von Dünkirchen her vorbeifuhren. Zwar viel halfen sie uns nicht; sie konnten nur mit den kleinsten Schiffen herbei, und das nicht nah genug; schossen auch wohl unter uns — Es that doch gut! Es brach die Wälschen und hob unsern Mut. Da ging's! Rick! rack! herüber, hin-

über! Alles tot geschlagen, alles ins Wasser gesprengt. Und die Kerle ersoffen, wie sie das Wasser schmeckten; und was wir Holländer waren, gerad hinten drein. Uns, die wir beidlebig sind, ward erst wohl im Wasser wie den Fröschen; und immer die Feinde im Fluß zusammengehauen, weggeschossen wie die Enten. Was nun noch durchbrach, schlugen euch auf der Flucht die Bauerweiber mit Hacken und Mistgabeln tot. Mußte doch die wälsche Majestät gleich das Pfötchen reichen und Friede machen. Und den Frieden seid ihr uns schuldig, dem großen Egmont schuldig.

Alle. Hoch! dem großen Egmont hoch! und abermal hoch! und abermal hoch!

Jetter. Hätte man uns den statt der Margrete von Parma zum Regenten gesetzt!

Soest. Nicht so! Wahr bleibt wahr! Ich lasse mir Margareten nicht schelten. Nun ist's an mir. Es lebe unsre gnäd'ge Frau!

Alle. Sie lebe!

Soest. Wahrlich, treffliche Weiber sind in dem Hause. Die Regentin lebe!

Jetter. Klug ist sie, und mäßig in allem was sie thut; hielte sie's nur nicht so steif und fest mit den Pfaffen. Sie ist doch auch mit schuld, daß wir die vierzehn neuen Bischofsmützen im Lande haben. Wozu die nur sollen? Nicht wahr, daß man Fremde in die guten Stellen einschieben kann, wo sonst Äbte aus den Kapiteln gewählt wurden? Und wir sollen glauben, es sei um der Religion willen. Ja es hat sich. An drei Bischöfen hatten wir genug; da ging's ehrlich und ordentlich zu. Nun muß doch auch jeder thun als ob er nötig wäre; und da setzt's

allen Augenblick Verdruß und Händel. Und je mehr ihr das Ding rüttelt und schüttelt, desto trüber wird's.

Sie trinken.

Soest. Das war nun des Königs Wille; sie kann nichts davon, noch dazu thun.

Jetter. Da sollen wir nun die neuen Psalmen nicht singen. Sie sind wahrlich gar schön in Reimen gesetzt, und haben recht erbauliche Weisen. Die sollen wir nicht singen, aber Schelmenlieder, so viel wir wollen. Und warum? Es seien Ketzereien drin, sagen sie, und Sachen, Gott weiß. Ich hab' ihrer doch auch gesungen; es ist jetzt was Neues, ich hab' nichts drin gesehen.

Buyck. Ich wollte sie fragen! In unsrer Provinz singen wir was wir wollen. Das macht, daß Graf Egmont unser Statthalter ist; der fragt nach so etwas nicht. — In Gent, Ypern, durch ganz Flandern singt sie, wer Belieben hat. (Laut). Es ist ja wohl nichts unschuldiger, als ein geistlich Lied? Nicht wahr, Vater?

Ruysum. Ei wohl! Es ist ja ein Gottesdienst, eine Erbauung.

Jetter. Sie sagen aber, es sei nicht auf die rechte Art, nicht auf ihre Art; und gefährlich ist's doch immer, da läßt man's lieber sein. Die Inquisitionsdiener schleichen herum und passen auf; mancher ehrliche Mann ist schon unglücklich geworden. Der Gewissenszwang fehlte noch. Da ich nicht thun darf was ich möchte, können sie mich doch denken und singen lassen was ich will.

Soest. Die Inquisition kommt nicht auf. Wir sind nicht gemacht, wie die Spanier, unser Gewissen tyrannisieren zu lassen. Und der Adel muß auch beizeiten suchen, ihr die Flügel zu beschneiden.

Jetter. Es ist sehr fatal. Wenn's den lieben Leuten einfällt in mein Haus zu stürmen, und ich sitz' an meiner Arbeit, und summe just einen französischen Psalm, und denke nichts dabei, weder Gutes noch Böses; ich summe ihn aber, weil er mir in der Kehle ist; gleich bin ich ein Ketzer und werde eingesteckt. Oder ich gehe über Land, und bleibe bei einem Haufen Volks stehen, das einem neuen Prediger zuhört, einem von denen die aus Deutschland gekommen sind; auf der Stelle heiß' ich ein Rebell, und komme in Gefahr, meinen Kopf zu verlieren. Habt ihr je einen predigen hören?

Soest. Wackre Leute. Neulich hört ich einen auf dem Felde vor tausend und tausend Menschen sprechen. Das war ein ander Geköch, als wenn unsre auf der Kanzel herumtrommeln und die Leute mit lateinischen Brocken erwürgen. Der sprach von der Leber weg; sagte, wie sie uns bisher hätten bei der Nase herumgeführt, uns in der Dummheit erhalten, und wie wir mehr Erleuchtung haben könnten. — Und das bewies er euch alles aus der Bibel.

Jetter. Da mag doch auch was dran sein. Ich sagt's immer selbst, und grübelte so über die Sache nach. Mir ist's lang im Kopf herumgegangen.

Buyck. Es läuft ihnen auch alles Volk nach.

Soest. Das glaub' ich, wo man was Gutes hören kann und was Neues.

Jetter. Und was ist's denn nun? Man kann ja einen jeden predigen lassen nach seiner Weise.

Buyck. Frisch, ihr Herren! Über dem Schwätzen vergeßt ihr den Wein und Oranien.

Jetter. Den nicht zu vergessen. Das ist ein rechter Wall: wenn man nur an ihn denkt, meint man gleich, man

könne sich hinter ihn verstecken, und der Teufel brächte einen nicht hervor. Hoch! Wilhelm von Oranien, hoch!

Alle. Hoch! hoch!

Soest. Nun, Alter, bring' auch deine Gesundheit.

Ruysum. Alte Soldaten! Alle Soldaten! Es lebe der Krieg!

Buyck. Bravo, Alter! Alle Soldaten! Es lebe der Krieg!

Jetter. Krieg! Krieg! Wißt ihr auch was ihr ruft? Daß es euch leicht vom Munde geht, ist wohl natürlich; wie lumpig aber unsereinem dabei zu Mute ist, kann ich nicht sagen. Das ganze Jahr das Getrommel zu hören; und nichts zu hören, als wie da ein Haufen gezogen kommt und dort ein andrer, wie sie über einen Hügel kamen und bei einer Mühle hielten, wie viel da geblieben sind, wie viel dort, und wie sie sich drängen, und einer gewinnt, der andere verliert, ohne daß man sein Tage begreift, wer was gewinnt oder verliert. Wie eine Stadt eingenommen wird, die Bürger ermordet werden, und wie's den armen Weibern, den unschuldigen Kindern ergeht. Das ist eine Not und Angst, man denkt jeden Augenblick: „Da kommen sie! Es geht uns auch so."

Soest. Drum muß auch ein Bürger immer in Waffen geübt sein.

Jetter. Ja, es übt sich, wer Frau und Kinder hat. Und doch hör' ich noch lieber von Soldaten, als ich sie sehe.

Buyck. Das sollt' ich übel nehmen.

Jetter. Auf euch ist's nicht gesagt, Landsmann. Wie wir die spanischen Besatzungen los waren, holten wir wieder Atem.

Soest. Gelt! die lagen dir am schwersten auf?



MARGARET, DUCHESS OF PARMA.
From a painting by Alonso Sancho Coello in the Royal Museum, Brussels.

Jetter. Vexier' Er sich.

Soest. Die hatten scharfe Einquartierung bei dir.

Jetter. Halt dein Maul.

Soest. Sie hatten ihn vertrieben aus der Küche, dem Keller, der Stube — dem Bette.

Sie lachen.

Jetter. Du bist ein Tropf.

Buyck. Friede, ihr Herren! Muß der Soldat Friede rufen? — Nun da ihr von uns nichts hören wollt, nun bringt auch eure Gesundheit aus, eine bürgerliche Gesundheit.

Jetter. Dazu sind wir bereit! Sicherheit und Ruhe!

Soest. Ordnung und Freiheit!

Buyck. Brav! das sind auch wir zufrieden.

Sie stoßen an und wiederholen fröhlich die Worte, doch so, daß jeder ein anders ausruft, und es eine Art Kanon wird. Der Alte horcht und fällt endlich auch mit ein.

Alle. Sicherheit und Ruhe! Ordnung und Freiheit!

Palast der Regentin.

Margarete von Parma in Jagdkleidern.
Hofleute. Pagen. Bediente.

Regentin. Ihr stellt das Jagen ab, ich werde heut nicht reiten. Sagt Machiavellen, er soll zu mir kommen.

Alle gehen ab.

Der Gedanke an diese schrecklichen Begebenheiten läßt mir keine Ruhe! Nichts kann mich ergötzen, nichts mich zerstreuen; immer sind diese Bilder, diese Sorgen vor mir. Nun wird der König sagen, dies sei'n die Folgen meiner

Güte, meiner Nachsicht; und doch sagt mir mein Gewissen jeden Augenblick, das Rätlichste, das Beste gethan zu haben. Sollte ich früher mit dem Sturme des Grimmes diese Flammen anfachen und umhertreiben? Ich hoffte sie zu umstellen, sie in sich selbst zu verschütten. Ja, was ich mir selbst sage, was ich wohl weiß, entschuldigt mich vor mir selbst; aber wie wird es mein Bruder aufnehmen? Denn, ist es zu leugnen? Der Übermut der fremden Lehrer hat sich täglich erhöht; sie haben unser Heiligtum gelästert, die stumpfen Sinne des Pöbels zerrüttet und den Schwindelgeist unter sie gebannt. Unreine Geister haben sich unter die Aufrührer gemischt, und schreckliche Thaten sind geschehen, die zu denken schauderhaft ist, und die ich nun einzeln nach Hofe zu berichten habe, schnell und einzeln, damit mir der allgemeine Ruf nicht zuvor komme, damit der König nicht denke man wolle noch mehr verheimlichen. Ich sehe kein Mittel, weder strenges noch gelindes, dem Übel zu steuern. O was sind wir Großen auf der Woge der Menschheit? Wir glauben sie zu beherrschen, und sie treibt uns auf und nieder, hin und her.

Machiavell tritt auf.

Regentin. Sind die Briefe an den König aufgesetzt?

Machiavell. In einer Stunde werdet ihr sie unterschreiben können.

Regentin. Habt ihr den Bericht ausführlich genug gemacht?

Machiavell. Ausführlich und umständlich, wie es der König liebt. Ich erzähle, wie zuerst um St. Omer die bilderstürmerische Wut sich zeigt. Wie eine rasende

Menge mit Stäben, Beilen, Hämmern, Leitern, Stricken versehen, von wenig Bewaffneten begleitet, erst Kapellen, Kirchen und Klöster anfallen, die Andächtigen verjagen, die verschlossenen Pforten aufbrechen, alles umkehren, die Altäre niederreißen, die Statuen der Heiligen zerschlagen, alle Gemälde verderben, alles was sie nur Geweihtes, Geheiligtes antreffen, zerschmettern, zerreißen, zertreten. Wie sich der Haufe unterwegs vermehrt, die Einwohner von Ypern ihnen die Thore eröffnen. Wie sie den Dom mit unglaublicher Schnelle verwüsten, die Bibliothek des Bischofs verbrennen. Wie eine große Menge Volks, von gleichem Unsinn ergriffen, sich über Menin, Comines, Verwich, Lille verbreitet, nirgend Widerstand findet, und wie fast durch ganz Flandern in einem Augenblicke die ungeheure Verschwörung sich erklärt und ausgeführt ist.

Regentin. Ach, wie ergreift mich aufs neue der Schmerz bei deiner Wiederholung! Und die Furcht gesellt sich dazu, das Übel werde nur größer und größer werden. Sagt mir eure Gedanken, Machiavell!

Machiavell. Verzeihen eure Hoheit, meine Gedanken sehen Grillen so ähnlich; und wenn ihr auch immer mit meinen Diensten zufrieden wart, habt ihr doch selten meinem Rat folgen mögen. Ihr sagtet oft im Scherze: „Du siehst zu weit, Machiavell! Du solltest Geschichtschreiber sein; wer handelt muß für's Nächste sorgen.“ Und doch, habe ich diese Geschichte nicht voraus erzählt? Hab' ich nicht alles voraus gesehen?

Regentin. Ich sehe auch viel voraus, ohne es ändern zu können.

Machiavell. Ein Wort für tausend: Ihr unterdrückt die neue Lehre nicht. Laßt sie gelten, sondert sie von

den Rechtgläubigen, gebt ihnen Kirchen, faßt sie in die bürgerliche Ordnung, schränkt sie ein, und so habt ihr die Aufrührer auf einmal zur Ruhe gebracht. Jede andern Mittel sind vergeblich, und ihr verheert das Land.

Regentin. Hast du vergessen, mit welchem Abscheu mein Bruder selbst die Frage verwarf, ob man die neue Lehre dulden könne? Weißt du nicht, wie er mir in jedem Briefe die Erhaltung des wahren Glaubens aufs eifrigste empfiehlt? daß er Ruhe und Einigkeit auf Kosten der Religion nicht hergestellt wissen will? Hält er nicht selbst in den Provinzen Spione, die wir nicht kennen, um zu erfahren, wer sich zu der neuen Meinung hinüber neigt? Hat er nicht zu unsrer Verwunderung uns diesen und jenen genannt, der sich in unsrer Nähe heimlich der Ketzerei schuldig machte? Befiehlt er nicht Strenge und Schärfe? Und ich soll gelind sein? ich soll Vorschläge thun, daß er nachsehe, daß er dulde? Würde ich nicht alles Vertrauen, allen Glauben bei ihm verlieren?

Machiavell. Ich weiß wohl, der König befiehlt, er läßt euch seine Absichten wissen. Ihr sollt Ruhe und Friede wieder herstellen, durch ein Mittel, das die Gemüter noch mehr erbittert, das den Krieg unvermeidlich an allen Enden anblasen wird. Bedenkt was ihr thut. Die größten Kaufleute sind angesteckt, der Adel, das Volk, die Soldaten. Was hilft es auf seinen Gedanken beharren, wenn sich um uns alles ändert? Möchte doch ein guter Geist Philippen eingeben, daß es einem Könige anständiger ist, Bürger zweierlei Glaubens zu regieren, als sie durch einander aufzureiben.

Regentin. Solch ein Wort nie wieder. Ich weiß wohl, daß Politik selten Treu' und Glauben halten kann,

daß sie Offenheit, Gutherzigkeit, Nachgiebigkeit aus unsern Herzen ausschließt. In weltlichen Geschäften ist das leider nur zu wahr; sollen wir aber auch mit Gott spielen, wie unter einander? Sollen wir gleichgültig gegen unsre bewährte Lehre sein, für die so viele ihr Leben aufgeopfert haben? Die sollten wir hingeben an hergelaufne, ungewisse, sich selbst widersprechende Neuerungen?

Machiavell. Denkt nur deswegen nicht übler von mir.

Regentin. Ich kenne dich und deine Treue, und weiß, daß einer ein ehrlicher und verständiger Mann sein kann, wenn er gleich den nächsten besten Weg zum Heil seiner Seele verfehlt hat. Es sind noch andere, Machiavell, Männer die ich schätzen und tadeln muß.

Machiavell. Wen bezeichnet ihr mir?

Regentin. Ich kann es gestehen, daß mir Egmont heute einen recht innerlichen tiefen Verdruß erregte.

Machiavell. Durch welches Betragen?

Regentin. Durch sein gewöhnliches, durch Gleichgültigkeit und Leichtsinn. Ich erhielt die schreckliche Botschaft, eben als ich von vielen und ihm begleitet aus der Kirche ging. Ich hielt meinen Schmerz nicht an, ich beklagte mich laut und rief, indem ich mich zu ihm wendete: „Seht, was in eurer Provinz entsteht! Das duldet ihr, Graf, von dem der König sich alles versprach?“

Machiavell. Und was antwortete er?

Regentin. Als wenn es nichts, als wenn es eine Nebensache wäre, versetzte er: Wären nur erst die Niederländer über ihre Verfassung beruhigt! Das übrige würde sich leicht geben.

Machiavell. Vielleicht hat er wahrer, als klug und fromm gesprochen. Wie soll Zutrauen entstehen und

bleiben, wenn der Niederländer sieht, daß es mehr um seine Besitztümer als um sein Wohl, um seiner Seele Heil zu thun ist? Haben die neuen Bischöfe mehr Seelen gerettet, als fette Pfründen geschmaust, und sind es nicht meist Fremde? Noch werden alle Statthalterschaften mit Niederländern besetzt; lassen sich es die Spanier nicht zu deutlich merken, daß sie die größte unwiderstehlichste Begierde nach diesen Stellen empfinden? Will ein Volk nicht lieber nach seiner Art von den Seinigen regiert werden, als von Fremden, die erst im Lande sich wieder Besitztümer auf Unkosten aller zu erwerben suchen, die einen fremden Maßstab mitbringen, und unfreundlich und ohne Teilnehmung herrschen?

Regentin. Du stellst dich auf die Seite der Gegner.

Machiavell. Mit dem Herzen gewiß nicht, und wollte, ich könnte mit dem Verstande ganz auf der unsrigen sein.

Regentin. Wenn du so willst, so thät' es Not, ich träte ihnen meine Regentschaft ab, denn Egmont und Oranien machten sich große Hoffnung, diesen Platz einzunehmen. Damals waren sie Gegner; jetzt sind sie gegen mich verbunden, sind Freunde, unzertrennliche Freunde geworden.

Machiavell. Ein gefährliches Paar.

Regentin. Soll ich aufrichtig reden; ich fürchte Oranien, und ich fürchte für Egmont. Oranien sinnt nichts Gutes, seine Gedanken reichen in die Ferne, er ist heimlich, scheint alles anzunehmen, widerspricht nie, und in tiefster Ehrfurcht, mit größter Vorsicht thut er was ihm beliebt.

Machiavell. Recht im Gegenteil geht Egmont einen freien Schritt, als wenn die Welt ihm gehörte.

Regentin. Er trägt das Haupt so hoch, als wenn die Hand der Majestät nicht über ihm schwebte.

Machiavell. Die Augen des Volks sind alle nach ihm gerichtet, und die Herzen hängen an ihm.

Regentin. Nie hat er einen Schein vermieden, als wenn niemand Rechenschaft von ihm zu fordern hätte. Noch trägt er den Namen Egmont. Graf Egmont, freut ihn, sich nennen zu hören, als wollte er nicht vergessen, daß seine Vorfahren Besitzer von Geldern waren. Warum nennt er sich nicht Prinz von Gaure, wie es ihm zukommt? Warum thut er das? Will er erloschne Rechte wieder geltend machen?

Machiavell. Ich halte ihn für einen treuen Diener des Königs.

Regentin. Wenn er wollte, wie verdient könnte er sich um die Regierung machen; anstatt daß er uns schon, ohne sich zu nutzen, unsäglichen Verdruß gemacht hat. Seine Gesellschaften, Gastmahle und Gelage haben den Adel mehr verbunden und verknüpft, als die gefährlichsten heimlichen Zusammenkünfte. Mit seinen Gesundheiten haben die Gäste einen dauernden Rausch, einen nie sich verziehenden Schwindel geschöpft. Wie oft setzt er durch seine Scherzreden die Gemüter des Volks in Bewegung, und wie stutzte der Pöbel über die neuen Livreen, über die thörichten Abzeichen der Bedienten!

Machiavell. Ich bin überzeugt, es war ohne Absicht.

Regentin. Schlimm genug. Wie ich sage: er schadet uns, und nützt sich nicht. Er nimmt das Ernstliche scherzhaft; und wir, um nicht müßig und nachlässig zu scheinen, müssen das Scherzhafte ernstlich nehmen. So hetzt eins das andre; und was man abzuwenden sucht,

das macht sich erst recht. Er ist gefährlicher als ein entschiednes Haupt einer Verschwörung; und ich müßte mich sehr irren wenn man ihm bei Hofe nicht alles gedenkt. Ich kann nicht leugnen, es vergeht wenig Zeit, daß er mich nicht empfindlich, sehr empfindlich macht.

Machiavell. Er scheint mir in allem nach seinem Gewissen zu handeln.

Regentin. Sein Gewissen hat einen gefälligen Spiegel. Sein Betragen ist oft beleidigend. Er sieht oft aus, als wenn er in der völligen Überzeugung lebe, er sei Herr, und wolle es uns nur aus Gefälligkeit nicht fühlen lassen, wolle uns so gerade nicht zum Lande hinausjagen; es werde sich schon geben.

Machiavell. Ich bitte euch, legt seine Offenheit, sein glückliches Blut, das alles Wichtige leicht behandelt, nicht zu gefährlich aus. Ihr schadet nur ihm und euch.

Regentin. Ich lege nichts aus. Ich spreche nur von den unvermeidlichen Folgen, und ich kenne ihn. Sein niederländischer Adel und sein golden Vließ vor der Brust stärken sein Vertrauen, seine Kühnheit. Beides kann ihn vor einem schnellen willkürlichen Unmut des Königs schützen. Untersuch' es genau; an dem ganzen Unglück, das Flandern trifft, ist er doch nur allein schuld. Er hat zuerst den fremden Lehrern nachgesehn, hat's so genau nicht genommen, und vielleicht sich heimlich gefreut, daß wir etwas zu schaffen hatten. Laß mich nur; was ich auf dem Herzen habe, soll bei dieser Gelegenheit davon. Und ich will die Pfeile nicht umsonst verschießen; ich weiß wo er empfindlich ist. Er ist auch empfindlich.

Machiavell. Habt ihr den Rat zusammen berufen lassen? Kommt Oranien auch?

Regentin. Ich habe nach Antwerpen um ihn geschickt. Ich will ihnen die Last der Verantwortung nahe genug zuwälzen; sie sollen sich mit mir dem Übel ernstlich entgegensetzen oder sich auch als Rebellen erklären. Eile, daß die Briefe fertig werden und bringe mir sie zur Unterschrift. Dann sende schnell den bewährten Vaska nach Madrid; er ist unermüdet und treu; daß mein Bruder zuerst durch ihn die Nachricht erfahre, daß der Ruf ihn nicht übereile. Ich will ihn selbst noch sprechen, eh' er abgeht.

Machiavell. Eure Befehle sollen schnell und genau befolgt werden.

Bürgerhaus.

Clare. Clarens Mutter. Brackenburg.

Clare. Wollt ihr mir nicht das Garn halten, Brackenburg?

Brackenburg. Ich bitt' euch, verschont mich, Clärchen.

Clare. Was habt ihr wieder? Warum versagt ihr mir diesen kleinen Liebesdienst?

Brackenburg. Ihr bannt mich mit dem Zwirn so fest vor euch hin, ich kann euern Augen nicht ausweichen.

Clare. Grillen! Kommt und haltet!

Mutter (im Sessel strickend). Singt doch eins! Brackenburg sekundiert so hübsch. Sonst wart ihr lustig, und ich hatte immer was zu lachen.

Brackenburg. Sonst.

Clare. Wir wollen singen.

Brackenburg. Was ihr wollt.

Clare. Nur hübsch munter und frisch weg! Es ist ein Soldatenliedchen, mein Leibstück.

Sie wickelt Garn und singt mit Brackenburg.

Die Trommel gerühret!
Das Pfeifchen gespielt!
Mein Liebster gewaffnet
Dem Haufen befiehlt,
Die Lanze hoch führet,
Die Leute regieret.
Wie klopft mir das Herze!
Wie wallt mir das Blut!
O hätt' ich ein Wämmslein,
Und Hosen und Hut!

Ich folgt' ihm zum Thor 'naus
Mit mutigem Schritt,
Ging' durch die Provinzen,
Ging' überall mit.
Die Feinde schon weichen,
Wir schießen da drein.
Welch Glück sonder gleichen,
Ein Mannsbild zu sein!

Brackenburg hat unter dem Singen Clärchen oft angesehen; zuletzt bleibt ihm die Stimme stocken, die Thränen kommen ihm in die Augen, er läßt den Strang fallen und geht ans Fenster. Clärchen singt das Lied allein aus, die Mutter winkt ihr halb unwillig; sie steht auf, geht einige Schritt nach ihm hin, kehrt halb unschlüssig wieder um, und setzt sich.

Mutter. Was giebt's auf der Gasse, Brackenburg? Ich höre marschieren.

Brackenburg. Es ist die Leibwache der Regentin.

Clare. Um diese Stunde? was soll das bedeuten? Sie steht auf und geht an das Fenster zu Brackenburg. Das ist nicht die

tägliche Wache, das sind weit mehr! Fast alle ihre Haufen. O Brackenburg, geht! hört einmal was es giebt? Es muß etwas Besonderes sein. Geht, guter Brackenburg, thut mir den Gefallen.

Brackenburg. Ich gehe! Ich bin gleich wieder da.

Er reicht ihr abgehend die Hand; sie giebt ihm die ihrige.

Mutter. Du schickst ihn schon wieder weg!

Clare. Ich bin neugierig und auch, verdenkt mir's nicht, seine Gegenwart thut mir weh. Ich weiß immer nicht wie ich mich gegen ihn betragen soll. Ich habe Unrecht gegen ihn, und mich nagt's am Herzen, daß er es so lebendig fühlt. — Kann ich's doch nicht ändern!

Mutter. Es ist ein so treuer Bursche.

Clare. Ich kann's auch nicht lassen, ich muß ihm freundlich begegnen. Meine Hand drückt sich oft unversehens zu, wenn die seine mich so leise, so liebevoll anfaßt. Ich mache mir Vorwürfe, daß ich ihn betrüge, daß ich in seinem Herzen eine vergebliche Hoffnung nähre. Ich bin übel dran. Weiß Gott, ich betrüg' ihn nicht. Ich will nicht, daß er hoffen soll, und ich kann ihn doch nicht verzweifeln lassen.

Mutter. Das ist nicht gut.

Clare. Ich hatte ihn gern, und will ihm auch noch wohl in der Seele. Ich hätte ihn heiraten können, und glaube, ich war nie in ihn verliebt.

Mutter. Glücklich wärst du immer mit ihm gewesen.

Clare. Wäre versorgt, und hätte ein ruhiges Leben.

Mutter. Und das ist alles durch deine Schuld verscherzt.

Clare. Ich bin in einer wunderlichen Lage. Wenn ich so nachdenke, wie es gegangen ist, weiß ich's wohl

und weiß es nicht. Und dann darf ich Egmont nur wieder ansehen, wird mir alles sehr begreiflich, ja wäre mir weit mehr begreiflich. Ach, was ist's ein Mann! Alle Provinzen beten ihn an, und ich in seinem Arm sollte nicht das glücklichste Geschöpf von der Welt sein?

Mutter. Wie wird's in der Zukunft werden?

Clare. Ach, ich frage nur, ob er mich liebt; und ob er mich liebt, ist das eine Frage?

Mutter. Man hat nichts als Herzensangst mit seinen Kindern. Wie das ausgehen wird? Immer Sorge und Kummer! Es geht nicht gut aus! Du hast dich unglücklich gemacht, mich unglücklich gemacht!

Clare gelassen. Ihr ließet es doch im Anfange.

Mutter. Leider war ich zu gut, bin immer zu gut.

Clare. Wenn Egmont vorbeiritt und ich ans Fenster lief, schaltet ihr mich da? Tratet ihr nicht selbst ans Fenster? Wenn er herauf sah, lächelte, nickte, mich grüßte, war es euch zuwider? Fandet ihr euch nicht selbst in eurer Tochter geehrt?

Mutter. Mache mir noch Vorwürfe.

Clare gerührt. Wenn er nun öfter die Straße kam, und wir wohl fühlten, daß er um meinetwillen den Weg machte, bemerktet ihr's nicht selbst mit heimlicher Freude? Riefst ihr mich ab, wenn ich hinter den Scheiben stand und ihn erwartete?

Mutter. Dachte ich, daß es so weit kommen sollte?

Clare mit stockender Stimme und zurückgehaltenen Thränen. Und wie er uns abends, in den Mantel eingehüllt, bei der Lampe überraschte, wer war geschäftig, ihn zu empfangen, da ich auf meinem Stuhl wie angekettet und staunend sitzen blieb?

Mutter. Und konnte ich fürchten, daß diese unglückliche Liebe das kluge Clärchen so bald hinreißen würde? Ich muß es nun tragen, daß meine Tochter —

Clare mit ausbrechenden Thränen. Mutter! Ihr wollt's nun! Ihr habt eure Freude, mich zu ängstigen.

Mutter weinend. Weine noch gar! mache mich noch elender durch deine Betrübnis. Ist mir's nicht Kummer genug, daß meine einzige Tochter ein verworfenes Geschöpf ist?

Clare aufstehend und kalt. Verworfen! Egmonts Geliebte, verworfen? — Welche Fürstin neidete nicht das arme Clärchen um den Platz an seinem Herzen! O Mutter — meine Mutter, so redetet ihr sonst nicht. Liebe Mutter, seid gut! Das Volk, was das denkt, die Nachbarinnen, was die murmeln — Diese Stube, dieses kleine Haus ist ein Himmel, seit Egmonts Liebe drin wohnt.

Mutter. Man muß ihm hold sein, das ist wahr. Er ist immer so freundlich, frei und offen.

Clare. Es ist keine falsche Ader an ihm. Seht, Mutter, und er ist doch der große Egmont. Und wenn er zu mir kommt, wie er so lieb ist, so gut! wie er mir seinen Stand, seine Tapferkeit gerne verbärge! wie er um mich besorgt ist! so nur Mensch, nur Freund, nur Liebster.

Mutter. Kommt er wohl heute?

Clare. Habt ihr mich nicht oft ans Fenster gehen sehn? Habt ihr nicht bemerkt, wie ich horche, wenn's an der Thür rauscht? — Ob ich schon weiß, daß er vor Nacht nicht kommt, vermut' ich ihn doch jeden Augenblick, von morgens an, wenn ich aufstehe. Wär' ich nur ein Bube und könnte immer mit ihm gehen, zu Hofe und überall hin! Könnt' ihm die Fahne nachtragen in der Schlacht! —

Mutter. Du warst immer so ein Springinsfeld; als

ein kleines Kind schon, bald toll, bald nachdenklich. Ziehst du dich nicht ein wenig besser an?

Clare. Vielleicht, Mutter, wenn ich Langeweile habe. — Gestern, denkt, gingen von seinen Leuten vorbei und sangen Liedchen auf ihn. Wenigstens war sein Name in den Liedern! das übrige konnte ich nicht verstehn. Das Herz schlug mir bis an den Hals — ich hätte sie gern zurückgerufen, wenn ich mich nicht geschämt hätte.

Mutter. Nimm dich in acht! Dein heftiges Wesen verdirbt noch alles; du verrätst dich offenbar vor den Leuten. Wie neulich bei dem Vetter, wie du den Holzschnitt und die Beschreibung fandst und mit einem Schrei riefst, Graf Egmont! — ich ward feuerrot.

Clare. Hätt' ich nicht schreien sollen? Es war die Schlacht bei Gravelingen, und ich finde oben im Bilde den Buchstaben C. und suche unten in der Beschreibung C. Steht da: „Graf Egmont, dem das Pferd unter dem Leibe tot geschossen wird." Mich überlief's — und hernach mußt' ich lachen über den holzgeschnitzten Egmont, der so groß war als der Thurm von Gravelingen gleich dabei, und die englischen Schiffe an der Seite. — Wenn ich mich manchmal erinnere, wie ich mir sonst eine Schlacht vorgestellt, und was ich mir als Mädchen für ein Bild vom Grafen Egmont machte, wenn sie von ihm erzählten, und von allen Grafen und Fürsten — und wie mir's jetzt ist!

Brackenburg kommt.

Clare. Wie steht's?

Brackenburg. Man weiß nichts Gewisses. In Flandern soll neuerdings ein Tumult entstanden sein; die Regentin soll besorgen, er möchte sich hieher verbreiten. Das

Schloß ist stark besetzt, die Bürger sind zahlreich an den Thoren, das Volk summt in den Gassen. — Ich will nur schnell zu meinem alten Vater. Als wollt' er gehen.

Clare. Sieht man euch morgen? Ich will mich ein wenig anziehen. Der Vetter kommt, und ich sehe gar zu liederlich aus. Helft mir einen Augenblick, Mutter. — Nehmt das Buch mit, Brackenburg, und bringt mir wieder so eine Historie.

Mutter. Lebt wohl.

Brackenburg seine Hand reichend. Eure Hand!

Clare ihre Hand versagend. Wenn ihr wieder kommt. Mutter und Tochter ab.

Brackenburg allein. Ich hatte mir vorgenommen, gerade wieder fort zu gehn; und da sie es dafür aufnimmt und mich gehen läßt, möcht' ich rasend werden. — Unglücklicher! und dich rührt deines Vaterlandes Geschick nicht? der wachsende Tumult nicht? — und gleich ist dir Landsmann oder Spanier, und wer regiert und wer Recht hat? — War ich doch ein andrer Junge als Schulknabe! — Wenn da ein Exercitium aufgegeben war: „Brutus Rede für die Freiheit, zur Übung der Redekunst," da war doch immer Fritz der erste; und der Rektor sagte: wenn's nur ordentlicher wäre, nur nicht alles so über einander gestolpert. — Damals kocht' es und trieb! — Jetzt schlepp' ich mich an den Augen des Mädchens so hin. Kann ich sie doch nicht lassen! Kann sie mich doch nicht lieben! — Ach — Nein — Sie — Sie kann mich nicht ganz verworfen haben — — Nicht ganz — und halb und nichts! — Ich duld' es nicht länger! — — Sollte es wahr sein, was mir ein Freund neulich ins Ohr sagte? daß sie nachts einen Mann heimlich zu sich einläßt, da sie mich

züchtig immer vor Abend aus dem Hause treibt. Nein, es ist nicht wahr, es ist eine Lüge, eine schändliche verleumderische Lüge! Clärchen ist so unschuldig als ich unglücklich bin. — Sie hat mich verworfen, hat mich von ihrem Herzen gestoßen — — Und ich soll so fortleben? Ich duld', ich duld' es nicht. — — Schon wird mein Vaterland von innerm Zwiste heftiger bewegt, und ich sterbe nnter dem Getümmel nur ab! Ich duld' es nicht! — Wenn die Trompete klingt, ein Schuß fällt, mir fährt's durch Mark und Bein! Ach, es reizt mich nicht! es fordert mich nicht, auch mit einzugreifen, mit zu retten, zu wagen. — Elender, schimpflicher Zustand! Es ist besser ich end' auf einmal. Neulich stürzt' ich mich ins Wasser, ich sank — aber die geängstete Natur war stärker; ich fühlte, daß ich schwimmen konnte, und rettete mich wider Willen. — — Könnt' ich der Zeiten vergessen da sie mich liebte, mich zu lieben schien! — Warum hat mir's Mark und Bein durchdrungen, das Glück? Warum haben mir diese Hoffnungen allen Genuß des Lebens aufgezehrt, indem sie mir ein Paradies von weitem zeigten? — Und jener erste Kuß! Jener einzige! — Hier, die Hand auf den Tisch legend hier waren wir allein — sie war immer gut und freundlich gegen mich gewesen — da schien sie sich zu erweichen — sie sah mich an — alle Sinnen gingen mir um, und ich fühlte ihre Lippen auf den meinigen. — Und — und nun? — Stirb, Armer! Was zauderst du? Er zieht ein Fläschen aus der Tasche. Ich will dich nicht umsonst aus meines Bruders Doktorkästchen gestohlen haben, heilsames Gift! Du sollst mir dieses Bangen, diese Schwindel, diese Todesschweiße auf einmal verschlingen und lösen.

Zweiter Aufzug.

Platz in Brüssel.

Jetter und ein Zimmermeister treten zusammen.

Zimmermeister. Sagt' ich's nicht voraus? Noch vor acht Tagen auf der Zunft sagt' ich, es würde schwere Händel geben.

Jetter. Ist's denn wahr, daß sie die Kirchen in Flandern geplündert haben?

Zimmermeister. Ganz und gar zu Grunde gerichtet haben sie Kirchen und Kapellen. Nichts als die vier nackten Wände haben sie stehen lassen. Lauter Lumpengesindel! Und das macht unsre gute Sache schlimm. Wir hätten eher, in der Ordnung und standhaft, unsere Gerechtsame der Regentin vortragen und drauf halten sollen. Reden wir jetzt, versammeln wir uns jetzt, so heißt es, wir gesellen uns zu den Aufwieglern.

Jetter. Ja so denkt jeder zuerst: was sollst du mit deiner Nase voran? hängt doch der Hals gar nah damit zusammen.

Zimmermeister. Mir ist's bange, wenn's einmal unter dem Pack zu lärmen anfängt, unter dem Volk, das nichts zu verlieren hat. Die brauchen das zum Vorwande, worauf wir uns auch berufen müssen, und bringen das Land in Unglück.

Soest tritt dazu.

Soest. Guten Tag, ihr Herrn! Was giebt's Neues? Ist's wahr, daß die Bilderstürmer gerade hierher ihren Lauf nehmen?

Zimmermeister. Hier sollen sie nichts anrühren.

Soest. Es trat ein Soldat bei mir ein, Tobak zu kaufen; den fragt' ich aus. Die Regentin, so eine wackre kluge Frau sie bleibt, diesmal ist sie außer Fassung. Es muß sehr arg sein, daß sie sich so geradezu hinter ihre Wache versteckt. Die Burg ist scharf besetzt. Man meint sogar, sie wolle aus der Stadt flüchten.

Zimmermeister. Hinaus soll sie nicht! Ihre Gegenwart beschützt uns, und wir wollen ihr mehr Sicherheit verschaffen als ihre Stutzbärte. Und wenn sie uns unsere Rechte und Freiheiten aufrecht erhält, so wollen wir sie auf den Händen tragen.

Seifensieder tritt dazu.

Seifensieder. Garstige Händel! Üble Händel! Es wird unruhig und geht schief aus! — Hütet euch, daß ihr stille bleibt, daß man euch nicht auch für Aufwiegler hält.

Soest. Da kommen die sieben Weisen aus Griechenland.

Seifensieder. Ich weiß, da sind viele, die es heimlich mit den Calvinisten halten, die auf die Bischöfe lästern, die den König nicht scheuen. Aber ein treuer Unterthan, ein aufrichtiger Katholike! —

Es gesellt sich nach und nach allerlei Volk zu ihnen und horcht.

Vansen tritt dazu.

Vansen. Gott grüß' euch Herren! Was Neues?

Zimmermeister. Gebt euch mit dem nicht ab, das ist ein schlechter Kerl.

Jetter. Ist es nicht der Schreiber beim Doktor Wiets?

Zimmermeister. Er hat schon viele Herren gehabt. Erst war er Schreiber, und wie ihn ein Patron nach dem andern fortjagte, Schelmstreiche halber, pfuscht er jetzt Notaren und Advokaten ins Handwerk, und ist ein Branntweinzapf.

Es kommt mehr Volk zusammen und steht truppweise.

Vansen. Ihr seid auch versammelt, steckt die Köpfe zusammen. Es ist immer redenswert.

Soest. Ich denk' auch.

Vansen. Wenn jetzt einer oder der andere Herz hätte, und einer oder der andere den Kopf dazu, wir könnten die spanischen Ketten auf einmal sprengen.

Soest. Herre! So müßt ihr nicht reden. Wir haben dem König geschworen.

Vansen. Und der König uns. Merkt das.

Jetter. Das läßt sich hören! Sagt eure Meinung.

Einige andere. Horch, der versteht's. Der hat Pfiffe.

Vansen. Ich hatte einen alten Patron, der besaß Pergamente und Briefe von uralten Stiftungen, Kontrakten und Gerechtigkeiten; er hielt auf die rarsten Bücher. In einem stand unsere ganze Verfassung: wie uns Niederländer zuerst einzelne Fürsten regierten, alles nach hergebrachten Rechten, Privilegien und Gewohnheiten; wie unsre Vorfahren alle Ehrfurcht für ihren Fürsten gehabt, wenn er sie regiert wie er sollte; und wie sie sich gleich vorsahen, wenn er über die Schnur hauen wollte. Die Staaten waren gleich hinterdrein, denn jede Provinz, so klein sie war, hatte ihre Staaten, ihre Landstände.

Zimmermeister. Haltet euer Maul! das weiß man

lange! Ein jeder rechtschaffene Bürger ist, so viel er braucht, von der Verfassung unterrichtet.

Jetter. Laßt ihn reden; man erfährt immer etwas mehr.

Soest. Er hat ganz recht.

Mehrere. Erzählt! erzählt! So was hört man nicht alle Tage.

Vansen. So seid ihr Bürgersleute! Ihr lebt nur so in den Tag hin, und wie ihr euer Gewerb von euern Eltern überkommen habt, so laßt ihr auch das Regiment über euch schalten und walten, wie es kann und mag. Ihr fragt nicht nach dem Herkommen, nach der Historie, nach dem Recht eines Regenten, und über das Versäumnis haben euch die Spanier das Netz über die Ohren gezogen.

Soest. Wer denkt da dran, wenn einer nur das tägliche Brot hat?

Jetter. Verflucht! Warum tritt auch keiner in Zeiten auf, und sagt einem so etwas?

Vansen. Ich sag' es euch jetzt. Der König in Spanien, der die Provinzen durch gut Glück zusammen besitzt, darf doch nicht drin schalten und walten anders als die kleinen Fürsten, die sie ehemals einzeln besaßen. Begreift ihr das?

Jetter. Erklärt's uns.

Vansen. Es ist so klar als die Sonne. Müßt ihr nicht nach euern Landrechten gerichtet werden? Woher käme das?

Ein Bürger. Wahrlich!

Vansen. Hat der Brüsseler nicht ein ander Recht als der Antwerper? der Antwerper als der Genter? Woher käme denn das?

Anderer Bürger. Bei Gott!

Vansen. Aber, wenn ihr's so fortlaufen laßt, wird man's euch bald anders weisen. Pfui! Was Karl der Kühne, Friedrich der Krieger, Karl der Fünfte nicht konnten, das thut nun Philipp durch ein Weib.

Soest. Ja, ja! Die alten Fürsten haben's auch schon probiert.

Vansen. Freilich! — Unsere Vorfahren paßten auf. Wie sie einem Herrn gram wurden, fingen sie ihm etwa seinen Sohn und Erben weg, hielten ihn bei sich, und gaben ihn nur auf die besten Bedingungen heraus. Unsere Väter waren Leute! Die wußten was ihnen nütz war! Die wußten etwas zu fassen und fest zu setzen! Rechte Männer! Dafür sind aber auch unsere Privilegien so deutlich, unsere Freiheiten so versichert.

Seifensieder. Was sprecht ihr von Freiheiten?

Das Volk. Von unsern Freiheiten, von unsern Privilegien! Erzählt noch was von unsern Privilegien.

Vansen. Wir Brabanter besonders, obgleich alle Provinzen ihre Vorteile haben, wir sind am herrlichsten versehen. Ich habe alles gelesen.

Soest. Sagt an.

Jetter. Laßt hören.

Ein Bürger. Ich bitt' euch.

Vansen. Erstlich steht geschrieben: Der Herzog von Brabant soll uns ein guter und getreuer Herr sein.

Soest. Gut! Steht das so?

Jetter. Getreu? Ist das wahr?

Vansen. Wie ich euch sage. Er ist uns verpflichtet, wie wir ihm. Zweitens: Er soll keine Macht oder eignen Willen an uns beweisen, merken lassen, oder gedenken zu gestatten, auf keinerlei Weise.

Jetter. Schön! Schön! nicht beweisen.

Soest. Nicht merken lassen.

Ein anderer. Und nicht gedenken zu gestatten! Das ist der Hauptpunkt. Niemanden gestatten, auf keinerlei Weise.

Vansen. Mit ausdrücklichen Worten.

Jetter. Schafft uns das Buch.

Ein Bürger. Ja, wir müssen's haben.

Andere. Das Buch! das Buch!

Ein anderer. Wir wollen zu der Regentin gehen mit dem Buche!

Ein anderer. Ihr sollt das Wort führen, Herr Doktor.

Seifensieder. O die Tröpfe!

Andere. Noch etwas aus dem Buche!

Seifensieder. Ich schlage ihm die Zähne in den Hals, wenn er noch ein Wort sagt.

Das Volk. Wir wollen sehen, wer ihm etwas thut. Sagt uns was von den Privilegien! Haben wir noch mehr Privilegien?

Vansen. Mancherlei, und sehr gute, sehr heilsame. Da steht auch: Der Landsherr soll den geistlichen Stand nicht verbessern oder mehren, ohne Verwilligung des Adels und der Stände! Merkt das! Auch den Staat des Landes nicht verändern.

Soest. Ist das so?

Vansen. Ich will's euch geschrieben zeigen, von zwei, drei hundert Jahren her.

Bürger. Und wir leiden die neuen Bischöfe? Der Adel muß uns schützen, wir fangen Händel an!

Andere. Und wir lassen uns von der Inquisition ins Bockshorn jagen?

Jansen. Das ist eure Schuld.

Das Volk. Wir haben noch Egmont! noch Oranien! Die sorgen für unser Bestes.

Jansen. Eure Brüder in Flandern haben das gute Werk angefangen.

Seifensieder. Du Hund!

Er schlägt ihn.

Andere widersetzen sich und rufen. Bist du auch ein Spanier?

Ein anderer. Was? den Ehrenmann?

Ein anderer. Den Gelahrten?

Sie fallen den Seifensieder an.

Zimmermeister. Um's Himmels willen, ruht!

Andere mischen sich in den Streit.

Zimmermeister. Bürger, was soll das?

Buben pfeifen, werfen mit Steinen, hetzen Hunde an, Bürger stehn und gaffen, Volk läuft zu, andere gehn gelassen auf und ab, andere treiben allerlei Schalkspossen, schreien und jubilieren.

Andere. Freiheit und Privilegien! Privilegien und Freiheit!

Egmont tritt auf mit Begleitung.

Egmont. Ruhig! Ruhig, Leute! Was giebt's? Ruhe! Bringt sie auseinander!

Zimmermeister. Gnädiger Herr, ihr kommt wie ein Engel des Himmels. Stille! seht ihr nichts? Graf Egmont! Dem Grafen Egmont Reverenz!

Egmont. Auch hier? Was fangt ihr an? Bürger gegen Bürger! Hält sogar die Nähe unsrer königlichen Regentin diesen Unsinn nicht zurück? Geht auseinander, geht an euer Gewerbe. Es ist ein übles Zeichen, wenn ihr an Werktagen feiert. Was war's?

Der Tumult stillt sich nach und nach, und alle stehen um ihn herum.

Zimmermeister. Sie schlagen sich um ihre Privilegien.

Egmont. Die sie noch mutwillig zertrümmern werden — Und wer seid ihr? Ihr scheint mir rechtliche Leute.

Zimmermeister. Das ist unser Bestreben.

Egmont. Eures Zeichens?

Zimmermeister. Zimmermann und Zunftmeister.

Egmont. Und ihr?

Soest. Krämer.

Egmont. Ihr?

Jetter. Schneider.

Egmont. Ich erinnere mich, ihr habt mit an den Livreen für meine Leute gearbeitet. Euer Name ist Jetter.

Jetter. Gnade, daß ihr euch dessen erinnert.

Egmont. Ich vergesse niemanden leicht, den ich einmal gesehen und gesprochen habe. — Was an euch ist, Ruhe zu erhalten, Leute, das thut; ihr seid übel genug angeschrieben. Reizt den König nicht mehr, er hat zuletzt doch die Gewalt in Händen. Ein ordentlicher Bürger, der sich ehrlich und fleißig nährt, hat überall so viel Freiheit als er braucht.

Zimmermeister. Ach wohl! das ist eben unsre Not! Die Tagdiebe, die Söffer, die Faulenzer, mit Euer Gnaden Verlaub, die stänkern aus Langerweile, und scharren aus Hunger nach Privilegien, und lügen den Neugierigen und Leichtgläubigen was vor, und um eine Kanne Bier bezahlt zu kriegen, fangen sie Händel an, die viel tausend Menschen unglücklich machen. Das ist ihnen eben recht. Wir halten unsre Häuser und Kasten zu gut verwahrt; da möchten sie gern uns mit Feuerbränden davon treiben.

Egmont. Allen Beistand sollt ihr finden; es sind Maßregeln genommen, dem Übel kräftig zu begegnen. Steht fest gegen die fremde Lehre und glaubt nicht, durch

Aufruhr befestige man Privilegien. Bleibt zu Hause; leidet nicht, daß sie sich auf den Straßen rotten. Vernünftige Leute können viel thun.

Indessen hat sich der größte Haufe verlaufen.

Zimmermeister. Danken Euer Excellenz, danken für die gute Meinung! Alles was an uns liegt. Egmont ab. Ein gnädiger Herr! der echte Niederländer! Gar so nichts Spanisches.

Jetter. Hätten wir ihn nur zum Regenten! Man folgt' ihm gerne.

Soest. Das läßt der König wohl sein. Den Platz besetzt er immer mit den Seinigen.

Jetter. Hast du das Kleid gesehen? Das war nach der neuesten Art, nach spanischem Schnitt.

Zimmermeister. Ein schöner Herr!

Jetter. Sein Hals wär' ein rechtes Fressen für einen Scharfrichter.

Soest. Bist du toll? was kommt dir ein!

Jetter. Dumm genug, daß einem so etwas einfällt. — Es ist mir nun so. Wenn ich einen schönen langen Hals sehe, muß ich gleich wider Willen denken, der ist gut köpfen. — Die verfluchten Executionen! man kriegt sie nicht aus dem Sinne. Wenn die Bursche schwimmen, und ich seh' einen nackten Buckel, gleich fallen sie mir zu Dutzenden ein, die ich habe mit Ruten streichen sehen. Begegnet mir ein rechter Wanst, mein' ich, den säh' ich schon am Pfahl braten. Des Nachts im Traume zwickt mich's an allen Gliedern; man wird eben keine Stunde froh. Jede Lustbarkeit, jeden Spaß hab' ich bald vergessen; die fürchterlichen Gestalten sind mir wie vor die Stirne gebrannt.

Egmonts Wohnung.

Sekretär
an einem Tisch mit Papieren, er steht unruhig auf.

Sekretär. Er kommt immer nicht! und ich warte schon zwei Stunden, die Feder in der Hand, die Papiere vor mir, und eben heute möcht' ich gern so zeitig fort. Es brennt mir unter den Sohlen. Ich kann vor Ungeduld kaum bleiben. „Sei auf die Stunde da," befahl er mir noch, ehe er wegging; nun kommt er nicht. Es ist so viel zu thun, ich werde vor Mitternacht nicht fertig. Freilich sieht er einem auch einmal durch die Finger. Doch hielt' ich's besser, wenn er strenge wäre, und ließe einen auch wieder zur bestimmten Zeit. Mann könnte sich einrichten. Von der Regentin ist er nun schon zwei Stunden weg; wer weiß, wen er unterwegs angefaßt hat.

Egmont tritt auf.

Egmont. Wie sieht's aus?

Sekretär. Ich bin bereit, und drei Boten warten.

Egmont. Ich bin dir wohl zu lang geblieben; du machst ein verdrießlich Gesicht.

Sekretär. Euerm Befehl zu gehorchen, wart' ich schon lange. Hier sind die Papiere!

Egmont. Donna Elvira wird böse auf mich werden, wenn sie hört, daß ich dich abgehalten habe.

Sekretär. Ihr scherzt.

Egmont. Nein, nein. Schäme dich nicht. Du zeigst einen guten Geschmack. Sie ist hübsch, und es ist mir ganz recht, daß du auf dem Schlosse eine Freundin hast. Was sagen die Briefe?

Sekretär. Mancherlei, und wenig Erfreuliches.

Egmont. Da ist gut, daß wir die Freude zu Hause haben und sie nicht von auswärts zu erwarten brauchen. Ist viel gekommen?

Sekretär. Genug, und drei Boten warten.

Egmont. Sag' an! das Nötigste.

Sekretär. Es ist alles nötig.

Egmont. Eins nach dem andern, nur geschwind!

Sekretär. Hauptmann Breda schickt die Relation, was weiter in Gent und der umliegenden Gegend vorgefallen. Der Tumult hat sich meistens gelegt. —

Egmont. Er schreibt wohl noch von einzelnen Ungezogenheiten und Tollkühnheiten?

Sekretär. Ja! Es kommt noch manches vor.

Egmont. Verschone mich damit.

Sekretär. Noch sechs sind eingezogen worden, die bei Verwich das Marienbild umgerissen haben. Er fragt an, ob er sie auch wie die andern soll hängen lassen?

Egmont. Ich bin des Hängens müde. Man soll sie durchpeitschen und sie mögen gehen.

Sekretär. Es sind zwei Weiber dabei; soll er die auch durchpeitschen?

Egmont. Die mag er verwarnen und laufen lassen.

Sekretär. Brink von Bredas Kompagnie will heiraten. Der Hauptmann hofft', ihr werdet's ihm abschlagen. Es sind so viele Weiber bei dem Haufen, schreibt er, daß, wenn wir ausziehen, es keinem Soldatenmarsch, sondern einem Zigeuner-Geschleppe ähnlich sehen wird.

Egmont. Dem mag's noch hingehen! Es ist ein schöner junger Kerl; er bat mich noch gar dringend, eh' ich wegging. Aber nun soll's keinem mehr gestattet sein, so leid

mir's thut, den armen Teufeln, die ohnedies geplagt genug sind, ihren besten Spaß zu versagen.

Sekretär. Zwei von euern Leuten, Seter und Hart, haben einem Mädel, einer Wirtstochter übel mitgespielt. Sie kriegten sie allein, und die Dirne konnte sich ihrer nicht erwehren.

Egmont. Wenn es ein ehrlich Mädchen ist, und sie haben Gewalt gebraucht, so soll er sie drei Tage hinter einander mit Ruten streichen lassen, und wenn sie etwas besitzen, soll er so viel davon einziehen, daß dem Mädchen eine Ausstattung gereicht werden kann.

Sekretär. Einer von den fremden Lehrern ist heimlich durch Comines gegangen und entdeckt worden. Er schwört, er sei im Begriff nach Frankreich zu gehen. Nach dem Befehl soll er enthauptet werden.

Egmont. Sie sollen ihn in der Stille an die Grenze bringen, und ihm versichern, daß er das zweite Mal nicht so wegkommt.

Sekretär. Ein Brief von euerm Einnehmer. Er schreibt: es komme wenig Geld ein, er könne auf die Woche die verlangte Summe schwerlich schicken; der Tumult habe in alles die größte Konfusion gebracht.

Egmont. Das Geld muß herbei, er mag sehen wie er es zusammenbringt.

Sekretär. Er sagt, er werde sein Möglichstes thun, und wolle endlich den Raymond, der euch so lange schuldig ist, verklagen und in Verhaft nehmen lassen.

Egmont. Der hat ja versprochen zu bezahlen.

Sekretär. Das letzte Mal setzte er sich selbst vierzehn Tage.

Egmont. So gebe man ihm noch vierzehn Tage; und dann mag er gegen ihn verfahren.

Sekretär. Ihr thut wohl. Es ist nicht Unvermögen; es ist böser Wille. Er macht gewiß Ernst, wenn er sieht, ihr spaßt nicht. — Ferner sagt der Einnehmer, er wolle den alten Soldaten, den Witwen und einigen andern, denen ihr Gnadengehalte gebt, die Gebühr einen halben Monat zurückhalten; man könne indessen Rat schaffen; sie möchten sich einrichten.

Egmont. Was ist da einzurichten? Die Leute brauchen das Geld nötiger als ich. Das soll er bleiben lassen.

Sekretär. Woher befehlt ihr denn, daß er das Geld nehmen soll?

Egmont. Darauf mag er denken; es ist ihm im vorigen Briefe schon gesagt.

Sekretär. Deswegen thut er die Vorschläge.

Egmont. Die taugen nicht, er soll auf was anders sinnen. Er soll Vorschläge thun die annehmlich sind, und vor allem soll er das Geld schaffen.

Sekretär. Ich habe den Brief des Grafen Oliva wieder hieher gelegt. Verzeiht, daß ich euch daran erinnere. Der alte Herr verdient vor allen andern eine ausführliche Antwort. Ihr wolltet ihm selbst schreiben. Gewiß, er liebt euch wie ein Vater.

Egmont. Ich komme nicht dazu. Und unter vielem Verhaßten ist mir das Schreiben das Verhaßteste. Du machst meine Hand ja so gut nach, schreib' in meinem Namen. Ich erwarte Oranien. Ich komme nicht dazu und wünschte selbst, daß ihm auf seine Bedenklichkeiten was recht Beruhigendes geschrieben würde.

Sekretär. Sagt mir nur ungefähr eure Meinung; ich will die Antwort schon aufsetzen und sie euch vorlegen. Geschrieben soll sie werden, daß sie vor Gericht für eure Hand gelten kann.

Egmont. Gieb mir den Brief. Nachdem er hineingesehen. Guter ehrlicher Alter! Warst du in deiner Jugend auch wohl so bedächtig? Erstiegst du nie einen Wall? Bliebst du in der Schlacht, wo es die Klugheit anrät, hinten? — Der treue Sorgliche! Er will mein Leben und mein Glück, und fühlt nicht, daß der schon tot ist, der um seiner Sicherheit willen lebt. — Schreib' ihm, er möge unbesorgt sein; ich handle wie ich soll, ich werde mich schon wahren: sein Ansehn bei Hofe soll er zu meinen Gunsten brauchen, und meines vollkommnen Dankes gewiß sein.

Sekretär. Nichts weiter? O er erwartet mehr.

Egmont. Was soll ich mehr sagen? Willst du mehr Worte machen, so steht's bei dir. Es dreht sich immer um den einen Punkt: ich soll leben, wie ich nicht leben mag. Daß ich fröhlich bin, die Sachen leicht nehme, rasch lebe, das ist mein Glück; und ich vertausch' es nicht gegen die Sicherheit eines Totengewölbes. Ich habe nun zu der spanischen Lebensart nicht einen Blutstropfen in meinen Adern; nicht Lust, meine Schritte nach der neuen bedächtigen Hof-Kadenz zu mustern. Leb' ich nur um aufs Leben zu denken? Soll ich den gegenwärtigen Augenblick nicht genießen, damit ich des folgenden gewiß sei? Und diesen wieder mit Sorgen und Grillen verzehren?

Sekretär. Ich bitt' euch, Herr, seid nicht so harsch und rauh gegen den guten Mann. Ihr seid ja sonst gegen alle freundlich. Sagt mir ein gefällig Wort, das den edeln Freund beruhige. Seht, wie sorgfältig er ist, wie leis' er euch berührt.

Egmont. Und doch berührt er immer diese Saite. Er

weiß von alters her, wie verhaßt mir diese Ermahnungen sind; sie machen nur irre, sie helfen nichts. Und wenn ich ein Nachtwandler wäre, und auf dem gefährlichen Gipfel eines Hauses spazierte, ist es freundschaftlich mich beim Namen zu rufen und mich zu warnen, zu wecken und zu töten? Laßt jeden seines Pfades gehn; er mag sich wahren.

Sekretär. Es ziemt euch, nicht zu sorgen, aber wer euch kennt und liebt —

Egmont in den Brief sehend. Da bringt er wieder die alten Märchen auf, was wir an einem Abend in leichtem Übermut der Geselligkeit und des Weins getrieben und gesprochen; und was man daraus für Folgen und Beweise durchs ganze Königreich gezogen und geschleppt habe. — Nun gut! wir haben Schellenkappen, Narrenkutten auf unsrer Diener Ärmel sticken lassen, und haben diese tolle Zierde nachher in ein Bündel Pfeile verwandelt, ein noch gefährlicher Symbol für alle, die deuten wollen, wo nichts zu deuten ist. Wir haben die und jene Thorheit in einem lustigen Augenblick empfangen und geboren; sind schuld, daß eine ganze edle Schar mit Bettelsäcken und mit einem selbstgewählten Unnamen dem Könige seine Pflicht mit spottender Demut ins Gedächtnis rief; sind schuld — was ist's nun weiter? Ist ein Fastnachtsspiel gleich Hochverrat? Sind uns die kurzen bunten Lumpen zu mißgönnen, die ein jugendlicher Mut, eine angefrischte Phantasie um unsers Lebens arme Blöße hängen mag? Wenn ihr das Leben gar zu ernsthaft nehmt, was ist denn dran? Wenn uns der Morgen nicht zu neuen Freuden weckt, am Abend uns keine Lust zu hoffen übrig bleibt, ist's wohl des An- und Aus-

ziehens wert? Scheint mir die Sonne heut', um das zu überlegen, was gestern war? und um zu raten, zu verbinden, was nicht zu erraten, nicht zu verbinden ist, das Schicksal eines kommenden Tages? Schenke mir diese Betrachtungen; wir wollen sie Schülern und Höflingen überlassen. Die mögen sinnen und aussinnen, wandeln und schleichen, gelangen wohin sie können, erschleichen was sie können. — Kannst du von allem diesen etwas brauchen, daß deine Epistel kein Buch wird, so ist mir's recht. Dem guten Alten scheint alles viel zu wichtig. So drückt ein Freund, der lang unsre Hand gehalten, sie stärker noch einmal wenn er sie lassen will.

Sekretär. Verzeiht mir, es wird dem Fußgänger schwindlig, der einen Mann mit rasselnder Eile daher fahren sieht.

Egmont. Kind! Kind! nicht weiter! Wie von unsichtbaren Geistern gepeitscht, gehen die Sonnenpferde der Zeit mit unsers Schicksals leichtem Wagen durch; und uns bleibt nichts als, mutig gefaßt, die Zügel festzuhalten, und bald rechts bald links vom Steine hier, vom Sturze da, die Räder wegzulenken. Wohin es geht, wer weiß es? Erinnert er sich doch kaum, woher er kam.

Sekretär. Herr! Herr!

Egmont. Ich stehe hoch, und kann und muß noch höher steigen; ich fühle mir Hoffnung, Mut und Kraft. Noch hab' ich meines Wachstums Gipfel nicht erreicht; und steh' ich droben einst, so will ich fest, nicht ängstlich stehn. Soll ich fallen, so mag ein Donnerschlag, ein Sturmwind, ja ein selbst verfehlter Schritt mich abwärts in die Tiefe stürzen; da lieg' ich mit viel Tausenden. Ich habe nie verschmäht, mit meinen guten Kriegsgesellen



WILLIAM THE SILENT, PRINCE OF ORANGE.
From a painting by Cornelius Vischer, engraved by Delphius.

um kleinen Gewinst das blutige Los zu werfen; und sollt' ich knickern, wenn's um den ganzen freien Wert des Lebens geht?

Sekretär. O Herr! Ihr wißt nicht was für Worte ihr sprecht! Gott erhalt' euch!

Egmont. Nimm deine Papiere zusammen. Oranien kommt. Fertige aus, was am nötigsten ist, daß die Boten fortkommen, eh' die Thore geschlossen werden. Das andere hat Zeit. Den Brief an den Grafen laß bis morgen; versäume nicht Elviren zu besuchen, und grüße sie von mir. — Horche, wie sich die Regentin befindet; sie soll nicht wohl sein, ob sie's gleich verbirgt. Sekretär ab.

Oranien kommt.

Egmont. Willkommen, Oranien. Ihr scheint mir nicht ganz frei.

Oranien. Was sagt ihr zu unsrer Unterhaltung mit der Regentin?

Egmont. Ich fand in ihrer Art uns aufzunehmen nichts Außerordentliches. Ich habe sie schon öfter so gesehen. Sie schien mir nicht ganz wohl.

Oranien. Merktet ihr nicht, daß sie zurückhaltender war? Erst wollte sie unser Betragen bei dem neuen Aufruhr des Pöbels gelassen billigen; nachher merkte sie an, was sich doch auch für ein falsches Licht darauf werfen lasse; wich dann mit dem Gespräche zu ihrem alten gewöhnlichen Diskurs: daß man ihre liebevolle, gute Art, ihre Freundschaft zu uns Niederländern, nie genug erkannt, zu leicht behandelt habe, daß nichts einen erwünschten Ausgang nehmen wolle, daß sie am Ende wohl müde werden, der König sich zu andern Maßregeln entschließen müsse. Habt ihr das gehört?

Egmont. Nicht alles; ich dachte unterdessen an was anders. Sie ist ein Weib, guter Oranien, und die möchten immer gern, daß sich alles unter ihr sanftes Joch gelassen schmiegte, daß jeder Herkules die Löwenhaut ablegte, und ihren Kunkelhof vermehrte; daß, weil sie friedlich gesinnt sind, die Gärung, die ein Volk ergreift, der Sturm, den mächtige Nebenbuhler gegeneinander erregen, sich durch ein freundlich Wort beilegen ließe, und die widrigsten Elemente sich zu ihren Füßen in sanfter Eintracht vereinigten. Das ist ihr Fall; und da sie es dahin nicht bringen kann, so hat sie keinen Weg als launisch zu werden, sich über Undankbarkeit, Unweisheit zu beklagen, mit schrecklichen Aussichten in die Zukunft zu drohen, und zu drohen — daß sie fortgehn will.

Oranien. Glaubt ihr dasmal nicht, daß sie ihre Drohung erfüllt?

Egmont. Nimmermehr! Wie oft habe ich sie schon reisefertig gesehn! Wo will sie denn hin? Hier Statthalterin, Königin; glaubst du, daß sie es unterhalten wird, am Hofe ihres Bruders unbedeutende Tage abzuhaspeln? oder nach Italien zu gehen und sich in alten Familienverhältnissen herumzuschleppen?

Oranien. Man hält sie dieser Entschließung nicht fähig, weil ihr sie habt zaudern, weil ihr sie habt zurücktreten sehn; dennoch liegt's wohl in ihr; neue Umstände treiben sie zu dem lang verzögerten Entschluß. Wenn sie ginge? und der König schickte einen andern?

Egmont. Nun, der würde kommen, und würde eben auch zu thun finden. Mit großen Planen, Projekten und Gedanken würde er kommen, wie er alles zurecht

rücken, unterwerfen und zusammenhalten wolle; und würde heut' mit dieser Kleinigkeit, morgen mit einer andern zu thun haben, übermorgen jene Hindernis finden, einen Monat mit Entwürfen, einen andern mit Verdruß über fehlgeschlagne Unternehmen, ein halb Jahr in Sorgen über eine einzige Provinz zubringen. Auch ihm wird die Zeit vergehn, der Kopf schwindeln, und die Dinge wie zuvor ihren Gang halten, daß er, statt weite Meere nach einer vorgezognen Linie zu durchsegeln, Gott danken mag, wenn er sein Schiff in diesem Sturme vom Felsen hält.

Oranien. Wenn man nun aber dem König zu einem Versuch riete?

Egmont. Der wäre?

Oranien. Zu sehen, was der Rumpf ohne Haupt anfinge.

Egmont. Wie?

Oranien. Egmont, ich trage viele Jahre her alle unsere Verhältnisse am Herzen; ich stehe immer wie über einem Schachspiele und halte keinen Zug des Gegners für unbedeutend; und wie müßige Menschen mit der größten Sorgfalt sich um die Geheimnisse der Natur bekümmern, so halt' ich es für Pflicht, für Beruf eines Fürsten, die Gesinnungen, die Ratschläge aller Parteien zu kennen. Ich habe Ursache, einen Ausbruch zu befürchten. Der König hat lange nach gewissen Grundsätzen gehandelt; er sieht, daß er damit nicht auskommt; was ist wahrscheinlicher, als daß er es auf einem andern Wege versucht?

Egmont. Ich glaub's nicht. Wenn man alt wird und hat so viel versucht, und es will in der Welt nie

zur Ordnung kommen, muß man es endlich wohl genug haben.

Oranien. Eins hat er noch nicht versucht.

Egmont. Nun?

Oranien. Das Volk zu schonen und die Fürsten zu verderben.

Egmont. Wie viele haben das schon lange gefürchtet! Es ist keine Sorge.

Oranien. Sonst war's Sorge; nach und nach ist mir's Vermutung, zuletzt Gewißheit geworden.

Egmont. Und hat der König treuere Diener als uns?

Oranien. Wir dienen ihm auf unsere Art, und untereinander können wir gestehen, daß wir des Königs Rechte und die unsrigen wohl abzuwägen wissen.

Egmont. Wer thut's nicht? Wir sind ihm unterthan und gewärtig, in dem was ihm zukommt.

Oranien. Wenn er sich nun aber mehr zuschriebe, und Treulosigkeit nennte, was wir heißen, auf unsre Rechte halten?

Egmont. Wir werden uns verteidigen können. Er rufe die Ritter des Vließes zusammen, wir wollen uns richten lassen.

Oranien. Und was wäre ein Urteil vor der Untersuchung? eine Strafe vor dem Urteil?

Egmont. Eine Ungerechtigkeit, der sich Philipp nie schuldig machen wird; und eine Thorheit, die ich ihm und seinen Räten nicht zutraue.

Oranien. Und wenn sie nun ungerecht und thöricht wären?

Egmont. Nein, Oranien, es ist nicht möglich. Wer sollte wagen, Hand an uns zu legen? — Uns gefangen

zu nehmen, wär' ein verlornes und fruchtloses Unternehmen. Nein, sie wagen nicht, das Panier der Tyrannei so hoch aufzustecken. Der Windhauch, der diese Nachricht übers Land brächte, würde ein ungeheures Feuer zusammentreiben. Und wohinaus wollten sie? Richten und verdammen kann nicht der König allein; und wollten sie meuchelmörderisch an unser Leben? — Sie können nicht wollen. Ein schrecklicher Bund würde in einem Augenblick das Volk vereinigen. Haß und ewige Trennung vom spanischen Namen würde sich gewaltsam erklären.

Oranien. Die Flamme wütete dann über unserm Grabe, und das Blut unsrer Feinde flösse zum leeren Sühnopfer. Laß uns denken, Egmont.

Egmont. Wie sollten sie aber?

Oranien. Alba ist unterwegs.

Egmont. Ich glaub's nicht.

Oranien. Ich weiß es.

Egmont. Die Regentin wollte nichts wissen.

Oranien. Um desto mehr bin ich überzeugt. Die Regentin wird ihm Platz machen. Seinen Mordsinn kenn' ich, und ein Heer bringt er mit.

Egmont. Aufs neue die Provinzen zu belästigen? Das Volk wird höchst schwierig werden.

Oranien. Man wird sich der Häupter versichern.

Egmont. Nein! Nein!

Oranien. Laß uns gehen, jeder in seine Provinz. Dort wollen wir uns verstärken; mit offner Gewalt fängt er nicht an.

Egmont. Müssen wir ihn nicht begrüßen, wenn er kommt?

Oranien. Wir zögern.

Egmont. Und wenn er uns im Namen des Königs bei seiner Ankunft fordert?

Oranien. Suchen wir Ausflüchte.

Egmont. Und wenn er dringt?

Oranien. Entschuldigen wir uns.

Egmont. Und wenn er drauf besteht?

Oranien. Kommen wir um so weniger.

Egmont. Und der Krieg ist erklärt, und wir sind die Rebellen. Oranien, laß dich nicht durch Klugheit verführen; ich weiß, daß Furcht dich nicht weichen macht. Bedenke den Schritt.

Oranien. Ich hab' ihn bedacht.

Egmont. Bedenke, wenn du dich irrst, woran du schuld bist, an dem verderblichsten Kriege, der je ein Land verwüstet hat. Dein Weigern ist das Signal, das die Provinzen mit einmal zu den Waffen ruft, das jede Grausamkeit rechtfertigt, wozu Spanien von jeher nur gern den Vorwand gehascht hat. Was wir lange mühselig gestillt haben, wirst du mit einem Winke zur schrecklichsten Verwirrung aufhetzen. Denk' an die Städte, die Edeln, das Volk, an die Handlung, den Feldbau, die Gewerbe! und denke die Verwüstung, den Mord! — Ruhig sieht der Soldat wohl im Felde seinen Kameraden neben sich hinfallen; aber den Fluß herunter werden dir die Leichen der Bürger, der Kinder, der Jungfrauen entgegenschwimmen, daß du mit Entsetzen dastehst, und nicht mehr weißt, wessen Sache du verteidigst, da die zu Grunde gehen, für deren Freiheit du die Waffen ergriffst. Und wie wird dir's sein, wenn du dir still sagen mußt: Für meine Sicherheit ergriff ich sie.

Oranien. Wir sind nicht einzelne Menschen, Egmont. Ziemt es sich, uns für Tausende hinzugeben, so ziemt es sich auch, uns für Tausende zu schonen.

Egmont. Wer sich schont, muß sich selbst verdächtig werden.

Oranien. Wer sich kennt, kann sicher vor- und rückwärts gehen.

Egmont. Das Übel, das du fürchtest, wird gewiß durch deine That.

Oranien. Es ist klug und kühn, dem unvermeidlichen Übel entgegenzugehn.

Egmont. Bei so großer Gefahr kommt die leichteste Hoffnung in Anschlag.

Oranien. Wir haben nicht für den leisesten Fußtritt Platz mehr; der Abgrund liegt hart vor uns.

Egmont. Ist des Königs Gunst ein so schmaler Grund?

Oranien. So schmal nicht, aber schlüpfrig.

Egmont. Bei Gott! man thut ihm Unrecht. Ich mag nicht leiden, daß man ungleich von ihm denkt! Er ist Karls Sohn und keiner Niedrigkeit fähig.

Oranien. Die Könige thun nichts Niedriges.

Egmont. Man sollte ihn kennen lernen.

Oranien. Eben diese Kenntnis rät uns, eine gefährliche Probe nicht abzuwarten.

Egmont. Keine Probe ist gefährlich, zu der man Mut hat.

Oranien. Du wirst aufgebracht, Egmont.

Egmont. Ich muß mit meinen Augen sehen.

Oranien O säh'st du diesmal nur mit den meinigen! Freund, weil du sie offen hast, glaubst du, du siehst. Ich gehe! Warte du Albas Ankunft ab, und Gott sei bei

dir! Vielleicht rettet dich mein Weigern. Vielleicht, daß der Drache nichts zu fangen glaubt, wenn er uns nicht beide auf einmal verschlingt. Vielleicht zögert er, um seinen Anschlag sicherer auszuführen; und vielleicht siehest du indes die Sache in ihrer wahren Gestalt. Aber dann schnell! schnell! Rette! rette dich! — Leb' wohl! — Laß deiner Aufmerksamkeit nichts entgehen, wie viel Mannschaft er mitbringt, wie er die Stadt besetzt, was für Macht die Regentin behält, wie deine Freunde gefaßt sind. Gieb mir Nachricht — — — Egmont —

Egmont. Was willst du?

Oranien ihn bei der Hand fassend. Laß dich überreden! Geh mit!

Egmont. Wie? Thränen, Oranien?

Oranien. Einen Verlornen zu beweinen, ist auch männlich.

Egmont. Du wähnst mich verloren?

Oranien. Du bist's. Bedenke! Dir bleibt nur eine kurze Frist. Leb' wohl! Ab.

Egmont allein. Daß andrer Menschen Gedanken solchen Einfluß auf uns haben! Mir wär' es nie eingekommen; und dieser Mann trägt seine Sorglichkeit in mich herüber. — Weg! — Das ist ein fremder Tropfen in meinem Blute. Gute Natur, wirf ihn wieder heraus! Und von meiner Stirne die sinnenden Runzeln wegzubaden, giebt es ja wohl noch ein freundlich Mittel.

Dritter Aufzug.

Palast der Regentin.

Margarete von Parma.

Margarete. Ich hätte mir's vermuten sollen. Ha! Wenn man in Mühe und Arbeit vor sich hinlebt, denkt man immer, man thue das Möglichste; und der von weitem zusieht und befiehlt, glaubt er verlange nur das Mögliche. — O die Könige! — Ich hätte nicht geglaubt, daß es mich so verdrießen könnte. Es ist so schön zu herrschen! — Und abzudanken? — Ich weiß nicht, wie mein Vater es konnte; aber ich will es auch.

Machiavell erscheint im Grunde.

Regentin. Tretet näher, Machiavell. Ich denke hier über den Brief meines Bruders.

Machiavell. Ich darf wissen, was er enthält?

Regentin. So viel zärtliche Aufmerksamkeit für mich, als Sorgfalt für seine Staaten. Er rühmt die Standhaftigkeit, den Fleiß und die Treue, womit ich bisher für die Rechte seiner Majestät in diesen Landen gewacht habe. Er bedauert mich, daß mir das unbändige Volk so viel zu schaffen mache. Er ist von der Tiefe meiner Einsichten so vollkommen überzeugt, mit der Klugheit meines Betragens so außerordentlich zufrieden, daß ich fast sagen muß, der Brief ist für einen König zu schön geschrieben, für einen Bruder gewiß.

Machiavell. Es ist nicht das erste Mal, daß er euch seine gerechte Zufriedenheit bezeigt.

Regentin. Aber das erste Mal, daß es rednerische Figur ist.

Machiavell. Ich versteh' euch nicht.

Regentin. Ihr werdet. — Denn er meint, nach diesem Eingange, ohne Mannschaft, ohne eine kleine Armee werde ich immer hier eine üble Figur spielen. Wir hätten, sagt er, Unrecht gethan, auf die Klagen der Einwohner unsre Soldaten aus den Provinzen zu ziehen. Eine Besatzung, meint er, die dem Bürger auf dem Nacken lastet, verbiete ihm durch ihre Schwere, große Sprünge zu machen.

Machiavell. Es würde die Gemüter äußerst aufbringen.

Regentin. Der König meint aber, hörst du? — Er meint, daß ein tüchtiger General, so einer, der gar keine Raison annimmt, gar bald mit Volk und Adel, Bürgern und Bauern fertig werden könne; — und schickt deswegen mit einem starken Heere — den Herzog von Alba.

Machiavell. Alba?

Regentin. Du wunderst dich?

Machiavell. Ihr sagt, er schickt. Er fragt wohl, ob er schicken soll?

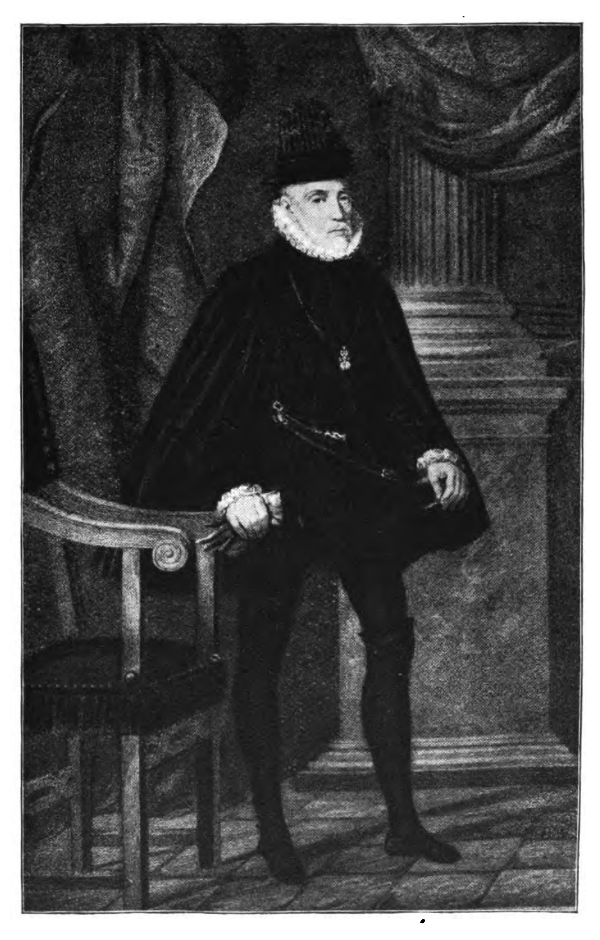
Regentin. Der König fragt nicht, er schickt.

Machiavell. So werdet ihr einen erfahrnen Krieger in euren Diensten haben.

Regentin. In meinen Diensten? Rede gerad' heraus, Machiavell.

Machiavell. Ich möcht' euch nicht vorgreifen.

Regentin. Und ich möchte mich verstellen! Es ist mir empfindlich, sehr empfindlich. Ich wollte lieber, mein



PHILIP THE SECOND.

From a painting by Pantoja de la Cruz in the library of the Escorial (1598).

Bruder sagte, wie er's denkt, als daß er förmliche Episteln unterschreibt, die ein Staatssekretär aufsetzt.

Machiavell. Sollte man nicht einsehen? —

Regentin. Und ich kenne sie inwendig und auswendig. Sie möchten's gern gesäubert und gekehrt haben, und weil sie selbst nicht zugreifen, so findet ein jeder Vertrauen, der mit dem Besen in der Hand kommt. O mir ist's, als wenn ich den König und sein Conseil auf dieser Tapete gewirkt sähe.

Machiavell. So lebhaft?

Regentin. Es fehlt kein Zug. Es sind gute Menschen drunter. Der ehrliche Rodrich, der so erfahren und mäßig ist, nicht zu hoch will und doch nichts fallen läßt, der gerade Alonzo, der fleißige Freneda, der feste Las Vargas, und noch einige die mitgehen, wenn die gute Partei mächtig wird. Da sitzt aber der hohläugige Toledaner mit der ehrnen Stirne und dem tiefen Feuerblick, murmelt zwischen den Zähnen von Weibergüte, unzeitigem Nachgeben, und daß Frauen wohl von zugerittenen Pferden sich tragen lassen, selbst aber schlechte Stallmeister sind, und solche Späße, die ich ehemals von den politischen Herren habe mit durchhören müssen.

Machiavell. Ihr habt zu dem Gemälde einen guten Farbentopf gewählt.

Regentin. Gesteht nur, Machiavell: In meiner ganzen Schattierung, aus der ich allenfalls malen könnte, ist kein Ton so gelbbraun, gallenschwarz, wie Albas Gesichtsfarbe, und als die Farbe, aus der e r malt. Jeder ist bei ihm gleich ein Gotteslästerer, ein Majestätsschänder, denn aus diesem Kapitel kann man sie alle sogleich rädern, pfählen, vierteilen und verbrennen. — Das Gute,

was ich hier gethan habe, sieht gewiß in der Ferne wie nichts aus, eben weil's gut ist. — Da hängt er sich an jeden Mutwillen, der vorbei ist, erinnert an jede Unruhe, die gestillt ist; und es wird dem Könige vor den Augen so voll Meuterei, Aufruhr und Tollkühnheit, daß er sich vorstellt, sie fräßen sich hier einander auf, wenn eine flüchtig vorübergehende Ungezogenheit eines rohen Volks bei uns lange vergessen ist. Da faßt er einen recht herzlichen Haß auf die armen Leute; sie kommen ihm abscheulich, ja wie Tiere und Ungeheuer vor; er sieht sich nach Feuer und Schwert um, und wähnt, so bändige man Menschen.

Machiavell. Ihr scheint mir zu heftig, ihr nehmt die Sache zu hoch. Bleibt ihr nicht Regentin?

Regentin. Das kenn' ich. Er wird eine Instruktion bringen. — Ich bin in Staatsgeschäften alt genug geworden, um zu wissen, wie man einen verdrängt, ohne ihm seine Bestallung zu nehmen. — Erst wird er eine Instruktion bringen, die wird unbestimmt und schief sein; er wird um sich greifen, denn er hat die Gewalt; und wenn ich mich beklage, wird er eine geheime Instruktion vorschützen; wenn ich sie sehen will, wird er mich herumziehen; wenn ich darauf bestehe, wird er mir ein Papier zeigen das ganz was anders enthält; und wenn ich mich da nicht beruhige, gar nicht mehr thun als wenn ich redete. — Indes wird er, was ich fürchte, gethan, und was ich wünsche, weit abwärts gelenkt haben.

Machiavell. Ich wollt' ich könnt' euch widersprechen.

Regentin. Was ich mit unsäglicher Geduld beruhigte, wird er durch Härte und Grausamkeiten wieder aufhetzen; ich werde vor meinen Augen mein Werk verloren sehen, und überdies noch seine Schuld zu tragen haben.

Machiavell. Erwarten's Eure Hoheit.

Regentin. So viel Gewalt hab' ich über mich, um stille zu sein. Laß ihn kommen; ich werde ihm mit der besten Art Platz machen, eh' er mich verdrängt.

Machiavell. So rasch diesen wichtigen Schritt?

Regentin. Schwerer als du denkst. Wer zu herrschen gewohnt ist, wer's hergebracht hat, daß jeden Tag das Schicksal von Tausenden in seiner Hand liegt, steigt vom Throne wie ins Grab. Aber besser so, als einem Gespenste gleich unter den Lebenden bleiben, und mit hohlem Ansehn einen Platz behaupten wollen, den ihm ein anderer abgeerbt hat, und nun besitzt und genießt.

Clärchens Wohnung.

Clärchen. Mutter.

Mutter. So eine Liebe wie Brackenburgs hab' ich nie gesehen; ich glaubte, sie sei nur in Heldengeschichten.

Clärchen geht in der Stube auf und ab, ein Lied zwischen den Lippen summend.

Glücklich allein
Ist die Seele, die liebt.

Mutter. Er vermutet deinen Umgang mit Egmont; und ich glaube, wenn du ihm ein wenig freundlich thätest, wenn du wolltest, er heiratete dich noch.

Clärchen singt.

Freudvoll
Und leidvoll,
Gedankenvoll sein;
Langen
Und bangen
In schwebender Pein;

Himmelhoch jauchzend
Zum Tode betrübt;
Glücklich allein
Ist die Seele, die liebt.

Mutter. Laß das Heiopopeio.

Clärchen. Scheltet mir's nicht; es ist ein kräftig Lied. Hab' ich doch schon manchmal ein großes Kind damit schlafen gewiegt.

Mutter. Du hast doch nichts im Kopfe als deine Liebe. Vergäßest du nur nicht alles über das Eine. Den Brackenburg solltest du in Ehren halten, sag' ich dir. Er kann dich noch einmal glücklich machen.

Clärchen. Er?

Mutter. O ja! es kommt eine Zeit! — Ihr Kinder seht nichts voraus, und überhorcht unsre Erfahrungen. Die Jugend und die schöne Liebe, alles hat sein Ende; und es kommt eine Zeit, wo man Gott dankt, wenn man irgendwo unterkriechen kann.

Clärchen schaudert, schweigt und fährt auf. Mutter, laßt die Zeit kommen wie den Tod. Dran vorzudenken ist schreckhaft! — Und wenn er kommt! Wenn wir müssen — dann — wollen wir uns gebärden wie wir können — Egmont, ich dich entbehren! — In Thränen. Nein, es ist nicht möglich, nicht möglich.

Egmont in einem Reitermantel, den Hut ins Gesicht gedrückt. Clärchen!

Clärchen thut einen Schrei, fährt zurück. Egmont! Sie eilt auf ihn zu. Egmont! Sie umarmt ihn und ruht an ihm. O du guter, lieber, süßer! Kommst du? bist du da!

Egmont. Guten Abend, Mutter.

Mutter. Gott grüß' euch, edler Herr! Meine Kleine

ist fast vergangen, daß ihr so lang' ausbleibt; sie hat wieder den ganzen Tag von euch geredet und gesungen.

Egmont. Ihr gebt mir doch ein Nachtessen?

Mutter. Zu viel Gnade. Wenn wir nur etwas hätten.

Clärchen. Freilich! Seid nur ruhig, Mutter; ich habe schon alles darauf eingerichtet, ich habe etwas zubereitet. Verratet mich nicht, Mutter.

Mutter. Schmal genug.

Clärchen. Wartet nur! Und dann denk' ich: wenn er bei mir ist hab' ich gar keinen Hunger; da sollte er auch keinen großen Appetit haben, wenn ich bei ihm bin.

Egmont. Meinst du?

Clärchen stampft mit dem Fuße und kehrt sich unwillig um.

Egmont. Wie ist dir?

Clärchen. Wie seid ihr heute so kalt! Ihr habt mir noch keinen Kuß angeboten. Warum habt ihr die Arme in den Mantel gewickelt wie ein Wochenkind? Ziemt keinem Soldaten noch Liebhaber die Arme eingewickelt zu haben.

Egmont. Zu Zeiten, Liebchen, zu Zeiten. Wenn der Soldat auf der Lauer steht und dem Feinde etwas ablisten möchte, da nimmt er sich zusammen, faßt sich selbst in seine Arme und kaut seinen Anschlag reif. Und ein Liebhaber —

Mutter. Wollt ihr euch nicht setzen? es euch nicht bequem machen? Ich muß in die Küche; Clärchen denkt an nichts wenn ihr da seid. Ihr müßt fürlieb nehmen.

Egmont. Euer guter Wille ist die beste Würze. Mutter ab.

Clärchen. Und was wäre denn meine Liebe?

Egmont. So viel du willst.

Clärchen. Vergleicht sie, wenn ihr das Herz habt.

Egmont. Zuvörderst also. Er wirft den Mantel ab und steht in einem prächtigen Kleide da.

Clärchen. O je!

Egmont. Nun hab' ich die Arme frei. Er herzt sie.

Clärchen. Laßt! Ihr verderbt euch. Sie tritt zurück. Wie prächtig! Da darf ich euch nicht anrühren.

Egmont. Bist du zufrieden? Ich versprach dir einmal spanisch zu kommen.

Clärchen. Ich bat euch zeither nicht mehr drum; ich dachte ihr wolltet nicht — Ach, und das goldne Vließ!

Egmont. Da siehst du's nun.

Clärchen. Das hat dir der Kaiser umgehängt?

Egmont. Ja, Kind! und Kette und Zeichen geben dem, der sie trägt, die edelsten Freiheiten. Ich erkenne auf Erden keinen Richter über meine Handlungen als den Großmeister des Ordens, mit dem versammelten Kapitel der Ritter.

Clärchen. O du dürftest die ganze Welt über dich richten lassen. — Der Sammet ist gar zu herrlich, und die Passement-Arbeit! und das Gestickte! — Man weiß nicht wo man anfangen soll.

Egmont. Sieh dich nur satt.

Clärchen. Und das goldne Vließ! Ihr erzähltet mir die Geschichte und sagtet, es sei ein Zeichen alles Großen und Kostbaren, was man mit Müh und Fleiß verdient und erwirbt. Es ist sehr kostbar — ich kann's deiner Liebe vergleichen. — Ich trage sie eben so am Herzen — und hernach —

Egmont. Was willst du sagen?

Clärchen. Hernach vergleicht sich's auch wieder nicht.

Egmont. Wie so?

Clärchen. Ich habe sie nicht mit Müh' und Fleiß erworben, nicht verdient.

Egmont. In der Liebe ist es anders. Du verdienst sie, weil du dich nicht darum bewirbst — und die Leute erhalten sie auch meist allein die nicht darnach jagen.

Clärchen. Hast du das von dir abgenommen? Hast du diese stolze Anmerkung über dich selbst gemacht? du, den alles Volk liebt?

Egmont. Hätt' ich nur etwas für sie gethan! könnt' ich etwas für sie thun! Es ist ihr guter Wille, mich zu lieben.

Clärchen. Du warst gewiß heute bei der Regentin?

Egmont. Ich war bei ihr!

Clärchen. Bist du gut mit ihr?

Egmont. Es sieht einmal so aus. Wir sind einander freundlich und dienstlich.

Clärchen. Und im Herzen?

Egmont. Will ich ihr wohl. Jedes hat seine eignen Absichten. Das thut nichts zur Sache. Sie ist eine treffliche Frau, kennt ihre Leute, und sähe tief genug, wenn sie auch nicht argwöhnisch wäre. Ich mache ihr viel zu schaffen, weil sie hinter meinem Betragen immer Geheimnisse sucht, und ich keine habe.

Clärchen. So gar keine?

Egmont. Eh nun! einen kleinen Hinterhalt. Jeder Wein setzt Weinstein in den Fässern an mit der Zeit. Oranien ist doch noch eine bessere Unterhaltung für sie und eine immer neue Aufgabe. Er hat sich in den Kredit gesetzt, daß er immer etwas Geheimes vorhabe; und nun sieht sie immer nach seiner Stirne, was er wohl denken, auf seine Schritte, wohin er sie wohl richten möchte.

Clärchen. Verstellt sie sich?

Egmont. Regentin, und du fragst?

Clärchen. Verzeiht, ich wollte fragen: Ist sie falsch?

Egmont. Nicht mehr und nicht weniger als jeder, der seine Absichten erreichen will.

Clärchen. Ich könnte mich in die Welt nicht finden. Sie hat aber auch einen männlichen Geist, sie ist ein ander Weib als wir Nätherinnen und Köchinnen. Sie ist groß, herzhaft, entschlossen.

Egmont. Ja, wenn's nicht gar zu bunt geht. Diesmal ist sie doch ein wenig aus der Fassung.

Clärchen. Wie so?

Egmont. Sie hat auch ein Bärtchen auf der Oberlippe, und manchmal einen Anfall von Podagra. Eine rechte Amazone!

Clärchen Eine majestätische Frau! Ich scheute mich vor sie zu treten.

Egmont. Du bist doch sonst nicht zaghaft — Es wäre auch nicht Furcht, nur jungfräuliche Scham.

Clärchen schlägt die Augen nieder, nimmt seine Hand und lehnt sich an ihn.

Egmont. Ich verstehe dich, liebes Mädchen! du darfst die Augen aufschlagen. Er küßt ihre Augen.

Clärchen. Laß mich schweigen! Laß mich dich halten. Laß mich dir in die Augen sehen; alles drin finden, Trost und Hoffnung und Freude und Kummer. Sie umarmt ihn und sieht ihn an. Sag' mir! Sage! ich begreife nicht! bist du Egmont? der Graf Egmont? der große Egmont, der so viel Aufsehn macht, von dem in den Zeitungen steht, an dem die Provinzen hängen?

Egmont. Nein, Clärchen, das bin ich nicht.

Clärchen. Wie?

Egmont. Siehst du, Clärchen! — Laß mich sitzen! — Er setzt sich, sie kniet sich vor ihn auf einen Schemel, legt ihre Arme auf seinen Schoß und sieht ihn an. Jener Egmont ist ein verdrießlicher, steifer, kalter Egmont, der an sich halten, bald dieses bald jenes Gesicht machen muß; geplagt, verkannt, verwickelt ist, wenn ihn die Leute für froh und fröhlich halten; geliebt von einem Volke, das nicht weiß, was es will; geehrt und in die Höhe getragen von einer Menge, mit der nichts anzufangen ist; umgeben von Freunden, denen er sich nicht überlassen darf; beobachtet von Menschen, die ihm auf alle Weise beikommen möchten; arbeitend und sich bemühend, oft ohne Zweck, meist ohne Lohn — O laß mich schweigen wie es dem ergeht, wie es dem zu Mute ist. Aber dieser, Clärchen, der ist ruhig, offen, glücklich, geliebt und gekannt von dem besten Herzen, das auch er ganz kennt und mit voller Liebe und Zutrauen an das seine drückt. Er umarmt sie. Das ist dein Egmont.

Clärchen. So laß mich sterben! Die Welt hat keine Freuden auf diese!

Vierter Aufzug.

Straße.

Jetter. Zimmermeister.

Jetter. He! Pst! He, Nachbar, ein Wort!

Zimmermeister. Geh deines Pfads, und sei ruhig.

Jetter. Nur ein Wort. Nichts Neues?

Zimmermeister. Nichts als daß uns von neuem zu reden verboten ist.

Jetter. Wie?

Zimmermeister Tretet hier ans Haus an. Hütet euch! Der Herzog von Alba hat gleich bei seiner Ankunft einen Befehl ausgehen lassen, dadurch zwei oder drei, die auf der Straße zusammen sprechen, des Hochverrats ohne Untersuchung schuldig erklärt sind.

Jetter. O weh!

Zimmermeister. Bei ewiger Gefangenschaft ist verboten von Staatssachen zu reden.

Jetter. O unsre Freiheit!

Zimmermeister. Und bei Todesstrafe soll niemand die Handlungen der Regierung mißbilligen.

Jetter. O unsre Köpfe!

Zimmermeister. Und mit großem Versprechen werden Väter, Mütter, Kinder, Verwandte, Freunde, Dienstboten eingeladen, was in dem Innersten des Hauses vorgeht, bei dem besonders niedergesetzten Gerichte zu offenbaren.

Jetter. Gehn wir nach Hause.

Zimmermeister. Und den Folgsamen ist versprochen, daß sie weder an Leibe, noch Ehre, noch Vermögen einige Kränkung erdulden sollen.

Jetter. Wie gnädig! War mir's doch gleich weh wie der Herzog in die Stadt kam. Seit der Zeit ist mir's als wäre der Himmel mit einem schwarzen Flor überzogen, und hinge so tief herunter, daß man sich bücken müsse, um nicht dran zu stoßen.

Zimmermeister. Und wie haben dir seine Soldaten gefallen? Gelt! das ist eine andre Art von Krebsen als wir sie sonst gewohnt waren.

Jetter. Pfui! Es schnürt einem das Herz ein, wenn man so einen Haufen die Gassen hinab marschieren sieht. Kerzengerad mit unverwandtem Blick, ein Tritt, so viel ihrer sind. Und wenn sie auf der Schildwache stehen und du gehst an einem vorbei, ist's als wenn er dich durch und durch sehen wollte, und sieht so steif und mürrisch aus, daß du auf allen Ecken einen Zuchtmeister zu sehen glaubst. Sie thun mir gar nicht wohl. Unsere Miliz war doch noch ein lustig Volk; sie nahmen sich was heraus, standen mit ausgegrätschten Beinen da, hatten den Hut überm Ohr, lebten und ließen leben; diese Kerle aber sind wie Maschinen, in denen ein Teufel sitzt.

Zimmermeister. Wenn so einer ruft: „Halt!" und anschlägt, meinst du, man hielte?

Jetter. Ich wäre gleich des Todes.

Zimmermeister. Gehn wir nach Hause.

Jetter. Es wird nicht gut. Adieu.

Soest tritt dazu.

Soest. Freunde! Genossen!

Zimmermeister. Still! Laßt uns gehen.

Soest. Wißt ihr?

Jetter. Nur zu viel!

Soest. Die Regentin ist weg.

Jetter. Nun gnad' uns Gott!

Zimmermeister. Die hielt uns noch.

Soest. Auf einmal und in der Stille. Sie konnte sich mit dem Herzog nicht vertragen; sie ließ dem Adel melden, sie komme wieder. Niemand glaubt's.

Zimmermeister. Gott verzeih's dem Adel, daß er uns diese neue Geißel über den Hals gelassen hat. Sie hätten es abwenden können. Unsre Privilegien sind hin.

Jetter. Um Gotteswillen nichts von Privilegien! Ich wittre den Geruch von einem Exekutionsmorgen; die Sonne will nicht hervor, die Nebel stinken.

Soest. Oranien ist auch weg.

Zimmermeister. So sind wir denn ganz verlassen!

Soest. Graf Egmont ist noch da.

Jetter. Gott sei Dank! Stärken ihn alle Heiligen, daß er sein Bestes thut; der ist allein was vermögend.

Vansen tritt auf.

Vansen. Find' ich endlich ein paar, die noch nicht untergekrochen sind?

Jetter. Thut uns den Gefallen und geht fürbaß.

Vansen. Ihr seid nicht höflich.

Zimmermeister. Es ist gar keine Zeit zu Komplimenten. Juckt euch der Buckel wieder? Seid ihr schon durchgeheilt?

Vansen. Fragt einen Soldaten nach seinen Wunden! Wenn ich auf Schläge was gegeben hätte, wäre sein Tage nichts aus mir geworden.

Jetter. Es kann ernstlicher werden.

Vansen. Ihr spürt von dem Gewitter, das aufsteigt; eine erbärmliche Mattigkeit in den Gliedern, scheint's.

Zimmermeister. Deine Glieder werden sich bald wo anders eine Motion machen, wenn du nicht ruhst.

Vansen. Armselige Mäuse, die gleich verzweifeln, wenn der Hausherr eine neue Katze anschafft! Nur ein bißchen anders; aber wir treiben unser Wesen vor wie nach, seid nur ruhig.

Zimmermeister. Du bist ein verwegener Taugenichts.

Vansen. Gevatter Tropf! Laß du den Herzog nur gewähren. Der alte Kater sieht aus als wenn er Teufel statt Mäuse gefressen hätte und könnte sie nun nicht verdauen. Laßt ihn nur erst; er muß auch essen, trinken, schlafen wie andere Menschen. Es ist mir nicht bange, wenn wir unsere Zeit recht nehmen. Im Anfange geht's rasch; nachher wird er auch finden, daß in der Speisekammer unter den Speckseiten besser leben ist und des Nachts zu ruhen, als auf dem Fruchtboden einzelne Mäuschen zu erlisten. Geht nur, ich kenne die Statthalter.

Zimmermeister. Was so einem Menschen alles durchgeht! Wenn ich in meinem Leben so etwas gesagt hätte, hielt' ich mich keine Minute für sicher.

Vansen. Seid nur ruhig. Gott im Himmel erfährt nichts von euch Würmern, geschweige der Regent.

Jetter. Lästermaul!

Vansen. Ich weiß andere, denen es besser wäre, sie hätten statt ihres Heldenmuts eine Schneiderader im Leibe.

Zimmermeister. Was wollt ihr damit sagen?

Bansen. Hm! den Grafen mein' ich.

Jetter. Egmont! Was soll der fürchten?

Bansen. Ich bin ein armer Teufel, und könnte ein ganzes Jahr leben von dem was er in einem Abende verliert. Und doch könnt' er mir sein Einkommen eines ganzen Jahres geben, wenn er meinen Kopf auf eine Viertelstunde hätte.

Jetter. Du denkst dich was Rechts. Egmonts Haare sind gescheiter als dein Hirn.

Bansen. Red't ihr! Aber nicht feiner. Die Herren betrügen sich am ersten. Er sollte nicht trauen.

Jetter. Was er schwätzt! So ein Herr!

Bansen. Eben weil er kein Schneider ist.

Jetter. Ungewaschen Maul!

Bansen. Dem wollt' ich eure Courage nur eine Stunde in die Glieder wünschen, daß sie ihm da Unruh' machte und ihn so lange neckte und juckte, bis er aus der Stadt müßte.

Jetter. Ihr redet recht unverständig; er ist so sicher wie der Stern am Himmel.

Bansen. Hast du nie einen sich schneuzen gesehen? Weg war er!

Zimmermeister. Wer will ihm denn was thun?

Bansen. Wer will? Willst du's etwa hindern? Willst du einen Aufruhr erregen, wenn sie ihn gefangen nehmen?

Jetter. Ah!

Bansen. Wollt ihr eure Rippen für ihn wagen?

Soest. Eh!

Bansen sie nachäffend. Ih! Oh! Uh! Verwundert euch durchs ganze Alphabet. So ist's und bleibt's! Gott bewahre ihn!

Jetter. Ich erschrecke über eure Unverschämtheit. So ein edler rechtschaffener Mann sollte was zu befürchten haben.

Vansen. Der Schelm sitzt überall im Vorteil. Auf dem Armensünderstühlchen hat er den Richter zum Narren; auf dem Richterstuhl macht er den Inquisiten mit Lust zum Verbrecher. Ich habe so ein Protokoll abzuschreiben gehabt, wo der Kommissarius schwer Lob und Geld vom Hofe erhielt, weil er einen ehrlichen Teufel, an den man wollte, zum Schelmen verhört hatte.

Zimmermeister. Das ist wieder frisch gelogen. Was wollen sie denn heraus verhören, wenn einer unschuldig ist?

Vansen. O Spatzenkopf! Wo nichts heraus zu verhören ist, da verhört man hinein. Ehrlichkeit macht unbesonnen, auch wohl trotzig. Da fragt man erst recht sachte weg, und der Gefangne ist stolz auf seine Unschuld, wie sie's heißen, und sagt alles geradezu, was ein Verständiger verbärge. Dann macht der Inquisitor aus den Antworten wieder Fragen, und paßt ja auf, wo irgend ein Widersprüchelchen erscheinen will; da knüpft er seinen Strick an, und läßt sich der dumme Teufel betreten, daß er hier etwas zu viel, dort etwas zu wenig gesagt, oder wohl gar aus Gott weiß was für einer Grille einen Umstand verschwiegen hat, auch wohl irgend an einem Ende sich hat schrecken lassen; dann sind wir auf dem rechten Weg! Und ich versichre euch, mit mehr Sorgfalt suchen die Bettelweiber nicht die Lumpen aus dem Kehricht, als so ein Schelmenfabrikant aus kleinen, schiefen, verschobenen, verrückten, verdrückten, geschlossenen, bekannten, geleugneten Anzeigen und Umständen sich endlich

einen strohlumpenen Vogelscheu zusammenkünstelt, um wenigstens seinen Inquisiten in effigie hängen zu können. Und Gott mag der arme Teufel danken, wenn er sich noch kann hängen sehen.

Jetter. Der hat eine geläufige Zunge.

Zimmermeister. Mit Fliegen mag das angehen. Die Wespen lachen eures Gespinstes.

Vansen. Nachdem die Spinnen sind. Seht, der lange Herzog hat euch so ein rein Ansehn von einer Kreuzspinne; nicht einer dickbäuchigen, die sind weniger schlimm, aber so einer langfüßigen, schmalleibigen, die vom Fraße nicht feist wird und recht dünne Fäden zieht, aber desto zähere.

Jetter. Egmont ist Ritter des goldnen Vließes; wer darf Hand an ihn legen? Nur von seinesgleichen kann er gerichtet werden, nur vom gesamten Orden. Dein loses Maul, dein böses Gewissen verführen dich zu solchem Geschwätz.

Vansen. Will ich ihm darum übel? Mir kann's recht sein. Es ist ein trefflicher Herr. Ein paar meiner guten Freunde, die anderwärts schon wären gehangen worden, hat er mit einem Buckel voll Schläge verabschiedet. Nun geht! Geht! Ich rat' es euch selbst. Dort seh' ich wieder eine Runde antreten; die sehen nicht aus als wenn sie so bald Brüderschaft mit uns trinken würden. Wir wollen's abwarten, und nur sachte zusehen. Ich hab' ein paar Nichten und einen Gevatter Schenkwirt; wenn sie von denen gekostet haben, und werden dann nicht zahm, so sind sie ausgepichte Wölfe.

Der Culenburgische Palast.

Wohnung des Herzogs von Alba.

Silva und Gomez begegnen einander.

Silva. Hast du die Befehle des Herzogs ausgerichtet?

Gomez. Pünktlich. Alle tägliche Runden sind beordert, zur bestimmten Zeit an verschiedenen Plätzen einzutreffen, die ich ihnen bezeichnet habe; sie gehen indes, wie gewöhnlich, durch die Stadt, um Ordnung zu erhalten. Keiner weiß von dem andern; jeder glaubt, der Befehl gehe ihn allein an, und in einem Augenblick kann alsdann der Kordon gezogen, und alle Zugänge zum Palast können besetzt sein. Weißt du die Ursache dieses Befehls?

Silva. Ich bin gewohnt blindlings zu gehorchen. Und wem gehorcht sich's leichter als dem Herzoge, da bald der Ausgang beweist, daß er recht befohlen hat?

Gomez. Gut! Gut! Auch scheint es mir kein Wunder, daß du so verschlossen und einsilbig wirst wie er, da du immer um ihn sein mußt. Mir kommt es fremd vor, da ich den leichteren italienischen Dienst gewohnt bin. An Treue und Gehorsam bin ich der alte; aber ich habe mir das Schwatzen und Raisonnieren angewöhnt. Ihr schweigt alle und laßt es euch nie wohl sein. Der Herzog gleicht mir einem ehrnen Turm ohne Pforte, wozu die Besatzung Flügel hätte. Neulich hört' ich ihn bei Tafel von einem frohen freundlichen Menschen sagen: er sei wie eine schlechte Schenke mit einem ausgesteckten Branntwein-Zeichen, um Müßiggänger, Bettler und Diebe herein zu locken.

Silva. Und hat er uns nicht schweigend hierher geführt?

Gomez. Dagegen ist nichts zu sagen. Gewiß! Wer Zeuge seiner Klugheit war, wie er die Armee aus Italien hierher brachte, der hat etwas gesehen. Wie er sich durch Freund und Feind, durch die Franzosen, Königlichen und Ketzer, durch die Schweizer und Verbundnen gleichsam durchschmiegte, die strengste Mannszucht hielt, und einen Zug, den man so gefährlich achtete, leicht und ohne Anstoß zu leiten wußte! — Wir haben was gesehen, was lernen können.

Silva. Auch hier! Ist nicht alles still und ruhig, als wenn kein Aufstand gewesen wäre?

Gomez. Nun, es war auch schon meist still als wir herkamen.

Silva. In den Provinzen ist es viel ruhiger geworden; und wenn sich noch einer bewegt, so ist es um zu entfliehen. Aber auch diesem wird er die Wege bald versperren, denk' ich.

Gomez. Nun wird er erst die Gunst des Königs gewinnen.

Silva. Und uns bleibt nichts angelegener als uns die seinige zu erhalten. Wenn der König hieher kommt, bleibt gewiß der Herzog und jeder, den er empfiehlt, nicht unbelohnt.

Gomez. Glaubst du, daß der König kommt?

Silva. Es werden so viele Anstalten gemacht, daß es höchst wahrscheinlich ist.

Gomez. Mich überreden sie nicht.

Silva. So rede wenigstens nicht davon. Denn wenn des Königs Absicht ja nicht sein sollte, zu kommen, so ist sie's doch wenigstens gewiß, daß man es glauben soll.



THE DUKE OF ALVA.

From a painting by Titian, in the possession of the ducal family in Madrid.

Ferdinand, Albas natürlicher Sohn.

Ferdinand. Ist mein Vater noch nicht heraus?

Silva. Wir warten auf ihn.

Ferdinand. Die Fürsten werden bald hier sein.

Gomez. Kommen sie heute?

Ferdinand. Oranien und Egmont.

Gomez leise zu Silva. Ich begreife etwas.

Silva. So behalt' es für dich.

Herzog von Alba.

Wie er herein und hervortritt, treten die andern zurück.

Alba. Gomez.

Gomez tritt vor. Herr!

Alba. Du hast die Wachen verteilt und beordert?

Gomez. Aufs genaueste. Die täglichen Runden —

Alba. Genug. Du wartest in der Galerie. Silva wird dir den Augenblick sagen, wenn du sie zusammenziehen, die Zugänge nach dem Palast besetzen sollst. Das übrige weißt du.

Gomez. Ja, Herr! Ab.

Alba. Silva!

Silva. Hier bin ich.

Alba. Alles was ich von jeher an dir geschätzt habe, Mut, Entschlossenheit, unaufhaltsames Ausführen, das zeige heut'.

Silva. Ich danke euch, daß ihr mir Gelegenheit gebt zu zeigen, daß ich der alte bin.

Alba. Sobald die Fürsten bei mir eingetreten sind, dann eile gleich Egmonts Geheimschrieber gefangen zu

nehmen. Du hast alle Anstalten gemacht, die übrigen, welche bezeichnet sind, zu fahen?

Silva. Vertraue auf uns. Ihr Schicksal wird sie, wie eine wohlberechnete Sonnenfinsternis, pünktlich und schrecklich treffen.

Alba. Hast du sie genau beobachten lassen?

Silva. Alle, den Egmont vor andern. Er ist der einzige, der, seit du hier bist, sein Betragen nicht geändert hat. Den ganzen Tag von einem Pferd aufs andere, ladet Gäste, ist immer lustig und unterhaltend bei Tafel, würfelt, schießt, und schleicht nachts zum Liebchen. Die andern haben dagegen eine merkliche Pause in ihrer Lebensart gemacht; sie bleiben bei sich; vor ihrer Thüre sieht's aus als wenn ein Kranker im Hause wäre.

Alba. Drum rasch! eh' sie uns wider Willen genesen.

Silva. Ich stelle sie. Auf deinen Befehl überhäufen wir sie mit dienstfertigen Ehren. Ihnen graut's; politisch geben sie uns einen ängstlichen Dank, fühlen, das rätlichste sei, zu entfliehen; keiner wagt einen Schritt; sie zaudern, können sich nicht vereinigen; und einzeln etwas Kühnes zu thun, hält sie der Gemeingeist ab. Sie möchten gern sich jedem Verdacht entziehen, und machen sich immer verdächtiger. Schon seh' ich mit Freuden deinen ganzen Anschlag ausgeführt.

Alba. Ich freue mich nur über das Geschehene; und auch über das nicht leicht; denn es bleibt stets noch übrig, was uns zu denken und zu sorgen giebt. Das Glück ist eigensinnig, oft das Gemeine, das Nichtswürdige zu adeln und wohlüberlegte Thaten mit einem gemeinen Ausgang zu entehren. Verweile bis die Für-

sten kommen; dann gieb Gomez die Ordre die Straßen zu besetzen, und eile selbst Egmonts Schreiber und die übrigen gefangen zu nehmen, die dir bezeichnet sind. Ist es gethan, so komm hierher und meld' es meinem Sohne, daß er mir in den Rat die Nachricht bringe.

Silva. Ich hoffe diesen Abend vor dir stehen zu dürfen.

Alba geht nach seinem Sohne, der bisher in der Galerie gestanden.

Silva. Ich traue mir es nicht zu sagen, aber meine Hoffnung schwankt. Ich fürchte es wird nicht werden wie er denkt. Ich sehe Geister vor mir, die still und sinnend auf schwarzen Schalen das Geschick der Fürsten und vieler Tausende wägen. Langsam wankt das Zünglein auf und ab; tief scheinen die Richter zu sinnen; zuletzt sinkt diese Schale, steigt jene, angehaucht vom Eigensinn des Schicksals, und entschieden ist's. Ab.

Alba mit **Ferdinand** hervortretend.

Alba. Wie fand'st du die Stadt?

Ferdinand. Es hat sich alles gegeben. Ich ritt, als wie zum Zeitvertreib, Straß' auf Straß' ab. Eure wohlverteilten Wachen halten die Furcht so angespannt, daß sie sich nicht zu lispeln untersteht. Die Stadt sieht einem Felde ähnlich, wenn das Gewitter von weitem leuchtet; man erblickt keinen Vogel, kein Tier, als das eilend nach einem Schutzorte schlüpft.

Alba. Ist dir nichts weiter begegnet?

Ferdinand. Egmont kam mit einigen auf den Markt geritten; wir grüßten uns; er hatte ein rohes Pferd, das ich ihm loben mußte. „Laßt uns eilen, Pferde zuzureiten, wir werden sie bald brauchen!" rief er mir entgegen. Er werde mich noch heute wiedersehn, sagte er, und komme, auf euer Verlangen, mit euch zu ratschlagen.

Alba. Er wird dich wiedersehn.

Ferdinand. Unter allen Rittern, die ich hier kenne, gefällt er mir am besten. Es scheint, wir werden Freunde sein.

Alba. Du bist noch immer zu schnell und wenig behutsam; immer erkenn' ich in dir den Leichtsinn deiner Mutter, der mir sie unbedingt in die Arme lieferte. Zu mancher gefährlichen Verbindung lud dich der Anschein voreilig ein.

Ferdinand. Euer Wille findet mich bildsam.

Alba. Ich vergebe deinem jungen Blute dies leichtsinnige Wohlwollen, diese unachtsame Fröhlichkeit. Nur vergiß nicht, zu welchem Werke ich gesandt bin, und welchen Teil ich dir dran geben möchte.

Ferdinand. Erinnert mich, und schont mich nicht, wo ihr es nötig haltet.

Alba nach einer Pause. Mein Sohn!

Ferdinand. Mein Vater!

Alba. Die Fürsten kommen bald, Oranien und Egmont kommen. Es ist nicht Mißtrauen, daß ich dir erst jetzt entdecke, was geschehen soll. Sie werden nicht wieder von hinnen gehn.

Ferdinand. Was sinnst du?

Alba. Es ist beschlossen sie festzuhalten. — Du erstaunst! Was du zu thun hast, höre; die Ursachen sollst du wissen, wenn es geschehn ist. Jetzt bleibt keine Zeit, sie auszulegen. Mit dir allein wünscht' ich das Größte, das Geheimste zu besprechen; ein starkes Band hält uns zusammengefesselt; du bist mir wert und lieb; auf dich möcht' ich alles häufen. Nicht die Gewohnheit zu gehorchen allein möcht' ich dir einprägen; auch den Sinn

auszudrücken, zu befehlen, auszuführen, wünscht' ich in dir fortzupflanzen; dir ein großes Erbteil, dem Könige den brauchbarsten Diener zu hinterlassen; dich mit dem Besten was ich habe auszustatten, daß du dich nicht schämen dürfest unter deine Brüder zu treten.

Ferdinand. Was werd' ich dir nicht für diese Liebe schuldig, die du mir allein zuwendest, indem ein ganzes Reich vor dir zittert!

Alba. Nun höre, was zu thun ist. Sobald die Fürsten eingetreten sind, wird jeder Zugang zum Palaste besetzt. Dazu hat Gomez die Ordre. Silva wird eilen, Egmonts Schreiber mit den Verdächtigsten gefangen zu nehmen. Du hältst die Wache am Thore und in den Höfen in Ordnung. Vor allen Dingen besetze diese Zimmer hier neben mit den sichersten Leuten; dann warte auf der Galerie, bis Silva wiederkommt, und bringe mir irgend ein unbedeutend Blatt herein, zum Zeichen, daß sein Auftrag ausgerichtet ist. Dann bleib' im Vorsaale bis Oranien weggeht; folg' ihm; ich halte Egmont hier, als ob ich ihm noch was zu sagen hätte. Am Ende der Galerie fordre Oraniens Degen, rufe die Wache an, verwahre schnell den gefährlichsten Mann; und ich fasse Egmont hier.

Ferdinand. Ich gehorche, mein Vater. Zum erstenmal mit schwerem Herzen und mit Sorge.

Alba. Ich verzeihe dir's; es ist der erste große Tag, den du erlebst.

Silva tritt herein.

Silva. Ein Bote von Antwerpen. Hier ist Oraniens Brief! Er kommt nicht.

Alba. Sagt' es der Bote?

Silva. Nein, mir sagt's das Herz.

Alba. Aus dir spricht mein böser Genius. *Nachdem er den Brief gelesen, winkt er beiden, und sie ziehen sich in die Galerie zurück. Er bleibt allein auf dem Vorderteile.* Er kommt nicht! Bis auf den letzten Augenblick verschiebt er, sich zu erklären. Er wagt es, nicht zu kommen! So war denn diesmal wider Vermuten der Kluge klug genug, nicht klug zu sein! — Es rückt die Uhr! Noch einen kleinen Weg des Seigers, und ein großes Werk ist gethan oder versäumt, unwiederbringlich versäumt: denn es ist weder nachzuholen noch zu verheimlichen. Längst hatt' ich alles reiflich abgewogen, und mir auch diesen Fall gedacht, mir festgesetzt, was auch in diesem Falle zu thun sei; und jetzt, da es zu thun ist, wehr' ich mir kaum, daß nicht das Für und Wider mir aufs neue durch die Seele schwankt. — Ist's rätlich, die andern zu fangen, wenn er mir entgeht? Schieb' ich es auf, und lass' Egmont mit den Seinigen, mit so vielen entschlüpfen, die nun, vielleicht nur heute noch, in meinen Händen sind? So zwingt dich das Geschick denn auch, du Unbezwinglicher? Wie lang gedacht! Wie wohl bereitet! Wie groß, wie schön der Plan! Wie nah die Hoffnung ihrem Ziele! und nun im Augenblick des Entscheidens bist du zwischen zwei Übel gestellt; wie in einen Lostopf greifst du in die dunkle Zukunft; was du fassest ist noch zugerollt, dir unbewußt, sei's Treffer oder Fehler! *Er wird aufmerksam, wie einer der etwas hört, und tritt ans Fenster.* Er ist es! Egmont! — Trug dich dein Pferd so leicht herein, und scheute vor dem Blutgeruche nicht, und vor dem Geiste mit dem blanken Schwert, der an der Pforte dich empfängt? — Steig' ab! — So bist du mit dem einen

Fuß im Grab, und so mit beiden! — Ja, streichl' es nur, und klopfe für seinen mutigen Dienst zum letzenmale den Nacken ihm — Und mir bleibt keine Wahl. In der Verblendung, wie hier Egmont naht, kann er dir nicht zum zweitenmal sich liefern! — Hört!

Ferdinand und **Silva** treten eilig herbei.

Alba. Ihr thut was ich befahl; ich ändre meinen Willen nicht. Ich halte, wie es gehn will, Egmont auf, bis du mir von Silva die Nachricht gebracht hast. Dann bleib' in der Nähe. Auch dir raubt das Geschick das große Verdienst, des Königs größten Feind mit eigener Hand gefangen zu haben. Zu Silva. Eile! Zu Ferdinand. Geh ihm entgegen. Alba bleibt einige Augenblicke allein und geht schweigend auf und ab.

Egmont tritt auf.

Egmont. Ich komme, die Befehle des Königs zu vernehmen, zu hören, welchen Dienst er von unserer Treue verlangt, die ihm ewig ergeben bleibt.

Alba. Er wünscht vor allen Dingen euren Rat zu hören.

Egmont. Über welchen Gegenstand? Kommt Oranien auch? Ich vermutete ihn hier.

Alba. Mir thut es leid, daß er uns eben in dieser wichtigen Stunde fehlt. Euern Rat, eure Meinung wünscht der König, wie diese Staaten wieder zu befriedigen. Ja, er hofft, ihr werdet kräftig mitwirken, diese Unruhen zu stillen und die Ordnung der Provinzen völlig und dauerhaft zu gründen.

Egmont. Ihr könnt besser wissen als ich, daß schon alles genug beruhigt ist, ja, noch mehr beruhigt war, eh'

die Erscheinung der neuen Soldaten wieder mit Furcht und Sorge die Gemüter bewegte.

Alba. Ihr scheint andeuten zu wollen, das rätlichste sei gewesen, wenn der König mich gar nicht in den Fall gesetzt hätte, euch zu fragen.

Egmont. Verzeiht! Ob der König das Heer hätte schicken sollen, ob nicht vielmehr die Macht seiner majestätischen Gegenwart allein stärker gewirkt hätte, ist meine Sache nicht zu beurteilen. Das Heer ist da, er nicht. Wir aber müßten sehr undankbar, sehr vergessen sein, wenn wir uns nicht erinnerten, was wir der Regentin schuldig sind. Bekennen wir! Sie brachte durch ihr so kluges als tapferes Betragen die Aufrührer mit Gewalt und Ansehn, mit Überredung und List zur Ruhe, und führte zum Erstaunen der Welt ein rebellisches Volk in wenigen Monaten zu seiner Pflicht zurück.

Alba. Ich leugne es nicht. Der Tumult ist gestillt, und jeder scheint in die Grenzen des Gehorsams zurückgebannt. Aber hängt es nicht von eines jeden Willkür ab, sie zu verlassen? Wer will das Volk hindern, loszubrechen? Wo ist die Macht, sie abzuhalten? Wer bürgt uns, daß sie sich ferner treu und unterthänig zeigen werden? Ihr guter Wille ist alles Pfand, das wir haben.

Egmont. Und ist der gute Wille eines Volks nicht das sicherste, das edelste Pfand? Bei Gott! Wann darf sich ein König sicherer halten, als wenn sie alle für einen, einer für alle stehen? Sicherer gegen innere und äußere Feinde?

Alba. Wir werden uns doch nicht überreden sollen, daß es jetzt hier so steht?

Egmont. Der König schreibe einen Generalpardon aus, er beruhige die Gemüter; und bald wird man sehen wie Treue und Liebe mit dem Zutrauen wieder zurückkehrt.

Alba. Und jeder, der die Majestät des Königs, der das Heiligtum der Religion geschändet, ginge frei und ledig hin und wieder! lebte den andern zum bereiten Beispiel, daß ungeheure Verbrechen straflos sind?

Egmont. Und ist ein Verbrechen des Unsinns, der Trunkenheit nicht eher zu entschuldigen, als grausam zu bestrafen? Besonders wo sichre Hoffnung, wo Gewißheit ist, daß die Übel nicht wiederkehren werden? Waren Könige darum nicht sicherer? Werden sie nicht von Welt und Nachwelt gepriesen, die eine Beleidigung ihrer Würde vergeben, bedauern, verachten konnten? Werden sie nicht eben deswegen Gott gleich gehalten, der viel zu groß ist, als daß ihn jede Lästerung reichen sollte?

Alba. Und eben darum soll der König für die Würde Gottes und der Religion, wir sollen für das Ansehn des Königs streiten. Was der Obere abzulehnen verschmäht, ist unsere Pflicht zu rächen. Ungestraft soll, wenn ich rate, kein Schuldiger sich freuen.

Egmont. Glaubst du, daß du sie alle erreichen wirst? Hört man nicht täglich, daß die Furcht sie hie und dahin, sie aus dem Lande treibt? Die Reichsten werden ihre Güter, sich, ihre Kinder und Freunde flüchten; der Arme wird seine nützlichen Hände dem Nachbar zubringen.

Alba. Sie werden, wenn man sie nicht verhindern kann. Darum verlangt der König Rat und That von jedem Fürsten, Ernst von jedem Statthalter; nicht nur Erzählung, wie es ist, was werden könnte, wenn man

alles gehen ließe, wie's geht. Einem großen Übel zusehen, sich mit Hoffnung schmeicheln, der Zeit vertrauen, etwa einmal dreinschlagen, wie im Fastnachtsspiel, daß es klatscht und man doch etwas zu thun scheint, wenn man nichts thun möchte, heißt das nicht, sich verdächtig machen, als sehe man dem Aufruhr mit Vergnügen zu, den man nicht erregen, wohl aber hegen möchte!

Egmont im Begriff aufzufahren, nimmt sich zusammen, und spricht nach einer kleinen Pause gesetzt. Nicht jede Absicht ist offenbar, und manches Mannes Absicht ist zu mißdeuten. Muß man doch auch von allen Seiten hören: es sei des Königs Absicht weniger, die Provinzen nach einförmigen und klaren Gesetzen zu regieren, die Majestät der Religion zu sichern, und einen allgemeinen Frieden seinem Volke zu geben, als vielmehr sie unbedingt zu unterjochen, sie ihrer alten Rechte zu berauben, sich Meister von ihren Besitztümern zu machen, die schönen Rechte des Adels einzuschränken, um derentwillen der Edle allein ihm dienen, ihm Leib und Leben widmen mag. Die Religion, sagt man, sei nur ein prächtiger Teppich, hinter dem man jeden gefährlichen Anschlag nur desto leichter ausdenkt. Das Volk liegt auf den Knieen, betet die heiligen gewirkten Zeichen an, und hinten lauscht der Vogelsteller, der sie berücken will.

Alba. Daß muß ich von dir hören?

Egmont. Nicht meine Gesinnungen! Nur was bald hier, bald da, von Großen und von Kleinen, Klugen und Thoren gesprochen, laut verbreitet wird. Die Niederländer fürchten ein doppeltes Joch, und wer bürgt ihnen für ihre Freiheit?

Alba. Freiheit? Ein schönes Wort, wer's recht ver-

stände. Was wollen sie für Freiheit? Was ist des Freiesten Freiheit? — Recht zu thun! — und daran wird sie der König nicht hindern. Nein! nein! sie glauben sich nicht frei, wenn sie sich nicht selbst und andern schaden können. Wäre es nicht besser abzudanken, als ein solches Volk zu regieren? Wenn auswärtige Feinde drängen, an die kein Bürger denkt, der mit dem Nächsten nur beschäftigt ist, und der König verlangt Beistand; dann werden sie uneins unter sich, und verschwören sich gleichsam mit ihren Feinden. Weit besser ist's, sie einzuengen, daß man sie wie Kinder halten, wie Kinder zu ihrem Besten leiten kann. Glaube nur, ein Volk wird nicht alt, nicht klug; ein Volk bleibt immer kindisch.

Egmont. Wie selten kommt ein König zu Verstand! Und sollen sich viele nicht lieber vielen vertrauen als Einem? und nicht einmal dem Einen, sondern den wenigen des Einen, dem Volke, das an den Blicken seines Herrn altert. Das hat wohl allein das Recht, klug zu werden.

Alba. Vielleicht eben darum, weil es sich nicht selbst überlassen ist.

Egmont. Und darum niemand gern sich selbst überlassen möchte. Man thue was man will; ich habe auf deine Frage geantwortet und wiederhole: Es geht nicht! Es kann nicht gehen! Ich kenne meine Landsleute. Es sind Männer, wert Gottes Boden zu betreten; ein jeder rund für sich, ein kleiner König, fest, rührig, fähig, treu, an alten Sitten hangend. Schwer ist's, ihr Zutrauen zu verdienen, leicht zu erhalten. Starr und fest! Zu drücken sind sie, nicht zu unterdrücken.

Alba der sich indes einigemal umgesehen hat. Solltest du das alles in des Königs Gegenwart wiederholen?

Egmont. Desto schlimmer, wenn mich seine Gegenwart abschreckte! Desto besser für ihn, für sein Volk, wenn er mir Mut machte, wenn er mir Zutrauen einflößte, noch weit mehr zu sagen.

Alba. Was nützlich ist, kann ich hören wie er.

Egmont. Ich würde ihm sagen: Leicht kann der Hirt eine ganze Herde Schafe vor sich hintreiben, der Stier zieht seinen Pflug ohne Widerstand; aber dem edeln Pferde, das du reiten willst, mußt du seine Gedanken ablernen, du mußt nichts Unkluges, nichts unklug von ihm verlangen. Darum wünscht der Bürger seine alte Verfassung zu behalten, von seinen Landsleuten regiert zu sein, weil er weiß, wie er geführt wird, weil er von ihnen Uneigennutz, Teilnehmung an seinem Schicksal hoffen kann.

Alba. Und sollte der Regent nicht Macht haben, dieses alte Herkommen zu verändern? und sollte nicht eben dies sein schönstes Vorrecht sein? Was ist bleibend auf dieser Welt? und sollte eine Staatseinrichtung bleiben können? Muß nicht in einer Zeitfolge jedes Verhältnis sich verändern, und eben darum eine alte Verfassung die Ursache von tausend Übeln werden, weil sie den gegenwärtigen Zustand des Volkes nicht umfaßt? Ich fürchte, diese alten Rechte sind darum so angenehm, weil sie Schlupfwinkel bilden, in welchen der Kluge, der Mächtige, zum Schaden des Volkes, zum Schaden des Ganzen, sich verbergen oder durchschleichen kann.

Egmont. Und diese willkürlichen Veränderungen, diese unbeschränkten Eingriffe der höchsten Gewalt sind nicht Eingriffe der höchsten Gewalt, sind nicht Vorboten, daß Einer thun will, was Tausende nicht thun sollen? Er

will sich allein frei machen, um jeden seiner Wünsche befriedigen, jeden seiner Gedanken ausführen zu können. Und wenn wir uns ihm, einem guten weisen Könige, ganz vertrauten, sagt er uns für seine Nachkommen gut? daß keiner ohne Rücksicht, ohne Schonung regieren werde? Wer rettet uns alsdann von völliger Willkür, wenn er uns seine Diener, seine Nächsten sendet, die ohne Kenntnis des Landes und seiner Bedürfnisse nach Belieben schalten und walten, keinen Widerstand finden, und sich von jeder Verantwortung frei wissen?

Alba der sich indes wieder umgesehen hat. Es ist nichts natürlicher, als daß ein König durch sich zu herrschen gedenkt, und denen seine Befehle am liebsten aufträgt die ihn am besten verstehen, verstehen wollen, die seinen Willen unbedingt ausrichten.

Egmont. Und eben so natürlich ist's, daß der Bürger von dem regiert sein will, der mit ihm geboren und erzogen ist, der gleichen Begriff mit ihm von Recht und Unrecht gefaßt hat, den er als seinen Bruder ansehen kann.

Alba. Und doch hat der Adel mit diesen seinen Brüdern sehr ungleich geteilt.

Egmont. Das ist vor Jahrhunderten geschehen, und wird jetzt ohne Neid geduldet. Würden aber neue Menschen ohne Not gesendet, die sich zum zweitenmale auf Unkosten der Nation bereichern wollten, sähe man sich einer strengen, kühnen, unbedingten Habsucht ausgesetzt; das würde eine Gärung machen, die sich nicht leicht in sich selbst auflöste.

Alba. Du sagst mir, was ich nicht hören sollte; auch ich bin fremd.

Egmont. Daß ich dir's sage, zeigt dir, daß ich dich nicht meine.

Alba. Und auch so wünscht' ich es nicht von dir zu hören. Der König sandte mich mit Hoffnung, daß ich hier den Beistand des Adels finden würde. Der König will seinen Willen. Der König hat nach tiefer Überlegung gesehen, was dem Volke frommt; es kann nicht bleiben und gehen wie bisher. Des Königs Absicht ist, sie selbst zu ihrem eignen Besten einzuschränken, ihr eigenes Heil, wenn's sein muß, ihnen aufzudringen, die schädlichen Bürger aufzuopfern, damit die übrigen Ruhe finden, des Glücks einer weisen Regierung genießen können. Dies ist sein Entschluß; diesen dem Adel kund zu machen, habe ich Befehl; und Rat verlang' ich in seinem Namen, wie es zu thun sei, nicht was; denn das hat er beschlossen.

Egmont. Leider rechtfertigen deine Worte die Furcht des Volks, die allgemeine Furcht! So hat er denn beschlossen, was kein Fürst beschließen sollte. Die Kraft seines Volks, ihr Gemüt, den Begriff den sie von sich selbst haben, will er schwächen, niederdrücken, zerstören, um sie bequem regieren zu können. Er will den innern Kern ihrer Eigenheit verderben; gewiß in der Absicht, sie glücklicher zu machen. Er will sie vernichten, damit sie etwas werden, ein ander Etwas. O wenn seine Absicht gut ist, so wird sie mißgeleitet! Nicht dem Könige widersetzt man sich; man stellt sich nur dem Könige entgegen, der einen falschen Weg zu wandeln, die ersten unglücklichen Schritte macht.

Alba. Wie du gesinnt bist, scheint es ein vergeblicher Versuch, uns vereinigen zu wollen. Du denkst gering vom Könige und verächtlich von seinen Räten, wenn du

zweifelst, das alles sei nicht schon gedacht, geprüft, gewogen worden. Ich habe keinen Auftrag, jedes Für und Wider noch einmal durchzugehen. Gehorsam fordre ich von dem Volke — und von euch, ihr Ersten, Edelsten, Rat und That, als Bürgen dieser unbedingten Pflicht.

Egmont. Fordre unsre Häupter, so ist es auf einmal gethan. Ob sich der Nacken diesem Joche biegen, ob er sich vor dem Beile ducken soll, kann einer edeln Seele gleich sein. Umsonst hab' ich so viel gesprochen; die Luft häb' ich erschüttert, weiter nichts gewonnen.

Ferdinand kommt.

Ferdinand. Verzeiht, daß ich euer Gespräch unterbreche. Hier ist ein Brief, dessen Überbringer die Antwort dringend macht.

Alba. Erlaubt mir, daß ich sehe, was er enthält.

Tritt an die Seite.

Ferdinand zu Egmont. Es ist ein schönes Pferd, das eure Leute gebracht haben, euch abzuholen.

Egmont. Es ist nicht das schlimmste. Ich hab' es schon eine Weile; ich denk' es wegzugeben. Wenn es euch gefällt, so werden wir vielleicht des Handels einig.

Ferdinand. Gut, wir wollen sehn.

Alba winkt seinem Sohne, der sich in den Grund zurückzieht.

Egmont. Lebt wohl! Entlaßt mich, denn ich wüßte bei Gott nicht mehr zu sagen.

Alba. Glücklich hat dich der Zufall verhindert, deinen Sinn noch weiter zu verraten. Unvorsichtig entwickelst du die Falten deines Herzens, und klagst dich selbst weit strenger an, als ein Widersacher gehässig thun könnte.

Egmont. Dieser Vorwurf rührt mich nicht; ich kenne

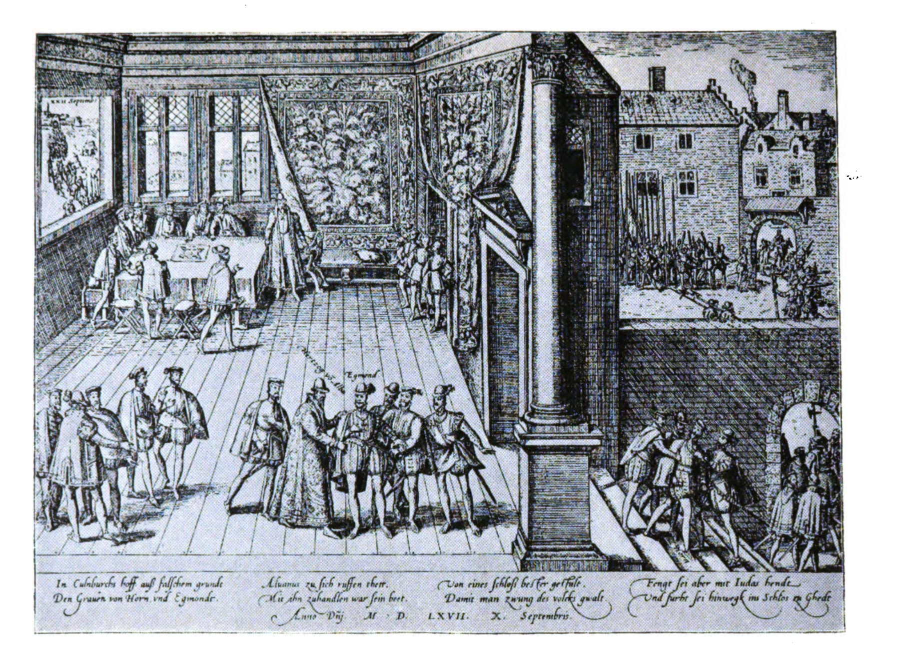
mich selbst genug, und weiß, wie ich dem König angehöre; weit mehr als viele, die in seinem Dienst sich selber dienen. Ungern scheid' ich aus diesem Streite ohne ihn beigelegt zu sehen, und wünsche nur, daß uns der Dienst des Herrn, das Wohl des Landes bald vereinigen möge. Es wirkt vielleicht ein wiederholtes Gespräch, die Gegenwart der übrigen Fürsten, die heute fehlen, in einem glücklichern Augenblick, was heut' unmöglich scheint. Mit dieser Hoffnung entfern' ich mich.

Alba der zugleich seinem Sohn Ferdinand ein Zeichen giebt. Halt, Egmont! — Deinen Degen! — Die Mittelthür öffnet sich: man sieht die Galerie mit Wache besetzt, die unbeweglich bleibt.

Egmont der staunend eine Weile geschwiegen. Dies war die Absicht? Dazu hast du mich berufen? Nach dem Degen greifend, als wenn er sich verteidigen wollte. Bin ich denn wehrlos?

Alba. Der König befiehlt's, du bist mein Gefangener. Zugleich treten von beiden Seiten Gewaffnete herein.

Egmont nach einer Stille. Der König?—Oranien! Oranien! Nach einer Pause, seinen Degen hingebend. So nimm ihn! Er hat weit öfter des Königs Sache verteidigt, als diese Brust beschützt. Er geht durch die Mittelthür ab: die Gewaffneten, die im Zimmer sind, folgen ihm; ingleichen Albas Sohn. Alba bleibt stehen. Der Vorhang fällt.



THE ARREST OF COUNTS EGMONT AND HORN.

From an old print by F. Hogenberg.

Fünfter Aufzug.

Straße.

Dämmerung.

Clärchen. Brackenburg. Bürger.

Brackenburg. Liebchen, um Gottes willen, was nimmst du vor?

Clärchen. Kommt mit, Brackenburg! Du mußt die Menschen nicht kennen; wir befreien ihn gewiß. Denn was gleicht ihrer Liebe zu ihm? Jeder fühlt, ich schwör' es, in sich die brennende Begier, ihn zu retten, die Gefahr von einem kostbaren Leben abzuwenden, und dem Freiesten die Freiheit wiederzugeben. Komm! Es fehlt nur an der Stimme, die sie zusammenruft. In ihrer Seele lebt noch ganz frisch, was sie ihm schuldig sind; und daß sein mächtiger Arm allein von ihnen das Verderben abhält, wissen sie. Um seinet- und ihretwillen müssen sie alles wagen. Und was wagen wir? Zum höchsten unser Leben, das zu erhalten nicht der Mühe wert ist, wenn er umkommt.

Brackenburg. Unglückliche! du siehst nicht die Gewalt, die uns mit ehernen Banden gefesselt hat.

Clärchen. Sie scheint mir nicht unüberwindlich. Laß uns nicht lang vergebliche Worte wechseln. Hier kommen von den alten, redlichen, wackern Männern! Hört, Freunde! Nachbarn, hört! — Sagt, wie ist es mit Egmont?

Zimmermeister. Was will das Kind? Laß sie schweigen!

Clärchen. Tretet näher, daß wir sachte reden, bis wir einig sind und stärker. Wir dürfen nicht einen Augenblick versäumen! Die freche Tyrannei, die es wagt, ihn zu fesseln, zuckt schon den Dolch, ihn zu ermorden. O Freunde! mit jedem Schritt der Dämmerung werd' ich ängstlicher. Ich fürchte diese Nacht. Kommt! wir wollen uns teilen; mit schnellem Lauf von Quartier zu Quartier rufen wir die Bürger heraus. Ein jeder greife zu seinen alten Waffen. Auf dem Markte treffen wir uns wieder und unser Strom reißt einen jeden mit sich fort. Die Feinde sehen sich umringt und überschwemmt, und sind erdrückt. Was kann uns eine Hand voll Knechte widerstehen? Und er in unsrer Mitte kehrt zurück, sieht sich befreit, und kann uns einmal danken, uns, die wir ihm so tief verschuldet worden. Er sieht vielleicht — gewiß er sieht das Morgenrot am freien Himmel wieder.

Zimmermeister. Wie ist dir, Mädchen?

Clärchen. Könnt ihr mich mißverstehn? Vom Grafen sprech' ich! Ich spreche von Egmont.

Jetter. Nennt den Namen nicht! Er ist tötlich.

Clärchen. Den Namen nicht! Wie? Nicht diesen Namen? Wer nennt ihn nicht bei jeder Gelegenheit? Wo steht er nicht geschrieben? In diesen Sternen hab' ich oft mit allen seinen Lettern ihn gelesen. Nicht nennen? Was soll das? Freunde! Gute teure Nachbarn, ihr träumt; besinnt euch. Seht mich nicht so starr und ängstlich an! Blickt nicht schüchtern hie und da bei Seite. Ich ruf' euch ja nur zu, was jeder wünscht. Ist meine Stimme nicht eures Herzens eigne Stimme? Wer würfe

sich in dieser bangen Nacht, eh' er sein unruhvolles Bette besteigt, nicht auf die Knie', ihn mit ernstlichem Gebet vom Himmel zu erringen? Fragt euch einander! frage jeder sich selbst! und wer spricht mir nicht nach: „Egmonts Freiheit oder den Tod!"

Jetter. Gott bewahr' uns! Da giebt's ein Unglück.

Clärchen. Bleibt! Bleibt, und drückt euch nicht vor seinem Namen weg, dem ihr euch sonst so froh entgegendrängtet! — Wenn der Ruf ihn ankündigte, wenn es hieß: „Egmont kommt! Er kommt von Gent!" da hielten die Bewohner der Straßen sich glücklich, durch die er reiten mußte. Und wenn ihr seine Pferde schallen hörtet, warf jeder seine Arbeit hin, und über die bekümmerten Gesichter, die ihr durchs Fenster stecktet, fuhr wie ein Sonnenstrahl von seinem Angesichte ein Blick der Freude und Hoffnung. Da hobt ihr eure Kinder auf der Thürschwelle in die Höhe und deutetet ihnen: „Sieh, das ist Egmont, der größte da! Er ist's! Er ist's, von dem ihr bessere Zeiten, als eure armen Väter lebten, einst zu erwarten habt." Laßt eure Kinder nicht dereinst euch fragen: „Wo ist er hin? Wo sind die Zeiten hin, die ihr verspracht?" — Und so wechseln wir Worte! sind müßig, verraten ihn.

Soest. Schämt euch, Brackenburg! Laßt sie nicht gewähren! Steuert dem Unheil!

Brackenburg. Liebes Clärchen! wir wollen gehen! Was wird die Mutter sagen? Vielleicht —

Clärchen. Meinst du, ich sei ein Kind, oder wahnsinnig? Was kann vielleicht? — Von dieser schrecklichen Gewißheit bringst du mich mit keiner Hoffnung weg. — Ihr sollt mich hören, und ihr werdet, denn ich seh's, ihr

seid bestürzt und könnt euch selbst in euerm Busen nicht wiederfinden. Laßt durch die gegenwärtige Gefahr nur einen Blick in das Vergangene dringen, das kurz Vergangene. Wendet eure Gedanken nach der Zukunft. Könnt ihr denn leben? werdet ihr, wenn er zu Grunde geht? Mit seinem Atem flieht der letzte Hauch der Freiheit. Was war er euch? Für wen übergab er sich der dringendsten Gefahr? Seine Wunden flossen und heilten nur für euch. Die große Seele, die euch alle trug, beschränkt ein Kerker, und Schauer tückischen Mordes schweben um sie her. Er denkt vielleicht an euch, er hofft auf euch, er, der nur zu geben, nur zu erfüllen gewohnt war.

Zimmermeister. Gevatter, kommt.

Clärchen. Und ich habe nicht Arme, nicht Mark wie ihr; doch hab' ich, was euch allen eben fehlt, Mut und Verachtung der Gefahr. Könnt' euch mein Atem doch entzünden! könnt' ich an meinen Busen drückend euch erwärmen und beleben! Kommt! In eurer Mitte will ich gehen! Wie eine Fahne wehrlos ein edles Heer von Kriegern wehend anführt, so soll mein Geist um eure Häupter flammen, und Liebe und Mut das schwankende, zerstreute Volk zu einem fürchterlichen Heer vereinigen.

Jetter. Schaff' sie beiseite; sie dauert mich. Bürger ab.

Brackenburg. Clärchen! siehst du nicht, wo wir sind?

Clärchen. Wo? Unter dem Himmel, der so oft sich herrlicher zu wölben schien, wenn der Edle unter ihm herging. Aus diesen Fenstern haben sie herausgesehn, vier, fünf Köpfe über einander; an diesen Thüren haben sie gescharrt und genickt, wenn er auf die Memmen herabsah. O ich hatte sie so lieb wie sie ihn ehrten! Wäre er Tyrann gewesen, möchten sie immer vor seinem

Falle seitwärts gehn. Aber sie liebten ihn! — O ihr Hände, die ihr an die Mützen grifft, zum Schwert könnt ihr nicht greifen — Brackenburg, und wir? — Schelten wir sie? — Diese Arme, die ihn so oft fest hielten, was thun sie für ihn? — List hat in der Welt so viel erreicht — Du kennst Wege und Stege, kennst das alte Schloß. Es ist nichts unmöglich; gieb mir einen Anschlag.

Brackenburg. Wenn wir nach Hause gingen!

Clärchen. Gut.

Brackenburg. Dort an der Ecke seh' ich Albas Wache; laß doch die Stimme der Vernunft dir zu Herzen dringen. Hältst du mich für feig? Glaubst du nicht, daß ich um deinetwillen sterben könnte? Hier sind wir beide toll, ich so gut wie du. Siehst du nicht das Unmögliche? Wenn du dich faßtest! Du bist außer dir.

Clärchen. Außer mir! Abscheulich! Brackenburg, ihr seid außer euch. Da ihr laut den Helden verehrtet, ihn Freund und Schutz und Hoffnung nanntet, ihm Vivat rieft wenn er kam; da stand ich in meinem Winkel, schob das Fenster halb auf, verbarg mich lauschend, und das Herz schlug mir höher als euch allen. Jetzt schlägt mir's wieder höher als euch allen! Ihr verbergt euch, da es Not ist, verleugnet ihn, und fühlt nicht, daß ihr untergeht, wenn er verdirbt.

Brackenburg. Komm nach Hause.

Clärchen. Nach Hause?

Brackenburg. Besinne dich nur! Sieh dich um! Dies sind die Straßen, die du nur sonntäglich betratst, durch die du sittsam nach der Kirche gingst, wo du übertrieben ehrbar zürntest, wenn ich mit einem freundlichen grü-

ßenden Worte mich zu dir gesellte. Du stehst und redest, handelst vor den Augen der offenen Welt; besinne dich, Liebe, wozu hilft es uns?

Clärchen. Nach Hause! Ja, ich besinne mich. Komm, Brackenburg, nach Hause! Weißt du, wo meine Heimat ist? Ab.

Gefängnis

durch eine Lampe erhellt, ein Ruhebett im Grunde.

Egmont allein.

Alter Freund! immer getreuer Schlaf, fliehst du mich auch wie die übrigen Freunde? Wie willig senktest du dich auf mein freies Haupt herunter, und kühltest, wie ein schöner Myrtenkranz der Liebe, meine Schläfe! Mitten unter Waffen, auf der Woge des Lebens, ruht' ich leicht atmend, wie ein aufquellender Knabe, in deinen Armen. Wenn Stürme durch Zweige und Blätter sausten, Ast und Wipfel sich knirrend bewegten, blieb innerst doch der Kern des Herzens ungeregt. Was schüttelt dich nun? was erschüttert den festen treuen Sinn? Ich fühl's, es ist der Klang der Mordaxt, die an meiner Wurzel nascht. Noch steh' ich aufrecht und ein innrer Schauer durchfährt mich. Ja, sie überwindet, die verräterische Gewalt; sie untergräbt den festen hohen Stamm, und eh' die Rinde dorrt, stürzt krachend und zerschmetternd deine Krone.

Warum denn jetzt, der du so oft gewalt'ge Sorgen gleich Seifenblasen dir vom Haupte weggewiesen, warum vermagst du nicht die Ahnung zu verscheuchen, die tau-

sendfach in dir sich auf- und niedertreibt? Seit wann begegnet der Tod dir fürchterlich, mit dessen wechselnden Bildern, wie mit den übrigen Gestalten der gewohnten Erde, du gelassen lebtest? — Auch ist er's nicht, der rasche Feind, dem die gesunde Brust wetteifernd sich entgegensehnt; der Kerker ist's, des Grabes Vorbild, dem Helden wie dem Feigen widerlich. Unleidlich ward mir's schon auf meinem gepolsterten Stuhle, wenn in stattlicher Versammlung die Fürsten, was leicht zu entscheiden war, mit wiederkehrenden Gesprächen überlegten, und zwischen düstern Wänden eines Saals die Balken der Decke mich erdrückten. Da eilt' ich fort, sobald es möglich war, und rasch aufs Pferd mit tiefem Atemzuge. Und frisch hinaus, da wo wir hingehören! ins Feld, wo aus der Erde dampfend jede nächste Wohlthat der Natur, und durch die Himmel wehend alle Segen der Gestirne uns umwittern; wo wir, dem erdgebornen Riesen gleich, von der Berührung unsrer Mutter kräftiger uns in die Höhe reißen; wo wir die Menschheit ganz, und menschliche Begier in allen Adern fühlen; wo das Verlangen vorzudringen, zu besiegen, zu erhaschen, seine Faust zu brauchen, zu besitzen, zu erobern, durch die Seele des jungen Jägers glüht; wo der Soldat sein angebornes Recht auf alle Welt mit raschem Schritt sich anmaßt, und in fürchterlicher Freiheit wie ein Hagelwetter durch Wiese, Feld und Wald verderbend streicht, und keine Grenzen kennt; die Menschenhand gezogen.

Du bist nur Bild, Erinnerungstraum des Glücks, das ich so lang besessen; wo hat dich das Geschick verräterisch hingeführt? Versagt es dir, den nie gescheuten Tod im Angesicht der Sonne rasch zu gönnen, um dir des Grabes

Vorgeschmack im ekeln Moder zu bereiten? Wie haucht er mich aus diesen Steinen widrig an! Schon starrt das Leben, vor dem Ruhebette wie vor dem Grabe scheut der Fuß. —

O Sorge! Sorge! die du vor der Zeit den Mord beginnst, laß ab! — Seit wann ist Egmont denn allein, so ganz allein in dieser Welt? Dich macht der Zweifel hilflos, nicht das Glück. Ist die Gerechtigkeit des Königs, der du lebenslang vertrautest, ist der Regentin Freundschaft, die fast, (du darfst es dir gestehn) fast Liebe war, sind sie auf einmal, wie ein glänzend Feuerbild der Nacht, verschwunden, und lassen dich allein auf dunkelm Pfad zurück? Wird an der Spitze deiner Freunde Oranien nicht wagend sinnen? Wird nicht ein Volk sich sammeln und mit anschwellender Gewalt den alten Freund erretten?

O haltet, Mauern, die ihr mich einschließt, so vieler Geister wohlgemeintes Drängen nicht von mir ab; und welcher Mut aus meinen Augen sonst sich über sie ergoß, der kehre nun aus ihren Herzen in meines wieder. O ja, sie rühren sich zu Tausenden! sie kommen! stehen mir zur Seite! Ihr frommer Wunsch eilt dringend zu dem Himmel, er bittet um ein Wunder. Und steigt zu meiner Rettung nicht ein Engel nieder; so seh' ich sie nach Lanz' und Schwertern greifen. Die Thore spalten sich, die Gitter springen, die Mauer stürzt von ihren Händen ein, und der Freiheit des einbrechenden Tages steigt Egmont fröhlich entgegen. Wie manch bekannt Gesicht empfängt mich jauchzend! Ach Clärchen, wärst du Mann, so säh' ich dich gewiß auch hier zuerst und dankte dir, was einem Könige zu danken hart ist, Freiheit.

Clärchens Haus.

Clärchen

kommt mit einer Lampe und einem Glas Wasser aus der Kammer; sie setzt das Glas auf den Tisch und tritt ans Fenster.

Brackenburg? Seid ihr's? Was hört' ich denn? noch niemand? Es war niemand! Ich will die Lampe ins Fenster setzen, daß er sieht, ich wache noch, ich warte noch auf ihn. Er hat mir Nachricht versprochen. Nachricht? Entsetzliche Gewißheit! — Egmont verurteilt! — Welch Gericht darf ihn fordern? und sie verdammen ihn! Der König verdammt ihn? oder der Herzog? Und die Regentin entzieht sich! Oranien zaudert, und alle seine Freunde! — — Ist dies die Welt, von deren Wankelmut, Unzuverlässigkeit ich viel gehört und nichts empfunden habe? Ist dies die Welt? — Wer wäre bös genug, den Teuern anzufeinden? Wäre Bosheit mächtig genug, den allgemein Erkannten schnell zu stürzen? Doch ist es so — es ist — O Egmont, sicher hielt ich dich vor Gott und Menschen, wie in meinen Armen! Was war ich dir? Du hast mich d e i n genannt, mein ganzes Leben widmete ich deinem Leben. — Was bin ich nun? Vergebens streck' ich nach der Schlinge, die dich faßt, die Hand aus. Du hilflos und ich frei! — Hier ist der Schlüssel zu meiner Thür. An meiner Willkür hängt mein Gehen und mein Kommen, und dir bin ich zu nichts! — — O bindet mich, damit ich nicht verzweifle; und werft mich in den tiefsten Kerker, daß ich das Haupt an feuchte Mauern schlage, nach Freiheit winsle, träume, wie ich ihm helfen wollte, wenn Fesseln mich nicht lähmten, wie ich ihm helfen würde. — Nun bin ich frei, und

in der Freiheit liegt die Angst der Ohnmacht. — Mir selbst bewußt, nicht fähig ein Glied nach seiner Hilfe zu rühren. Ach leider, auch der kleine Teil von deinem Wesen, dein Clärchen ist wie du gefangen, und regt getrennt im Todeskrampfe nur die letzten Kräfte. — Ich höre schleichen, husten — Brackenburg — er ist's! — Elender guter Mann, dein Schicksal bleibt sich immer gleich; dein Liebchen öffnet dir die nächtliche Thür, und ach, zu welch unseliger Zusammenkunft!

Brackenburg tritt auf.

Clärchen. Du kommst so bleich und schüchtern, Brackenburg! was ist's?

Brackenburg. Durch Umwege und Gefahren such' ich dich auf. Die großen Straßen sind besetzt; durch Gäßchen und durch Winkel hab' ich mich zu dir gestohlen.

Clärchen. Erzähl', wie ist's?

Brackenburg indem er sich setzt. Ach Cläre, laß mich weinen. Ich liebt' ihn nicht. Er war der reiche Mann und lockte des Armen einziges Schaf zur bessern Weide herüber. Ich hab' ihn nie verflucht; Gott hat mich treu geschaffen und weich. In Schmerzen floß mein Leben vor mir nieder, und zu verschmachten hofft' ich jeden Tag.

Clärchen. Vergiß das, Brackenburg! Vergiß dich selbst. Sprich mir von ihm! Ist's wahr? Ist er verurteilt?

Brackenburg. Er ist's! ich weiß es ganz genau.

Clärchen. Und lebt noch?

Brackenburg. Ja, er lebt noch.

Clärchen. Wie willst du das versichern? — Die Tyrannei ermordet in der Nacht den Herrlichen! vor allen Augen vorborgen fließt sein Blut. Ängstlich im Schlafe

liegt das betäubte Volk, und träumt von Rettung, träumt ihres ohnmächtigen Wunsches Erfüllung; indes unwillig über uns sein Geist die Welt verläßt. Er ist dahin! — Täusche mich nicht! dich nicht!

Brackenburg. Nein, gewiß, er lebt! — Und leider es bereitet der Spanier dem Volke, das er zertreten will, ein fürchterliches Schauspiel, gewaltsam jedes Herz, das nach der Freiheit sich regt, auf ewig zu zerknirschen.

Clärchen. Fahre fort und sprich gelassen auch mein Todesurteil aus! Ich wandle den seligen Gefilden schon näher und näher; mir weht der Trost aus jenen Gegenden des Friedens schon herüber. Sag' an.

Brackenburg. Ich konnt' es an den Wachen merken, aus Reden, die bald da bald dorten fielen, daß auf dem Markte geheimnisvoll ein Schrecknis zubereitet werde. Ich schlich durch Seitenwege, durch bekannte Gänge nach meines Vettern Hause, und sah aus einem Hinterfenster nach dem Markte. — Es wehten Fackeln in einem weiten Kreise spanischer Soldaten hin und wieder. Ich schärfte mein ungewohntes Auge, und aus der Nacht stieg mir ein schwarzes Gerüst entgegen, geräumig, hoch; mir grauste vor dem Anblick. Geschäftig waren viele rings umher bemüht, was noch von Holzwerk weiß und sichtbar war, mit schwarzem Tuch einhüllend zu verkleiden. Die Treppen deckten sie zuletzt auch schwarz, ich sah es wohl. Sie schienen, die Weihe eines gräßlichen Opfers vorbereitend zu begehn. Ein weißes Kruzifix, das durch die Nacht wie Silber blinkte, ward an der einen Seite hoch aufgesteckt. Ich sah, und sah die schreckliche Gewißheit immer gewisser. Noch wankten Fackeln hie und da herum; allmählich wichen sie und erloschen. Auf einmal war

die scheußliche Geburt der Nacht in ihrer Mutter Schoß zurückgekehrt.

Clärchen. Still, Brackenburg! Nun still! Laß diese Hülle auf meiner Seele ruhn. Verschwunden sind die Gespenster, und du, holde Nacht, leih' deinen Mantel der Erde, die in sich gärt; sie trägt nicht länger die abscheuliche Last, reißt ihre tiefen Spalten grausend auf, und knirscht das Mordgerüst hinunter. Und irgend einen Engel sendet der Gott, den sie zum Zeugen ihrer Wut geschändet; vor des Boten heiliger Berührung lösen sich Riegel und Bande und er umgießt den Freund mit mildem Schimmer; er führt ihn durch die Nacht zur Freiheit sanft und still. Und auch mein Weg geht heimlich in dieser Dunkelheit, ihm zu begegnen.

Brackenburg sie aufhaltend. Mein Kind, wohin? was wagst du?

Clärchen. Leise, Lieber, daß niemand erwache! daß wir uns selbst nicht wecken! Kennst du dies Fläschchen, Brackenburg? Ich nahm dir's scherzend, als du mit übereiltem Tod oft ungeduldig drohtest. — Und nun, mein Freund —

Brackenburg. In aller Heiligen Namen! —

Clärchen. Du hinderst nichts. Tod ist mein Teil! und gönne mir den sanften schnellen Tod, den du dir selbst bereitetest. Gieb mir deine Hand! — Im Augenblick, da ich die dunkle Pforte eröffne, aus der kein Rückweg ist, könnt' ich mit diesem Händedruck dir sagen, wie sehr ich dich geliebt, wie sehr ich dich bejammert. Mein Bruder starb mir jung; dich wählt' ich, seine Stelle zu ersetzen. Es widersprach dein Herz und quälte sich und mich, verlangtest heiß und immer heißer, was dir

nicht beschieden war. Vergieb mir und leb' wohl! Laß mich dich Bruder nennen! Es ist ein Name, der viel Namen in sich faßt. Nimm die letzte schöne Blume der Scheidenden mit treuem Herzen ab — nimm diesen Kuß — Der Tod vereinigt alles, Brackenburg, uns denn auch.

Brackenburg. So laß mich mit dir sterben! Teile! Teile! Es ist genug, zwei Leben auszulöschen.

Clärchen. Bleib! du sollst leben, du kannst leben. — Steh meiner Mutter bei, die ohne dich in Armut sich verzehren würde. Sei ihr, was ich ihr nicht mehr sein kann; lebt zusammen, und beweint mich. Beweint das Vaterland, und den der es allein erhalten konnte. Das heutige Geschlecht wird diesen Jammer nicht los; die Wut der Rache selbst vermag ihn nicht zu tilgen. Lebt, ihr Armen, die Zeit noch hin, die keine Zeit mehr ist. Heut' steht die Welt auf einmal still; es stockt ihr Kreislauf, und mein Puls schlägt kaum noch wenige Minuten. Leb' wohl!

Brackenburg. O lebe du mit uns, wie wir für dich allein! Du tötest uns in dir, o leb' und leide. Wir wollen unzertrennlich dir zu beiden Seiten stehn, und immer achtsam soll die Liebe den schönsten Trost in ihren lebendigen Armen dir bereiten. Sei unser! Unser! Ich darf nicht sagen, mein.

Clärchen. Leise, Brackenburg! Du fühlst nicht was du rührst. Wo Hoffnung dir erscheint, ist mir Verzweiflung.

Brackenburg. Teile mit den Lebendigen die Hoffnung! Verweil' am Rande des Abgrundes, schau' hinab und sieh auf uns zurück.

Clärchen. Ich hab' überwunden; ruf' mich nicht wieder zum Streit.

Brackenburg. Du bist betäubt; gehüllt in Nacht, suchst du die Tiefe. Noch ist nicht jedes Licht erloschen, noch mancher Tag! —

Clärchen. Weh! über dich Weh! Weh! Grausam zerreißest du den Vorhang vor meinem Auge. Ja, er wird grauen der Tag! vergebens alle Nebel um sich ziehn und wider Willen grauen! Furchtsam schaut der Bürger aus seinem Fenster, die Nacht läßt einen schwarzen Flecken zurück; er schaut, und fürchterlich wächst im Lichte das Mordgerüst. Neuleidend wendet das entweihte Gottesbild sein flehend Auge zum Vater auf. Die Sonne wagt sich nicht hervor; sie will die Stunde nicht bezeichnen, in der er sterben soll. Träge gehn die Zeiger ihren Weg, und eine Stunde nach der andern schlägt. Halt! Halt! Nun ist es Zeit! mich scheucht des Morgens Ahnung in das Grab. Sie tritt ans Fenster, als sähe sie sich um, und trinkt heimlich.

Brackenburg. Cläre! Cläre!

Clärchen geht nach dem Tisch und trinkt das Wasser. Hier ist der Rest! Ich locke dich nicht nach. Thu' was du darfst, leb' wohl. Lösche diese Lampe still und ohne Zaudern; ich geh' zur Ruhe. Schleiche dich sachte weg, ziehe die Thür nach dir zu. Still! Wecke meine Mutter nicht! Geh, rette dich! Rette dich! wenn du nicht mein Mörder scheinen willst. Ab.

Brackenburg. Sie läßt mich zum letztenmale wie immer. O könnte eine Menschenseele fühlen, wie sie ein liebend Herz zerreißen kann. Sie läßt mich stehn, mir selber überlassen; und Tod und Leben ist mir gleich verhaßt. — Allein zu sterben! — Weint, ihr Liebenden! Kein härter Schicksal ist als meins! Sie teilt mit mir den Todestropfen, und schickt mich weg! von ihrer Seite weg! sie

zieht mich nach, und stößt ins Leben mich zurück. O Egmont, welch preiswürdig Los fällt dir! Sie geht voran; der Kranz des Siegs aus ihrer Hand ist dein, sie bringt den ganzen Himmel dir entgegen! — Und soll ich folgen? wieder seitwärts stehn? den unauslöschlichen Neid in jene Wohnungen hinüber tragen? — Auf Erden ist kein Bleiben mehr für mich, und Höll' und Himmel bieten gleiche Qual. Wie wäre der Vernichtung Schreckenshand dem Unglückseligen willkommen!

Brackenburg geht ab; das Theater bleibt einige Zeit unverändert. Eine Musik, Clärchens Tod bezeichnend, beginnt; die Lampe, welche Brackenburg auszulöschen vergessen, flammt noch einigemal auf, dann erlischt sie. Bald verwandelt sich der Schauplatz in das

Gefängnis.

Egmont liegt schlafend auf dem Ruhebette. Es entsteht ein Gerassel mit Schlüsseln und die Thür thut sich auf. Diener mit Fackeln treten herein; ihnen folgt **Ferdinand,** Albas Sohn, und **Silva,** begleitet von Gewaffneten. Egmont fährt aus dem Schlaf auf.

Egmont. Wer seid ihr? die ihr mir unfreundlich den Schlaf von den Augen schüttelt. Was künden eure trotzigen unsichern Blicke mir an? Warum diesen fürchterlichen Aufzug? Welchen Schreckenstraum kommt ihr der halberwachten Seele vorzulügen?

Silva. Uns schickt der Herzog dir dein Urteil anzukündigen.

Egmont. Bringst du den Henker auch mit, es zu vollziehen?

Silva. Vernimm es, so wirst du wissen, was deiner wartet.

Egmont. So ziemt es euch und euerm schändlichen Beginnen! In Nacht gebrütet und in Nacht vollführt.

So mag diese freche That der Ungerechtigkeit sich verbergen! — Tritt kühn hervor, der du das Schwert verhüllt unter dem Mantel trägst; hier ist mein Haupt, das freieste, das je die Tyrannei vom Rumpf gerissen.

Silva. Du irrst! Was gerechte Richter beschließen, werden sie vorm Angesicht des Tages nicht verbergen.

Egmont. So übersteigt die Frechheit jeden Begriff und Gedanken.

Silva nimmt einem dabeistehenden das Urteil ab, entfaltet's und liests.

„Im Namen des Königs, und kraft besonderer von Seiner Majestät uns übertragenen Gewalt, alle seine Unterthanen, wes Standes sie seien, zugleich die Ritter des goldnen Vließes zu richten, erkennen wir —“

Egmont. Kann die der König übertragen?

Silva. „Erkennen wir, nach vorgängiger genauer gesetzlicher Untersuchung, dich Heinrich, Grafen Egmont, Prinzen von Gaure, des Hochverrats schuldig, und sprechen das Urteil: daß du mit der Frühe des einbrechenden Morgens aus dem Kerker auf den Markt geführt, und dort vorm Angesicht des Volks zur Warnung aller Verräter mit dem Schwerte vom Leben zum Tode gebracht werden sollest. Gegeben Brüssel im“ Datum und Jahrzahl werden undeutlich gelesen, so, daß sie der Zuhörer nicht versteht.

„Ferdinand, Herzog von Alba,
Vorsitzer des Gerichts der Zwölfe.“

Du weißt nun dein Schicksal; es bleibt dir wenige Zeit, dich drein zu ergeben, dein Haus zu bestellen und von den Deinigen Abschied zu nehmen.

Silva mit dem Gefolge geht ab. Es bleibt Ferdinand und zwei Fackeln; das Theater ist mäßig erleuchtet.

Egmont hat eine Weile in sich versenkt stille gestanden, und Silva, ohne sich umzusehn, abgehen lassen. Er glaubt sich allein, und da er die Augen auf-

hebt, erblickt er Alba's Sohn. Du stehst und bleibst? Willst du mein Erstaunen, mein Entsetzen noch durch deine Gegenwart vermehren? Willst du noch etwa die willkommene Botschaft deinem Vater bringen, daß ich unmännlich verzweifle? Geh'! Sag' ihm! Sag' ihm, daß er weder mich noch die Welt belügt. Ihm, dem Ruhmsüchtigen, wird man es erst hinter den Schultern leise lispeln, dann laut und lauter sagen, und wenn er einst von diesem Gipfel herabsteigt, werden tausend Stimmen es ihm entgegenrufen! Nicht das Wohl des Staats, nicht die Würde des Königs, nicht die Ruhe der Provinzen haben ihn hierher gebracht. Um sein selbst willen hat er Krieg geraten, daß der Krieger im Kriege gelte. Er hat diese ungeheure Verwirrung erregt, damit man seiner bedürfe. Und ich falle, ein Opfer seines niedrigen Hasses, seines kleinlichen Neides. Ja, ich weiß es, und ich darf es sagen; der Sterbende, der tötlich Verwundete kann es sagen: mich hat der Eingebildete beneidet; mich wegzutilgen, hat er lange gesonnen und gedacht.

Schon damals, als wir noch jünger mit Würfeln spielten, und die Haufen Goldes, einer nach dem andern, von seiner Seite zu mir herübereilten; da stand er grimmig, log Gelassenheit, und innerlich verzehrte ihn die Ärgernis, mehr über mein Glück als über seinen Verlust. Noch erinnere ich mich des funkelnden Blicks, der verräterischen Blässe, als wir an einem öffentlichen Feste vor vielen tausend Menschen um die Wette schossen. Er forderte mich auf, und beide Nationen standen; die Spanier, die Niederländer wetteten und wünschten. Ich überwand ihn; seine Kugel irrte, die meine traf; ein lauter Freudenschrei der Meinigen durchbrach die Luft.

Nun trifft mich sein Geschoß. Sag' ihm, daß ich's weiß, daß ich ihn kenne, daß die Welt jede Siegeszeichen verachtet, die ein kleiner Geist erschleichend sich aufrichtet. Und du! wenn einem Sohne möglich ist von der Sitte des Vaters zu weichen, übe bei Zeiten die Scham, indem du dich für den schämst, den du gerne von ganzem Herzen verehren möchtest.

Ferdinand. Ich höre dich an, ohne dich zu unterbrechen! Deine Vorwürfe lasten wie Keulschläge auf einen Helm; ich fühle die Erschütterung, aber ich bin bewaffnet. Du triffst mich, du verwundest mich nicht; fühlbar ist mir allein der Schmerz, der mir den Busen zerreißt. Wehe mir! Wehe! Zu einem solchen Anblick bin ich aufgewachsen, zu einem solchen Schauspiel bin ich gesendet!

Egmont. Du brichst in Klagen aus? Was rührt, was bekümmert dich? Ist es eine späte Reue, daß du der schändlichen Verschwörung deinen Dienst geliehen? Du bist so jung und hast ein glückliches Ansehn. Du warst so zutraulich, so freundlich gegen mich. So lang ich dich sah, war ich mit deinem Vater versöhnt. Und ebenso verstellt, verstellter als er, lockst du mich in das Netz. Du bist der Abscheuliche! Wer ihm traut, mag er es auf seine Gefahr thun; aber wer fürchtete Gefahr, dir zu vertrauen? Geh! Geh! raube mir nicht die wenigen Augenblicke! Geh, daß ich mich sammle, die Welt und dich zuerst vergesse! —

Ferdinand. Was soll ich dir sagen? Ich stehe und sehe dich an, und sehe dich nicht, und fühle mich nicht. Soll ich mich entschuldigen? Soll ich dir versichern, daß ich erst spät, erst ganz zuletzt des Vaters Absichten er-

fuhr, daß ich als ein gezwungenes, ein lebloses Werkzeug seines Willens handelte? Was fruchtet's, welche Meinung du von mir haben magst? Du bist verloren; und ich Unglücklicher stehe nur da, um dir's zu versichern, um dich zu bejammern.

Egmont. Welche sonderbare Stimme, welch ein unerwarteter Trost begegnet mir auf dem Wege zum Grabe? Du, Sohn meines ersten, meines fast einzigen Feindes, du bedauerst mich, du bist nicht unter meinen Mördern? Sage, rede! Für wen soll ich dich halten?

Ferdinand. Grausamer Vater! Ja ich erkenne dich in diesem Befehle. Du kanntest mein Herz, meine Gesinnung, die du so oft als Erbteil einer zärtlichen Mutter schaltest. Mich dir gleich zu bilden, sandtest du mich hierher. Diesen Mann am Rande des gähnenden Grabes, in der Gewalt eines willkürlichen Todes zu sehen zwingst du mich, daß ich den tiefsten Schmerz empfinde, daß ich taub gegen alles Schicksal, daß ich unempfindlich werde, es geschehe mir, was wolle.

Egmont. Ich erstaune! Fasse dich! Stehe, rede wie ein Mann.

Ferdinand. O daß ich ein Weib wäre! daß man mir sagen könnte: was rührt dich? was ficht dich an? Sage mir ein größeres, ein ungeheureres Übel, mache mich zum Zeugen einer schrecklichern That; ich will dir danken, ich will sagen: es war nichts.

Egmont. Du verlierst dich. Wo bist du?

Ferdinand. Laß diese Leidenschaft rasen, laß mich losgebunden klagen! Ich will nicht standhaft scheinen, wenn alles in mir zusammenbricht. Dich soll ich hier sehn? — Dich? — Es ist entsetzlich! Du verstehst mich

nicht! Und sollst du mich verstehen? Egmont! Egmont!
Ihm um den Hals fallend.

Egmont. Löse mir das Geheimnis.

Ferdinand. Kein Geheimnis.

Egmont. Wie bewegt dich so tief das Schicksal eines fremden Mannes?

Ferdinand. Nicht fremd! Du bist mir nicht fremd. Dein Name war's, der mir in meiner ersten Jugend gleich einem Stern des Himmels entgegenleuchtete. Wie oft hab' ich nach dir gehorcht, gefragt! Des Kindes Hoffnung ist der Jüngling, des Jünglings der Mann. So bist du vor mir hergeschritten; immer vor, und ohne Neid sah ich dich vor, und schritt dir nach, fort und fort. Nun hofft' ich endlich dich zu sehen, und sah dich, und mein Herz flog dir entgegen. Dich hatt' ich mir bestimmt, und wählte dich aufs neue, da ich dich sah. Nun hofft' ich erst mit dir zu sein, mit dir zu leben, dich zu fassen, dich — Das ist nun alles weggeschnitten, und ich sehe dich hier!

Egmont. Mein Freund, wenn es dir wohl thun kann, so nimm die Versicherung, daß im ersten Augenblick mein Gemüt dir entgegenkam. Und höre mich. Laß uns ein ruhiges Wort untereinander wechseln. Sage mir: ist es der strenge ernste Wille deines Vaters, mich zu töten?

Ferdinand. Er ist's.

Egmont. Dieses Urteil wäre nicht ein leeres Schreckbild, mich zu ängstigen, durch Furcht und Drohung zu strafen, mich zu erniedrigen, und dann mit königlicher Gnade mich wieder aufzuheben?

Ferdinand. Nein, ach leider nein! Anfangs schmei-

chelte ich mir selbst mit dieser ausweichenden Hoffnung; und schon da empfand ich Angst und Schmerz, dich in diesem Zustande zu sehen. Nun ist es wirklich, ist gewiß. Nein, ich regiere mich nicht. Wer giebt mir eine Hilfe, wer einen Rat, dem Unvermeidlichen zu entgehen?

Egmont. So höre mich. Wenn deine Seele so gewaltsam dringt, mich zu retten, wenn du die Übermacht verabscheust, die mich gefesselt hält, so rette mich! Die Augenblicke sind kostbar. Du bist des Allgewaltigen Sohn, und selbst gewaltig — Laß uns entfliehen! Ich kenne die Wege; die Mittel können dir nicht unbekannt sein. Nur diese Mauern, nur wenige Meilen entfernen mich von meinen Freunden. Löse diese Bande, bringe mich zu ihnen, und sei unser. Gewiß, der König dankt dir dereinst meine Rettung. Jetzt ist er überrascht, und vielleicht ist ihm alles unbekannt. Dein Vater wagt; und die Majestät muß das Geschehene billigen, wenn sie sich auch davor entsetzet. Du denkst? O denke mir den Weg der Freiheit aus! Sprich, und nähre die Hoffnung der lebendigen Seele.

Ferdinand. Schweig'! o schweige! Du vermehrst mit jedem Worte meine Verzweiflung. Hier ist kein Ausweg, kein Rat, keine Flucht. — Das quält mich, das greift und faßt mir wie mit Klauen die Brust. Ich habe selbst das Netz zusammengezogen; ich kenne die strengen festen Knoten; ich weiß, wie jeder Kühnheit, jeder List die Wege verrennt sind; ich fühle mich mit dir und mit allen andern gefesselt. Würde ich klagen, hätte ich nicht alles versucht? Zu seinen Füßen habe ich gelegen, geredet und gebeten. Er schickte mich hierher, um alles, was von Lebenslust und Freude mit mir lebt, in diesem Augenblicke zu zerstören.

Egmont. Und keine Rettung?

Ferdinand. Keine!

Egmont mit dem Fuße stampfend. Keine Rettung! — — Süßes Leben! schöne freundliche Gewohnheit des Daseins und Wirkens! von dir soll ich scheiden! So gelassen scheiden! Nicht im Tumulte der Schlacht, unter dem Geräusch der Waffen, in der Zerstreuung des Getümmels giebst du mir ein flüchtiges Lebewohl; du nimmst keinen eiligen Abschied, verkürzest nicht den Augenblick der Trennung. Ich soll deine Hand fassen, dir noch einmal in die Augen sehn, deine Schöne, deinen Wert recht lebhaft fühlen, und dann mich entschlossen losreißen und sagen: Fahre hin!

Ferdinand. Und ich soll daneben stehn, zusehn, dich nicht halten, nicht hindern können! O welche Stimme reichte zur Klage! Welches Herz flösse nicht aus seinen Banden vor diesem Jammer?

Egmont. Fasse dich!

Ferdinand. Du kannst dich fassen, du kannst entsagen, den schweren Schritt an der Hand der Notwendigkeit, heldenmäßig gehn. Was kann ich? Was soll ich? Du überwindest dich selbst und uns; du überstehst; ich überlebe dich und mich selbst. Bei der Freude des Mahls hab' ich mein Licht, im Getümmel der Schlacht meine Fahne verloren. Schal, verworfen, trüb scheint mir die Zukunft.

Egmont. Junger Freund, den ich durch ein sonderbares Schicksal zugleich gewinne und verliere, der für mich die Todesschmerzen empfindet, für mich leidet, sieh mich in diesen Augenblicken an; du verlierst mich nicht. War dir mein Leben ein Spiegel, in welchem du dich gerne betrachtetest, so sei es auch mein Tod. Die Men-

schen sind nicht nur zusammen, wenn sie beisammen sind; auch der Entfernte, der Abgeschiedene lebt uns. Ich lebe dir, und habe mir genug gelebt. Eines jeden Tages hab' ich mich gefreut; an jedem Tage mit rascher Wirkung meine Pflicht gethan, wie mein Gewissen mir sie zeigte. Nun endigt sich das Leben, wie es sich früher, früher, schon auf dem Sande von Gravelingen hätte endigen können. Ich höre auf zu leben; aber ich habe gelebt. So leb' auch du, mein Freund, gern und mit Lust, und scheue den Tod nicht.

Ferdinand. Du hättest dich für uns erhalten können, erhalten sollen. Du hast dich selber getötet. Oft hört' ich, wenn kluge Männer über dich sprachen, feindselige, wohlwollende, sie stritten lang über deinen Wert; doch endlich vereinigten sie sich, keiner wagt' es zu leugnen, jeder gestand: ja, er wandelt einen gefährlichen Weg. Wie oft wünscht' ich, dich warnen zu können! Hattest du denn keine Freunde?

Egmont. Ich war gewarnt.

Ferdinand. Und wie ich punktweise alle diese Beschuldigungen wieder in der Anklage fand, und deine Antworten! Gut genug dich zu entschuldigen; nicht triftig genug, dich von der Schuld zu befreien —

Egmont. Dies sei beiseite gelegt. Es glaubt der Mensch sein Leben zu leiten, sich selbst zu führen; und sein Innerstes wird unwiderstehlich nach seinem Schicksale gezogen. Laß uns darüber nicht sinnen; dieser Gedanken entschlag' ich mich leicht — schwerer der Sorge für dieses Land! doch auch dafür wird gesorgt sein. Kann mein Blut für viele fließen, meinem Volke Friede bringen, so fließt es willig. Leider wird's nicht so werden. Doch

es ziemt dem Menschen, nicht mehr zu grübeln, wo er nicht mehr wirken soll. Kannst du die verderbende Gewalt deines Vaters aufhalten, lenken, so thu's. Wer wird das können? — Leb' wohl!

Ferdinand. Ich kann nicht gehn.

Egmont. Laß meine Leute dir aufs beste empfohlen sein! Ich habe gute Menschen zu Dienern; daß sie nicht zerstreut, nicht unglücklich werden! Wie steht es um Richard, meinen Schreiber?

Ferdinand. Er ist dir vorangegangen. Sie haben ihn als Mitschuldigen des Hochverrats enthauptet.

Egmont. Arme Seele! — Noch eins, und dann leb' wohl, ich kann nicht mehr. Was auch den Geist gewaltsam beschäftigt, fordert die Natur zuletzt doch unwiderstehlich ihre Rechte; und wie ein Kind, umwunden von der Schlange, des erquickenden Schlafs genießt, so legt der Müde sich noch einmal vor der Pforte des Todes nieder und ruht tief aus, als ob er einen weiten Weg zu wandern hätte. — Noch eins — Ich kenne ein Mädchen, du wirst sie nicht verachten, weil sie mein war. Nun ich sie dir empfehle, sterb' ich ruhig. Du bist ein edler Mann; ein Weib, das den findet, ist geborgen. Lebt mein alter Adolph? ist er frei?

Ferdinand. Der muntre Greis, der euch zu Pferde immer begleitete?

Egmont. Derselbe.

Ferdinand. Er lebt, er ist frei.

Egmont. Er weiß ihre Wohnung; laß dich von ihm führen, und lohn' ihm bis an sein Ende, daß er dir den Weg zu diesem Kleinode zeigt. — Leb' wohl!

Ferdinand. Ich gehe nicht.

Egmont ihn nach der Thür drängend. Leb' wohl!

Ferdinand. O laß mich noch!

Egmont. Freund, keinen Abschied.

Er begleitet Ferdinanden bis an die Thür, und reißt sich dort von ihm los. Ferdinand, betäubt, entfernt sich eilend.

Egmont allein.

Feindseliger Mann! Du glaubtest nicht, mir diese Wohlthat durch deinen Sohn zu erzeigen. Durch ihn bin ich der Sorgen los und der Schmerzen, der Furcht und jedes ängstlichen Gefühls. Sanft und dringend fordert die Natur ihren letzten Zoll. Es ist vorbei, es ist beschlossen! und was die letzte Nacht mich ungewiß auf meinem Lager wachend hielt, das schläfert nun mit unbezwinglicher Gewißheit meine Sinnen ein.

Er setzt sich aufs Ruhebett. Musik.

Süßer Schlaf! Du kommst wie ein reines Glück ungebeten, unerfleht am willigsten. Du lösest die Knoten der strengen Gedanken, vermischest alle Bilder der Freude und des Schmerzes; ungehindert fließt der Kreis innerer Harmonien, und eingehüllt in gefälligen Wahnsinn, versinken wir und hören auf zu sein.

Er entschläft; die Musik begleitet seinen Schlummer. Hinter seinem Lager scheint sich die Mauer zu eröffnen, eine glänzende Erscheinung zeigt sich. Die Freiheit in himmlischem Gewande, von einer Klarheit umflossen, ruht auf einer Wolke. Sie hat die Züge von Clärchen, und neigt sich gegen den schlafenden Helden. Sie drückt eine bedauernde Empfindung aus, sie scheint ihn zu beklagen. Bald faßt sie sich, und mit aufmunternder Gebärde zeigt sie ihm das Bündel Pfeile, dann den Stab mit dem Hute. Sie heißt ihn froh sein, und indem sie ihm andeutet, daß sein Tod den Provinzen die Freiheit verschaffen werde, erkennt sie ihn als Sieger und reicht ihm einen Lorbeerkranz. Wie sie sich mit dem Kranze dem Haupte

nahet, macht Egmont eine Bewegung, wie einer der sich im Schlafe regt, dergestalt, daß er mit dem Gesicht aufwärts gegen sie liegt. Sie hält den Kranz über seinem Haupte schwebend: man hört ganz von weiten eine kriegerische Musik von Trommeln und Pfeifen: bei dem leisesten Laut derselben verschwindet die Erscheinung. Der Schall wird stärker. Egmont erwacht; das Gefängnis wird vom Morgen mäßig erhellt. Seine erste Bewegung ist, nach dem Haupte zu greifen: er steht auf und sieht sich um, indem er die Hand auf dem Haupte behält.

Verschwunden ist der Kranz! Du schönes Bild, das Licht des Tages hat dich verscheuchet! Ja, sie waren's, sie waren vereint, die beiden süßesten Freuden meines Herzens. Die göttliche Freiheit, von meiner Geliebten borgte sie die Gestalt; das reizende Mädchen kleidete sich in der Freundin himmlisches Gewand. In einem ernsten Augenblick erscheinen sie vereinigt, ernster als lieblich. Mit blutbefleckten Sohlen trat sie vor mir auf, die wehenden Falten des Saumes mit Blut befleckt. Es war mein Blut und vieler Edeln Blut. Nein, es ward nicht umsonst vergossen. Schreitet durch! Braves Volk! Die Siegesgöttin führt dich an! Und wie das Meer durch eure Dämme bricht, so brecht, so reißt den Wall der Tyrannei zusammen, und schwemmt ersäufend sie von ihrem Grunde, den sie sich anmaßt, weg!

Trommeln näher.

Horch! Horch! Wie oft rief mich dieser Schall zum freien Schritt nach dem Felde des Streits und des Siegs! Wie munter traten die Gefährten auf der gefährlichen rühmlichen Bahn! Auch ich schreite einem ehrenvollen Tode aus diesem Kerker entgegen; ich sterbe für die Freiheit, für die ich lebte und focht, und der ich mich jetzt leidend opfre.

Der Hintergrund wird mit einer Reihe spanischer Soldaten besetzt, welche Hellebarden tragen.

Ja, führt sie nur zusammen! Schließt eure Reihen, ihr schreckt mich nicht. Ich bin gewohnt vor Speeren gegen Speere zu stehn, und, rings umgeben von dem drohenden Tod, das mutige Leben nur doppelt rasch zu fühlen.

Trommeln.

Dich schließt der Feind von allen Seiten ein! Es blinken Schwerter; Freunde, höhern Mut! Im Rücken habt ihr Eltern, Weiber, Kinder!

Auf die Wache zeigend.

Und diese treibt ein hohles Wort des Herrschers, nicht ihr Gemüt. Schützt eure Güter! Und euer Liebstes zu erretten, fallt freudig, wie ich euch ein Beispiel gebe.

Trommeln. Wie er auf die Wache los und auf die Hinterthür zu geht, fällt der Vorhang: die Musik fällt ein und schließt mit einer Siegessymphonie das Stück.

NOTES.

ABBREVIATIONS.

---

cf., compare.
col., colloquial.
ff., following pages.
Introd., Introduction.
l., line; *ll.*, lines.
lit., literally.
pr., pronounce.
sc., supply.
SD., Stage Directions.
subj., subject.
tr., translate.

NOTES.

Erster Aufzug.

Page 3. — SD. line 2. Armbrustschießen, *cross-bow shooting*. As we see by the context this is a Königsschießen (Düntzer) where the best shot is king for the year. Meteren tells us that the Netherland gilds practiced target shooting on certain holidays and mentions the cross-bow among the weapons used in the practice.

SD. l. 5. Soest, pronounced Sōst; in Flemish, Sūst.

l. 6. Nun schießt nur hin, daß es alle wird, etc., *now just shoot away and complete your score*, for you'll not take the prize from me. alle is used colloquially to form idiomatic expressions with sein, werden and machen; alle sein, alle werden, is *to be over, finished, used up;* alle machen, *to complete, finish, use up.* This meaning of alle sprang from its use in such expressions as das sind sie alle, *that they all are, that is all of them,* whence there was developed in popular speech, „sie sind alle" = es ist nichts mehr davon da, *there is no more of them there;* properly, sie sind alle vorüber, verzehrt, *they are all past, consumed* (Paul). Even in his prose Goethe is rhythmic, and a whole passage can very often be arranged, with slight changes in iambic verse. Compare:

> Nun schießt nur hin, daß es (bald) alle wird!
> Ihr nehmt mir's doch nicht!
> Drei Ringe schwarz,
> Die habt ihr eure Tage nicht geschossen.
> Und so wär' ich für dies Jahr Meister.

In the more spirited parts of the play the rhythm is most noticeable, and Goethe could easily have changed the whole play into the metrical form. The meters are too frequent to be noticed every time.

l. 7. Drei Ringe schwarz. The Ringe are the circles on the target surrounding the bull's eye; „das Schwarze" is usually the tenth circle of the target, counting from the periphery, and is itself subdivided by

colored concentric circles, numbered from the enclosing circle of „das Schwarze" to the center; the innermost constitutes the bull's eye or „Zentrum" proper. „Drei Ringe schwarz" is thus a shot within the third circle of „das Schwarze." The scene begins with the final round of a contest. Buyck shoots his arrow inside of the fourth circle, and hence surpasses Soest, whose arrow was only within the third. (A. R. Hohlfeld.)

l. 8. The condition is in so, *in that case;* wär' denotes the conclusion, *I should be.*

l. 9. **Meister**, for Schützenmeister, *the best shot*, also *the master of the gild of archers* (Schützengilde).

l. 10. The **Schützenkönig** was the one who made the best shot in any given shooting-match and thus won the prize. A Schützenmeister is a master marksman; here there is no difference, except that the Schützenkönig became king for the year, or until the next match.

l. 11. **dafür auch** = *in return, besides.* — **die Zeche doppelt bezahlen.** Zeche is here not Leggeld, Einlage, Einsatz, *entry-fee*, but the sum paid by the successful bowman for the entertainment of his competitors. Soest must pay once as Meister and once as König, as he is Meister und König dazu (*besides*). Cf. l. 23, and p. 4, l. 15.

SD. l. 13. Buyck, who does not belong to the gild, will purchase Jetter's final shot.

l. 19. **Doch, Buyck, nur immerhin**, *However, Buyck, shoot away.*

l. 20. The **Pritschmeister** was a humorous character among the crossbowmen, who not only kept the score but made extemporaneous verses and played the clown for the entertainment of all. He was armed with a wooden sword (Pritsche), or brass mace of authority. He pointed out the shots and made as many bows to the archers as there were hits. — **Reverenz.** As Buyck has made a Königsschuß — the bow was all the more necessary. This character is not mentioned in the *dramatis personae* as he is not one of the speakers or active participants.

l. 23. **Vivat, Herr König, hoch!** Vivat and hoch are double salutations.

l. 24. **Wäre Meister zu viel!** The title of *Master* would be too great for a single shot, much more *king*. Buyck politely declines what

he considers unmerited honors. As not one of the original contestants, or a member of the gild, he ought not to claim these titles.

Page 4. — SD. line 1. Friesländer, *Frisian.* The province of Friesland lies east of the Zuydersee. -

l. 2. Daß ich euch sage, for Erlaubt, daß ich, etc., coll. and corresponding to our "Let me tell you something."

l. 6. Schlucker, here *tiro, novice. Compared with him I'm only a mere novice.* Strada (p. 222) says that Egmont excelled the Duke of Alva both as a gambler and in rifle shooting; he also claims that Egmont was second to none with the crossbow (p. 33). See also Act V, Scene 2, „Gefängnis," p. 103, l. 20.

l. 8. etwa, lends indefiniteness, *not simply, not in case.*

l. 9. immer rein schwarz geschossen, *he always hit the bull's eye.* The expression is idiomatic; we can paraphrase it, so hat er immer rein schwarz geschossen.

l. 12. auf des Königs Rechnung, *on the king's account.* — Wein her (gebracht), *bring on the wine.* Coll. imperative.

l. 15. Ich bin fremd und König, etc., *I'm a stranger* (fremd for ein Fremder) *and king.* The Netherlanders were proud of their rights and reluctant to deviate even in their festivals from their own special customs and allow themselves to be entertained at the expense of a stranger.

l. 17. ja is both emphatic (assertive), *in sooth, surely,* and concessive, *indeed, I grant it.*

l. 21. zusammenlegen, *contribute,* to pay the cost of the entertainment after the shooting match. It was here the custom for all participants to unite to defray this expense, the victor paying double the amount of the others; while elsewhere the victor met the entire cost.

l. 23. ohne Präjudiz (pr. Prä-zhu-dis), *without prejudice* (*to our customs*). As they recognize the rights of the nobles and kings, so they want their rights respected, but are willing to make exceptions in special cases, provided it is not to disparage their own institutions.

l. 24. splendid, coll. for freigebig, *liberal, generous.* — es laufen zu lassen wo es gedeiht, *to spend lavishly when one prospers.*

l. 26. Ihro, archaic form used for Eure, as Ihro Gnaden, Eminenz, Durchlaucht. It is the O.H.G. genitive plural *iro,* and, like *dero* (= Ihro = Euer) genitive plural of der, is used in official style in

polite address, and occasionally retained in Modern German. As Jhro can be either *his* or *your* and thus lead to the ambiguity of *his majesty* (Philip II), or *your majesty* (Buyck, king of the feast) Jetter changes Jhro to eure (l. 27) to prevent any possibility of drinking to the health of Philip II, their enemy.

Page 5. — **line 2.** **Königs in Spanien.** Usually König von Spanien, but Soest wishes to show his contempt for him and says that king at a distance, in Spain. Cf. below, p. 30, l. 19.

l. 5. **Karl den Fünften,** Charles V, King of Spain and Emperor of Germany, born at Ghent, February 24, 1500. He fell heir to the Netherlands in 1506, to the crown of Spain and Naples in 1516, to the Archdukedom of Austria in 1519. He was elected Emperor of Germany in 1520; in 1555 he ceded the jurisdiction of the Netherlands to his son, afterward Philip II; in 1556, he resigned to him the crowns of Spain and of Naples. He died on September 21, 1558.

l. 7. **Gott tröst' ihn!** *God bless his soul, give him rest;* the verb meant originally to *expect*, as it is often used by Luther, then *hope, comfort.* — **Das war ein Herr!** Strada says that Charles V. was very courteous, and as easy of access as a private citizen, since he knew that he could assert his royal dignity at any moment. He could easily adapt himself to all circumstances, and hence he became a "German with the Germans, an Italian with the Italians, a Spaniard with the Spaniards, or a Fleming with the Flemings."

l. 8. **euch,** ethical dative indicating "indirect interest, or sympathetic concern on the part of the speaker or listener."

l. 13. **geweint.** Strada mentions the tears of the Netherlands on the abdication of Charles V. For a brilliant account of the pageant attending his farewell of the Netherlands, see Motley's *Rise of the Dutch Republic*, Chapter I, pp. 95–110. This work is hereafter referred to when the author's name alone is mentioned.

l. 14. **Regiment,** for Regierung, *government, power, command.*

ll. 14–15. **der ist schon anders.** Strada says of Philip that he spoke but little and then only in Spanish, that he avoided appearing in public and made no change in his Spanish costume, but always maintained the pomp of his royal estate.

l. 22. **so gutherzige Narren,** *however good-natured souls we are.* They are a cheerful people, inclined to peace and geniality, easily led,

and faithful to their leaders, but never allow their political and religious rights to be encroached upon.

ll. 25–26. Er hat kein Gemüt gegen uns Niederländer, *He has no good will towards us Netherlands, has no use for us.* In Modern German für is used instead of gegen in the earlier language. Philip was never popular with his Netherland subjects. He was too haughty, cold, reserved and punctilious to please them.

ll. 27–28. Egmont was very popular, not only because he was a Netherlander, but also because of his cheerful, generous nature, his affability, his friendliness and his personal magnetism, which attracted men to him.

ll. 28–29. auf den Händen tragen, literally, *carry on the hands, cherish,* here *idolize.* — Weil man ihm ansieht, *because his very looks indicate.*

ll. 30–31. das freie Leben, *free, unconstrained life.*

l. 31. die gute Meinung, *kindly intentions.* Egmont had a frank disposition that scorned double dealing, whereas Philip was expert in wiles and deceit.

Page 6. — **line 2.** Laßt . . . leben, *Here's to the health of.*

l. 3. an euch ist's, *it is your turn.* Die Reihe ist an Ihnen, Sie sind an der Reihe, or die Reihe kommt an Sie, or trifft Sie, are the idiomatic forms for our *it is your turn.* — eine Gesundheit bringen (or ausbringen), *to propose one's health.*

l. 6. St. Quintin (so also Strada), for St. Quentin, the largest town in the department of Aisne, stands on the right bank of the Somme, ninety-five miles northeast of Paris. The battle occurred on August 10, 1557.

l. 7. Gravelingen or Gravelines, a fortified seaport town of France, in the department of the Nord and in the arrondisement of Dunkirk, is situated near the mouth of the Aa, eleven miles southwest of Dunkirk. The battle was fought on the 13th of July, 1558. Goethe takes his description almost literally from Meteren, p. 34. See Introd. p. xv

l. 11. Hab' ich doch. Notice the inverted order in emphatic assertive sentences where the verb is usually followed by doch. *I have indeed.*

ll. 11–12. den Franzosen noch eins auf den Pelz gebrennt, *singed the Frenchmen's skin, fired one more shot at them,* a coarse colloquialism; gebrennt for gebrannt.

l. 13. Streifschuß, *stray-shot.*

l. 14. da ging's frisch! *that was lively work.*

ll. 15–16. Wälsch, *foreign*, especially *French* or *Italian*; Wahle = Kelte, *Celt*, was applied later to the Romanized Celts and the Romance nations in general. Comp. Wales, Walnut (French or Italian nut). Flanders, Flanders, an ancient countship of the Low Countries, which has left its name to two provinces of the modern kingdom of Belgium, distinguished as East and West. It extended formerly along the North Sea from the Straits of Dover to the mouth of the Shelde.

Motley says that the army under Marshal de Thermes, the French Commander, burned, killed and plundered, gaining an easy victory over defenseless peasants, and gathering the spoils of sacked and burning towns.

ll. 17–18. hielten . . . wider, unusual separable compound, retained only in the sense of *withstand* = Widerstand leisten.

l. 19. Mäuler, coll. and vulgar for Mund, Gesicht, *distort* here; *made wry faces.*

l. 20. Egmont is here dative of possessor qualifying unter dem Leibe. *Egmont's horse was shot from under him*, lit. from under his body.

l. 21. hinüber, herüber, lit. *hither and thither*, but denoting the uncertainty of the struggle; for a long time the result was doubtful.

l. 22. mit Hause, coll., for mit Haufen. The noun was in M.H.G. both weak and strong (hûfe and hûf) and still retains traces of its double inflection.

l. 23. an der See hin, *along the seacoast.* The battle was fought on the coast towards Calais. Marshal de Thermes had the sea on his right, the river Aa behind him, and the enemy in front.

l. 24. bav, bau, *boom, bang*; words imitating the roar of cannon.

l. 25. drein (geschossen), *firing right into the French.*

l. 26. Admiral Malin, the English naval officer was patrolling the coast with a number of small vessels, and by chance passed by during the battle and sent a few shot into the French ranks, which did as much harm to friend as to foe, but served to frighten the already discouraged French. (See Meteren, p. 43.)

ll. 28–29. herbei (kommen), *approach.*

l. 29–30. auch wohl unter uns, *to be sure they shot into us also.*

l. 30. **Es brach die Wälschen**, for es brach den Mut der Wälschen, *discouraged the French*.

l. 31. **Da ging's! Rick! rack! herüber, hinüber!** *Then there was lively work! crick, crack, this way and that!*

Page 7. — line 1. alles ins Wasser gesprengt, *all were driven into the sea*.

l. 2. **ersoffen**, coll. for ertrunken, generally used only of animals.

l. 3. **was wir Holländer waren, gerad hinten drein**, *all of us Hollanders right after them*. Cf. Was below l. 6. Motley speaks of the skill with which the Dutch fought in the water. — **Uns**, dative after ward erst wohl, *We felt all the better*.

l. 5. **immer**, implies constant pursuit.

l. 7. **euch**, ethical dative; cf. note to p. 5, l. 8. Cf. also mir in l. 16.

l. 9. **das Pfötchen**, *paw*, coll. for das Händchen; here for die Hand zum Frieden reichen. Friede machen is a form used by Lessing, Goethe, Schiller, Luther, G. Freytag, and Bürger, though sometimes Frieden machen is found. Friede was originally of the strong declension, the forms of which were preserved even in the 18th century; later it became weak, and the n of the accusative passed into the nominative (Frieden). Compare also p. 14, l. 21, Friede herstellen for Frieden herstellen. The first part of this description is taken almost literally from Meteren (p. 43), and the second part follows Strada closely (p. 15).

ll. 14.—15. **Margrete von Parma**. See Introd. p. xxix. Both Egmont and Orange were candidates for the regency, but Orange soon saw that no Netherlander was likely to be selected.

l. 20. **in dem Hause**, in the House of Hapsburg; she was the daughter of Charles V, a Hapsburg. Margaret of Austria (1480–1530), Duchess of Savoy, was regent of the Netherlands from 1507 to 1530; she ruled with wisdom and success and her talents were admired by all. Mary (1501–1558), Queen of Hungary and sister of Charles V, succeeded her aunt as regent of the Netherlands and ruled with vigor and success for twenty-five years (to 1555), being uniformly esteemed by her subjects. The Netherlanders were in general well disposed towards the women of the house of Hapsburg.

l. 23. **hielte**, the optative subjunctive, expressing the wish that she would not be such a firm supporter of the priests.

l. 24. **auch mit schuld**, *also in part responsible*. The fourteen new

bishoprics were one of the main causes of discontent in the Netherlands where Protestantism had won many adherents. The papal bulls creating them are dated 1559 and 1560.

l. 25. Bischofsmützen, *Bishops' mitres;* it is probably here = Bischofshüte, *bishops' hats*, for the bishops themselves, as below, p. 7, l. 29. — Wozu die nur sollen, that is, ich möchte wissen, wozu die nur (dienen) sollen? *I should like to know what purposes they are to serve.*

l. 29. es hat sich (sc. was zu glauben), ironically spoken, *believe that if you can.* — an drei Bischöfen; there were four, not three.

l. 31. da setzt's, coll. for da giebt's.

Page 8. — **line 1.** allen Augenblick, for jeden Augenblick; all is seldom used in the singular, it has, however, assumed some of the functions of jeder, both in the singular as well as in the plural; this is especially true of Goethe, who uses in allem Sinn, die Frauen alles Standes; Luther says, alle lebendige Seele starb in dem Meer (Paul).

ll. 4–5. sie kann nichts davon noch dazu thun, *she can neither diminish nor increase* (these evils), for "the real power of the government was exclusively in the hands of the *consulta*, a committee of three members of the state council, by whose deliberations the Regent was secretly instructed to be guided on all important occasions" (Motley, I, pp. 209–210).

l. 6. die neuen Psalmen. The celebrated reformed theologian of Geneva, Theodore Beza or de Bèze (1519–1605) completed the French translation of the Psalms which had been begun by Clément Marot (1495–1544) and interrupted by order of the Sorbonne. They were eagerly adopted by the Calvinists of Ghent. Charles V prohibited them in his edict issued at Augsburg on September 25, 1550.

l. 7. in Reimen gesetzt. Reimen is in the accusative plural. Reim, *verse*, is properly, of the strong declension. Weak forms appeared in early N.H.G. (der rime and der reime) which have remained until the present time.

l. 10. und Sachen, Gott weiß, for und Gott weiß was für Sachen.

l. 11. ihrer, *some of them*, partitive genitive.

l. 13. Ich wollte sie fragen! *I ask their leave!* The subjunctive expresses surprise or dissent. — In unserer Provinz, that is, in Flanders.

l. 14. Das macht, for Das kommt daher, daß, *that is because.*

l. 15. der fragt nach so etwas nicht, *he doesn't heed a matter of that kind.*

l. 16. Gent, or Ghent, is a city of Belgium, the chief city of the province of East Flanders, situated about thirty miles to the south and west of Antwerp, on the Scheldt and the Lys. — Ypern, Ypres, a town of Belgium, capital of an arrondissement in the province of West Flanders, in a fertile plain on the Yperlee, is twenty-one miles northwest of Lille.

ll. 17–18. ein geistlich Lied. In colloquial German and in poetry the attributive adjective is frequently uninflected in the nominative and accusative singular of the neuter strong form, as lieb Weib, ein alt Männlein.

l. 21 ff. Before leaving the Netherlands Philip ordered all judicial officers and magistrates "to be curious to enquire on all sides as to the execution of the placards," the edicts and decrees against heresy, stating his intention that "the utmost rigor should be employed without any respect of persons." Motley, I, 218. Even Philip, from his palace in Spain, sent frequent information against the humblest individuals in the Netherlands, giving their names, ages, personal appearance, occupations and residence, together with directions for their immediate immolation (ibid. p. 279).

l. 25. fehlte noch! *caps the climax, fills the measure.*

l. 28. kommt nicht auf, *will not succeed.*

Page 9. — **line** 1. Es ist sehr fatal, *it is very disagreeable.*

l. 6. gehe über Land, *go across the country.*

l. 7. Jetter here refers to the prohibition of the Lutheran and other outdoor preachers who were very active, energetic and intelligent, and kept close to the Bible. Strada says that from thirteen to sixteen thousand persons listened to one of these outdoor preachers near Antwerp. The preachers, Calvinists, Lutherans and Anabaptists, were all over the Netherlands, and the Psalms of Clément Marot, translated by Peter Dathenus into the mother tongue, were sung in all their meetings. Goethe illustrates skilfully the various influences which were exerted in behalf of the Reformation. (See Motley, I, p. 533 ff.)

l. 14. ein ander(es) Geköch, *a different dish.*

ll. 14–15. unsre (Prediger) . . . herumtrommeln, *saw the air, pound the desk.*

l. 16. von der Leber weg sprechen, coll. for vom Herzen weg sprechen, *to speak plainly, frankly, in earnest.*

l. 17. bei der Nase herumführen, generally an der Nase herumführen, *to lead by the nose.* Goethe uses the same expression in Faust:

Und ziehe schon an die zehen Jahr,
Herauf, herab und quer und krumm,
Meine Schüler an der Nase herum.
Part I, ll. 361–3.

ll. 17–18. in der Dummheit erhalten, *keep in darkness, ignorance.*

l. 28. Frisch (getrunken), *Drain your glasses.*

l. 29. Oranien, William of Orange, Prince of Orange, Count of Nassau, was born at the castle of Dillenburg in Nassau on the 16th of April, 1533, and was assassinated in his house at Delft by Balthazar Gerard on the 10th of July, 1584. See Introd. p. xxvi.

Page 10.—**line** 11. wie lumpig aber unsereinem dabei zu Mute ist, *but how miserable we feel in it* (the war); unsereinem (one of us); mir ist zu Mute, *I feel.*

l. 12. Getrommel, frequentative, *the constant beating of the drum.*

l. 13. gezogen kommt, *comes marching.*

l. 15. geblieben sind, *are left dead on the field.*

l. 17. sein Tage, for seine Tage, seine Lebtage; cf. p. 3, l. 8, eure Tage.

l. 28. Auf euch ist's nicht gesagt, *It's not aimed at you,* for auf euch ist's nicht abgesehen, geht nicht auf euch, which are more common.

l. 29. One leading ground for the complaint of the Netherlands was the presence of three thousand Spanish soldiers whom Egmont and Orange unwillingly commanded. Their removal was finally effected in January, 1561, at the urgent request of the Regent. Philip made a virtue of necessity and sent them to serve in the southern army.

l. 31. Gelt, in popular speech is used as an interjection, especially in South Germany. It is in reality the abbreviated third person singular subjunctive of gelten, *grant, concede;* it is usually pronounced with the rising inflection, as introducing a question. It appeals for the confirmation of the fact which follows. *Admit that they imposed the greatest burdens on you?*

Page 11.—**line** 1. Vexier' Er sich, *quiz yourself* (and let me alone).

SD. l. 16. Kanon, in music, "a composition in which two or more

parts are introduced, one after the other, and proceed together, each imitating the one before it, note for note, so that all parts have the same melody from beginning to end. Canon is strict imitation." — Der Alte, Ruysum.

SD. l. 19. Palast der Regentin, here the audience chamber.

SD. l. 20. Margarete von Parma (1522–1586), daughter of Charles V, and Johanna van der Gheenst or Genst (see Introd.p. xxix.). She was a noted huntress and so passionately fond of the sport (see Strada, p. 26) that she was called Diana and painted in a hunting dress. Hence the appropriateness of her first appearance in Jagdkleidern.

l. 22. Ihr stellt das Jagen ab. Abstellen stands here for abbestellen, *countermand the hunt.* This is the indicative present used in mild commands for the imperative.

l. 25. Begebenheiten. She refers to the image-breaking (see Introd. p. xx) which began in Antwerp on the 19th of August, 1566, and raged for two days and nights in all the churches of Antwerp and in the neighboring villages. It extended throughout the Netherlands and caused great destruction in the churches, and was finally quelled by the *Accord* which abolished the Inquisition and granted religious liberty. For a few short weeks the Netherlanders seemed to have gained their cause. See Motley's graphic account, Vol. I, Chapter vii.

Page 12. — line 5. umstellen, *to surround, enclose, shut in,* here *restrict.* — verschütten, lit. *to cover with earth, overwhelm.* By her gentle, yet firm policy the Regent hoped to restrain and mollify the stubborn Netherlanders, but Philip's insistency on the immediate and rigid execution of the detested edicts thwarted her in all her plans.

l. 9. Lehrer, *teachers of the new faith.*

l. 11. den Schwindelgeist unter sie gebannt, *brought them under the spell of religious fanaticism.* The heretical teachings of the preachers had so unsettled the minds of the people and so inspired them with a religious frenzy that they could not be controlled.

l. 15. einzeln, *in detail.*

l. 22. Machiavell (for Macchiavelli), is a historical character (see Strada, p. 205) whom Margaret sent to Madrid in September, 1567, after the arrest of Egmont and Horn, with a letter to Philip asking to be relieved of her office. Goethe has changed his character from that of a courtier to that of a liberal statesman.

l. 29. St. Omer, chief town of the department of Pas-de-Calais, situated on the Aa, 177 miles north of Paris. It then belonged to Flanders, but on the 26th day of April 1677, Louis XIV forced the town to capitulate and it has since belonged to France, The following description of the image-breaking is taken almost literally from Strada, p. 16.

Page 13. — **lines 10–11.** des Bischofs; his name was Martin Rithove. He was made Bishop of Ypres by Philip II in 1560.

l. 12. Menin (Flem. Meenen), a town in the province of West Flanders, Belgium, situated on the Lys, thirty-two miles southwest of Ghent. — Comines, a town on the Lys, ten miles north of Lille, situated partly in the department du Nord, France, and partly in West Flanders, Belgium.

l. 13. Verwich, Verviers, a city in the province of Liege, Belgium, situated on the Vesdre, east by south of Liege. Strada mentions several places lying near Courtrai which were also affected, but which Goethe omits as unimportant for his purpose.

Lille, capital of the department du Nord, France, situated on the Deule, an important fortress, one of the chief cities of France. It was founded by Baldwin II of Flanders (about 1030); passed to Burgundy, and later to the House of Hapsburg; it was taken by Louis XIV in 1667, but captured by the Duke of Marlborough in 1708, and restored to France in 1713.

l. 15. Verschwörung, *conspiracy.* So Strada, but Motley more properly calls the image-breaking "a sudden explosion of popular revenge against the symbols of that Church from which the Reformers had been enduring such terrible persecutions. It was also an expression of general sympathy for the doctrines which had taken possession of the national heart." (Vol. I, p. 569).

l. 17. deiner. The Regent uses both ihr, euer, du, dein with her private secretary. Ihr is polite and deferential and du is used in familiar intercourse in the family and among intimate friends, also in addressing inferiors. Macchiavelli, as courtier, was entitled to ihr, as private secretary and intimate friend to du.

l. 20. Verzeihen Eure Hoheit. In addressing royalty and persons of high rank the verb is often put in the plural; with titles, in the third person, usually now in the singular.

ll. 24–25. Geschichtsschreiber. Perhaps Goethe may have thought of the famous Florentine statesman and historian, Niccolo di Bernardo dei Macchiavelli (1469–1527), as Düntzer suggests.

l. 28. She foresees the consequences which the spread of the new doctrines will have for the land, the danger to Egmont and to her own position, all of which she cannot change.

l. 30. Ein Wort für tausend, *in a word.*

l. 31. Laßt sie gelten, *give them a legal standing.*

Page 14. — **lines** 3–4. Jede andern Mittel sind; jede stands for alle, as all (*every*) is used mainly in the plural and jeder in the singular. See note to p. 8, l. 21.

l. 11. Spione. Cf. note to p. 8, l. 21 ff. The whole account is taken from Strada (99) who mentions the secret correspondence (*in arcanis litteris*) of Philip as proof of the truth of his statements.

l. 23. an allen Enden, usually an allen Orten und Enden, *everywhere.*

l. 24. Kaufleute. Several times Strada mentions the merchants as the bearers of the new doctrines, and Motley says that the Fuggers, Vilsens, Ostetts, of Germany, the Gualterotti, Bonvisi, and many other great mercantile houses were established in Antwerp. "The truth was imported as freely as less precarious merchandise. The psalms of Marot were as current as the drugs of Molucca or the diamonds of Borneo" (I, p. 258.) It was impossible to exclude the new religion "which lurked in every bale of merchandise, and was wafted on every breeze from East to West" (ibid.). The "Lutheranism of Germany and the Calvinism of France" contributed to the revolt. The preaching of the chaplains to the German soldiers who served among the troops of Charles V and Philipp II also contributed its share towards spreading the new faith.

l. 16 ff. The scene is historical (see Strada, p. 144), the question and answer being taken almost literally from Goethe's sources.

l. 27. eingeben, *suggest.*

l. 31. Treu' und Glauben, a familiar joining of two words of kindred meaning as often in legal terms for completeness, as "give devise and bequeath," and in the Prayer Book, "pardon and absolve; *truth and good faith,*" Buchheim.

Page 15. — **line** 6. hingeben an, *sacrifice to.*

l. 14. bezeichnet, *indicate, allude to.*

l. 29. würde sich leicht geben, *would easily follow, be settled.*

ll. 30–31. wahrer, als klug und fromm. Where the comparison expresses different qualities and not different degrees of the same quality, mehr, weniger, minder, are now used, though the classics often use the forms in -er. Lessing has used mehr but once in such cases; Goethe frequently used this older comparison.

Page 16. — **lines** 1–3. daß es mehr . . . zu thun ist, *we attach more importance to his possessions than to the weal of his soul.*

l. 4. fette Pfründen geschmaust, *spent fat benefices in feasts.*

l. 5. Fremde, *foreigners.*

ll. 6–7. sich merken lassen, *to hint.*

l. 15. und wollte, sc. ich. In poetry and colloquially the pronoun is often omitted; it is here suggested by the context.

l. 17. Wenn du so willst, *if that is your opinion.* Wollen in its weaker significations denotes merely the expression of an opinion or view. — so thät' es Not = so wäre es nötig. Abtreten here means to *resign.*

l. 18 ff. There were several candidates for the regency, the Duchess Christina of Lorraine, the Archduke Maximilian, Orange, and Egmont being the principal ones. Philip's policy united Orange, Egmont and Horn in opposition to the religious measures of the government, and to Cardinal Granvella, Philip's trusted Minister. Cf. Strada, p. 23 and elsewhere. The description of the characters of Orange and Egmont which follows is taken from Strada and is historically correct. See Introd. p. x ii.

ll. 30–31. einen freien Schritt gehen, *to go an independent course;* that is, Egmont is incautious and unconcerned where Orange is cautious and circumspect. It is said that Egmont did not change his mode of life, even after Alva's arrival on the scene of action, and he generally bore himself as if he thought the whole world belonged to him alone.

Page 17. — **line** 4. hängen (better hangen) an ihm, *are attached to him.*

l. 5. den Schein vermeiden, *save appearances.* Egmont never tried to save appearances, for he was frank and open, and conscious of having done his simple duty.

l. 7. den Namen Egmont. He was Count of Egmont on his

father's side and Prince of Gavre on his mother's side, but he preferred to be called Count of Egmont. See Introd. p. xv, and note to line 10. Egmont is an ancient lordship and castle lying on the western edge of the narrow peninsula of North Holland, on the German Ocean.

l. 9. **Geldern**, Guelders or Guelderland, a duchy of the Empire, was southeast of the Zuydersee. In 1424, Arnold of Egmont was recognized as Count of Egmont, but the right was left to the arbitration of the sword. In 1471, Arnold made over his duchy to Charles the Bold for 20,000 guilders. By his marriage to Mary of Burgundy, Maximilian of Austria considered himself the rightful heir of Guelderland, and, in spite of spirited opposition, it remained in the hands of the Hapsburgs.

l. 10. **Prinz von Gaure**, Prince of Gavre. Gavre or Gaveren, says Strada (p. 224), is a town, situated on the banks of the Scheldt, not far from Ghent.

ll. 11–12. **erloschne Rechte wieder geltend machen**, *it is his purpose to assert again extinct rights.*

ll. 20–21. **Gesundheiten.** Goethe apparently refers to the toast to the "Beggars" at the Culemburg Palace. The Prince of Orange and Counts Egmont and Horn went there, however, only to restrain the excesses of the guests.

ll. 21–22. **einen nie sich verziehenden Schwindel**, *chronic infatuation.* Instead of acting as a restraint to the hot-headed youth, Egmont's speeches actually made them more rash, so that they were prepared for any desperate venture.

l. 22. **Livreen.** A livery devised by Egmont was adopted by the nobles; the device (**Abzeichen**) was a head with a fool's cap or monk's cowl. This was interpreted as an insult to Cardinal Granvella.

ll. 30–31. **So hetzt eins das andre**, *one hounds on the other.* The neuter is here used in a personal sense.

Page 18. — **line 1. das macht sich erst recht**, *that is sure to happen.*

l. 3. **Wenn man ihm bei Hofe nicht alles gedenkt**, *if they do not store up everything against him at court.* Philip kept spies everywhere and was familiar with every act transpiring in the Netherlands.

l. 5. **empfindlich machen**, *make sensitive, wound, annoy.*

ll. 6–7. **sein Gewissen**, etc. *His conscience has a very accommodating mirror*, that is, reflects whatever he wishes.

ll. 12–13. **es werde**, etc., *that will naturally come in course of time.*

l. 19. sein golden Vließ, *his Golden Fleece.* Charles V. made him a Knight of the Golden Fleece in 1545 at a chapter held at Utrecht. As Flemish nobleman he enjoyed special rights against arrest and trial, and, as Knight of the Golden Fleece, he could be tried only before the chapter and judged by the Grand Master, but these privileges were of no avail in his trial.

l. 27. soll . . . davon (ausgeschüttet werden), *shall be poured out, disburdened,* . . .

l. 30. The Council (Rat), consisting of Orange, Egmont, Horn, Hoogstraaten, Mansfeldt, and others, was summoned to meet in the palace at three o'clock on the morning of August 22nd, 1566.

Page 19. — line 6. Vaska. The name given by Strada is Berti.

ll. 7–8. Daß in both cases denotes purpose (*in order that*) and is equivalent to auf daß, or damit.

SD. l. 14. Clare. Goethe used this form of the name in the oldest scenes. In all later scenes, in the *dramatis personae,* in the stage directions after the song (p. 20 SD. l. 22ff.), and in the first speech of Brackenburg (l. 17 below), he uses the form Clärchen. As Clare is obsolescent and colloquial, and Clärchen more noble and usual, the forms are probably a safe test of the earlier and later scenes of Egmont.

l. 20. bannen, *to put under a spell.*

l. 22. Grillen, *what strange fancies.*

l. 23. eins, for ein Lied, *do sing something.*

l. 24. sekundiert, *accompanies.* — Sonst wart ihr lustig; sonst, *formerly;* translate, *you used to be jolly.*

Page 20. — line 1. Nur hübsch munter und frisch weg, *only let it be cheerful and lively.*

l. 2. Leibstück = Lieblingsstück, *favorite piece.*

ll. 4–5. gerührt and gespielt, are past participles used elliptically as imperatives.

l. 10. Herze, is the M.H.G. form for Herz, and is frequently used in poetry and by older writers.

l. 14. 'naus, for hinaus.

SD. l. 22. unter, *during;* the preposition assumes a temporal force as in unterweilen.

Page 21. — lines 1–2. ihre Haufen, *almost all the divisions of the city guard.*

ll. 9–10. Ich weiß immer nicht, *I do not yet know.*

ll. 10–11. Ich habe Unrecht gegen ihn, *I have wronged him.*

l. 19. Ich bin übel dran (daran), *I am badly off* (in this).

ll. 23–24. und will ihm auch noch wohl, etc., *and besides I still wish him well.*

l. 26. immer, *nevertheless;* here used in the sense of immerhin.

Page 22. — line 1. Und dann darf, etc., *I need only to look upon Egmont.*

l. 3. ist's ein Mann, for ist's für ein Mann. Older writers also use the simple was without the für, as: Was Anmut hat mir deine Rede erregt? (Opitz), and colloquial language sanctions it now.

l. 10. Wie das ausgehen wird; supply, Es nimmt mich Wunder, wie, etc.

l. 13. Ihr ließet es, *you permitted it.*

l. 20. mache mir noch, *continue with your reproaches.*

Page 23. — line 4. Ihr wollt's nun, that is, Ihr wollt mich zu Thränen bringen.

l. 6. Weine noch gar! *That's it, cry; that caps the climax.*

l. 8. verworfnes, *reprobate, abandoned.*

l. 18. keine falsche Ader, *not a particle of falsehood.*

l. 31. Springinsfeld, *wild girl, hoyden;* an expression constituting a noun.

Page 24. — line 4. gingen, sc. einige.

l. 7. Das Herz schlug mir bis an den Hals, *my heart leaped to my throat.*

ll. 11–12. Holzschnitt, *woodcut.* On the woodcut of the battle of Gravelines the principal persons and the principal points were represented by large letters referring to an explanation below. Such woodcuts were very common. This exaggeration of size was a not unfrequent feature of the early engravings, to indicate the greatness of the hero.

l. 18. Mich überlief's, *my blood ran cold.*

l. 20. Turm von Gravelingen: See note to p. 6, l. 7; the French form is Gravelines. The principal buildings are a church of the 16th century, the magazine, and the town-hall.

Page 25. — line 3. zu meinem alten Vater, sc. gehen.

l. 8. Historie (His-to'-ri-e), used here for Märchen, *story,* but in its usual sense, p. 30, l. 11.

l. 14. es dafür aufnehmen, for es als Ernst aufnehmen, *take me in earnest*, interpret it in that way; etwas für or als aufnehmen, *to take for, look upon, consider.*

l. 19. War ich doch, *I was indeed.* Notice the inverted order, in emphatic statement where the verb is usually followed by doch and see above, p. 5, l. 13. Cf. also Shakespeare, Julius Cæsar, Act I, Scene 2, Brutus's remark about Casca: —

"What a blunt fellow is this grown to be!
He was quick mettled when he went to school."

l. 20. Exercitium = Aufgabe, *task, lesson.*

l. 22. Rektor, the head-master of a school, used also of the presiding professor in a university.

ll. 23–24. nur nicht alles so über einander gestolpert, *if all were only not such a jumble.*

l. 24. kocht' es und trieb, *then it* (*my blood*) *boiled and impelled me*, that is, the fire of youth had not been dampened by disappointment.

Page 26. — **line 8.** sterbe . . . nur ab, *perish, fade away.*

ll. 9–10. mir fährt's durch Mark und Bein, *it pierces through bone and marrow.*

l. 11. mit einzugreifen, *to lend a hand.*

l. 19. Allen Genuß, for jeden Genuß. See above, p. 8, l. 1.

ll. 24–25. alle Sinnen gingen mir um, *my brain whirled.*

l. 28. Doktorkästchen, *medicine-case.*

Zweiter Aufzug.

The popular scenes of the play show a master hand, a close study of Shakespeare's Julius Cæsar.

Page 27. — **line 5.** Zunft, *gild;* like the English word gild, it means also a *place of meeting, gild hall*, as here.

l. 6. Händel, here *tumults.*

l. 8. geplündert haben? According to Motley (ibid. I, pp. 570–572) no plundering was done. "The Ministers of the Reformed religion, and the chiefs of the liberal party, all denounced the image-breaking." "The next remarkable characteristic of these tumults was the almost entire abstinence of the rioters from personal outrages and from pillage."

ll. 11–12. lauter Lumpengesindel, *only a rabble, mob;* the adjective

laut, *clear*, *pure*, had assumed even in the 17th century the fixed form (uninflected) lauter, *purely, nothing but.* — macht . . . schlimm, *impairs, damages.*

l. 14. drauf (darauf) halten, *stand by them, insist on them.*

ll. 17–18. mit deiner Nase voran, (*go like a hound*), *why should you poke your nose into everything?*

Page 28. — line 6 ff. This gives a vivid description of the fear and consternation at the time of the image-breaking, and is taken from the contemporary history.

l. 6. Tobak, coll. for Tabak, a common form in the 18th century.

l. 7. wackre, originally watchful, now *capable, worthy.*

l. 10. scharf besetzt, *heavily garrisoned.* The citizens of Brussels promised to live or die with the Regent, and Mansfeldt was appointed Captain-General of the city.

l. 11. flüchten. When Orange, Egmont, Horn, Hoogstraaten, Mansfeldt, and others went to the palace on the night of August 22nd, 1566, they found Margaret already equipped for flight, and only succeeded in dissuading her by offering to stand between her and danger.

l. 14. Stutzbärte, *mustachios,* here *Spanish soldiers.*

l. 19. geht schief aus, *it's going wrong, looks bad.*

l. 21. The seven wise men are Thales, Solon, Bias, Chilon, Cleobulus, Periander, and Pittacus.

l. 25. Katholike (Katholik), like Herze, above, is an older form that has not completely lost the final e.

l. 28. Gott grüß' euch, a common salutation still in some parts of South Germany. = *God bless you. God's peace be upon you.*

Page 29. — lines 4–5. einem ins Handwerk pfuschen, *to dabble in another's business.* The expression really means to work at something that one has not regularly learned, hence to bungle. Translate here, *He is now running a notary and advocate's shop.*

l. 6. Branntweinzapf, like Bierzapf, is the same as Bierbruder, Saufaus, Säufer, *tippler.*

l. 14. Herre, like Katholike and Herze, preserves an older form of the word.

l. 17. Das läßt sich hören! *That stands to reason, is plausible.* The use of lassen with the reflexive pronoun is used as substitute for the passive, and often denotes mere possibility; it is then translated

into English by *can* and the passive infinitive as, es läßt sich erweitern, *it can be enlarged.*

l. 18. Der hat Pfiffe, = der ist ein pfiffiger Kerl, *he is a crafty fellow, an old fox.* Vansen is the arch demagogue in this popular scene, whom the poet has described with excellent humor. In an extremely skilful and plausible manner he undertakes to inflame the citizens. He is a vulgar Catiline, a natural agitator, who understands the weak side of the citizens and uses them for his purpose by reminding them of their privileges. He is enthusiastic for freedom, but really does not care who rules, for he can serve all masters. In this description Goethe shows his intimate knowledge of mankind and his masterly skill in depicting popular scenes. His Shakespearean studies contributed suggestions for numerous scenes in the play.

l. 20. Pergamente, originally parchments, *documents;* Briefe, *official record, charter, letter.*

ll. 27–28. über die Schnur hauen, *encroach upon, to exceed.*

l. 28. Staaten, here, and l. 29 below = Stände, *estates.*

l. 30. Landstände, *representative assemblies.*

Page 30. — lines 7–8. in den Tag hin(ein) leben, *to live for the day alone,* thoughtlessly, carelessly, without guarding your rights.

l. 15. da dran, for daran.

l. 17. Verflucht, *Curses.*

l. 19. Der König in Spanien. See note to p. 5, l. 2. Vansen wishes to denote first the place where he lives, and, secondly, he wishes to speak contemptuously of him: *That fellow in Spain who rules over us.*

l. 20. durch gut Glück, the uninflected form of the neuter. Charles the Bold (1433–1477), Duke of Burgundy, had nearly succeeded in establishing a centralized despotism upon the ruins of the provincial institutions of the Netherlands when his sudden death saved the land. He left Burgundy to his only child, the Lady Mary, who was made secure in the government by her marriage with the Archduke Maximilian of Austria. Her son, Philip the Fair, married Joanna, daughter of Ferdinand and Isabella of Castile and Aragon, and their son was the great Charles V, father of Philip II of Spain.

ll. 28–29. The remark is historically true, though these separate rights were being impaired by foreign rulers. — Brüsseler, Antwerper, Genter, *inhabitant of Brussels, Antwerp, Ghent.*

Page 31. — **lines 2–3.** **Karl der Kühne,** Charles the Bold, see p. 30, l. 20. — **Friedrich der Krieger,** Frederick the Warrior. If Goethe refers to the conference of the Emperor Frederick III with Charles the Bold at Trier in 1473, it is not clear why he calls him "The Warrior," unless it be for raising an army in order to deliver his son; or he may have wished to represent Vansen as making historical blunders, which would at that time have been easily detected by the people. Frederick's son, Maximilian, had been made a prisoner by the inhabitants of Bruges in 1488, though he was soon set at liberty, even before his father could hasten to his rescue.

ll. 8–9. **fingen sie ihm etwa seinen Sohn.** On the death of Lady Mary, her son, Philip, then four years old, became her successor. His father, Maximilian, was recognized by the provinces as governor and guardian during the minority of his children, except in Flanders, where the citizens took possession of Philip and carried on the government in his name.

l. 10. **auf die besten Bedingungen heraus.** These were: that Maximilian should be regent of the other provinces, but that Philip, under the guardianship of a council, should govern Flanders; that a congress of all the provinces should be summoned annually to provide for the general welfare, and that Maximilian should dismiss all foreign troops within four days, and give hostages for his fidelity. These conditions were, however, soon broken.

l. 18. **Wir Brabanter besonders,** *We of Brabant especially.* Brabant possessed a liberal constitution known as the *Joyeuse Entrée. Joyous Entry,* which prevented the duke from raising the clergy above the other estates of the realm, from prosecuting his subjects except in the regular courts, and from appointing foreigners to political office. A consent of the three estates, the clergy, the nobles, and the representatives of the chief cities, was necessary for enacting all laws; and the towns had the right to refuse assistance in any military expedition with the object of which they had not been previously made acquainted. Vansen takes his statements, not from the constitution, but from Meteren, p. 68.

Page 32. — **line 9.** **Das Buch! das Buch!** This resembles the burial scene in Shakespeare's Julius Cæsar: "The will, the will! we will hear Cæsar's will," Act III, Scene II.

l. 22. **oder.** We should expect **noch**, but license allows **oder.**

ll. 30–31. **ins Bockshorn jagen,** *intimidate, drive to extremities.*

Page 33. — lines 4–5. He refers to the image-breaking.

l. 10. **den Gelahrten,** coll. for den Gelehrten. In Middle German the past participle had the form **gelârt,** and the adjective **gelahrt** was long preserved in the written language as **hochgelahrt, Gelahrtheit,** *learning.*

l. 17. **Schalkspossen,** *waggish pranks.*

l. 21. **Ruhig.** Compare the opening scene in Julius Cæsar, where Flavius quiets a riot in Rome.

Page 34. — line 4. **Eures Zeichens,** *Your trade?* Das Zeichen is the sign of his craft, which was over the doors of artisans' shops. Hence the expression seines Zeichens ein Zimmermann means by trade a carpenter.

l. 11. **Livreen,** *liveries.* See note to p. 17, l. 22.

l. 12. **Gnade,** for Ehre, *honor.*

l. 13. Cf. „Wallenstein's Tod," Act III, Scene 15, ll. 1841–2.

. . . Ich vergesse keinen
Mit dem ich einmal Worte hab' gewechselt.

A similar statement is made of Julius Cæsar and other great commanders.

ll. 14–15. Egmont speaks in general terms; he does not ask to hear the popular complaints, nor does he investigate the immediate occasion of the disturbance. Safety for the present was alone to be sought.

l. 21. **Söffer,** for Säufer, *tipplers.*

l. 22. **Verlaub,** for Erlaubnis.

Page 35. — line 5. **Danken,** that is **wir danken.**

ll. 7–8. **gar so nichts Spanisches,** *and withal nothing Spanish about him,* that is, in his character. Notice the unusual position of **gar so,** instead of so gar.

l. 11. **Daß läßt der König wohl sein,** *that the king will indeed never permit.*

l. 14. **nach spanischem Schnitt;** this is no contradiction of ll. 7–8, as this refers only to dress and not to character.

l. 16. **ein rechtes Fressen,** *a dainty morsel, tidbit.*

ll. 21–22. **der ist gut köpfen,** *it is good for beheading.*

l. 24. **Buckel** (*hump*), vulgar for Rücken, *back,* here used with reference to switching; see, **mit Ruten streichen,** l. 25 below.

l. 25. streichen, law term for schlagen.

ll. 30–31. vor die Stirne gebrannt, *branded on my brow.* The figure is taken from the custom of branding criminals. Some editors have changed gebrannt to gebannt (*rooted to the spot*) without adequate reason.

Page 36. — **lines 8–9.** Doch hielt' ich's besser, *Yet I should regard it as better, like it better.*

l. 12. wen er unterwegs angefaßt hat, *whom he has picked up on the street,* that is, to talk with, and so forget his real business. unterwegs is an old dative form unterweg(e) with a secondary s, giving it the form of a genitive.

Page 37. — **line 9.** Breda. The name is not in Goethe's sources; the German for the Latin *Relation* is Bericht.

l. 29. Dem mag's noch hingehen, *I'll let that pass in his case.*

Page 38. — **line 20.** auf die Woche, *for this week.* On account of the tumult he is not able to collect the usual week's amount. Auf in expressions of time with the accusative has often an anticipative sense, as in the case: auf ein Jahr, *for a year.*

l. 23. muß herbei (sc. geschafft werden).

Page 39. — **line 5.** die Gebühr, *pension due.*

l. 12. auf etwas denken is to direct one's thoughts to a thing, *consider;* auf etwas sinnen, ll. 15–16, is *devise* by reflection.

l. 18. des Grafen Oliva. The name is invented by Goethe. The warning is all the more impressive as coming from Madrid, but Egmont did not heed it. The hint for the warning was probably taken from Meteren, p. 117, which contains the exhortation of a Spanish counselor to Orange and Egmont to flee.

l. 23. Ich komme nicht dazu, *I cannot take it out, I have not time for it.*

l. 27. Bedenklichkeiten. Bedenken is the careful, deliberate consideration of anything; Bedenklichkeit is, therefore, the feeling aroused by such reflection, hence, *apprehension, hesitation, doubt, scruple.*

Page 40. — **lines 5–6.** Er will mein Leben und mein Glück (nicht gefährdet sehen), *he does not wish to see my life and happiness imperiled.*

l. 14. so steht's bei dir (so steht's dir frei), *it rests with you.*

l. 17. rasch lebe, *enjoy the pleasures of this life.* Egmont was fond

of pleasure. Goethe (see Introd. p. xli) himself says: Ich gab ihm (Egmont) die ungemessene Lebenslust.

l. 21. Hof-Kadenz, *the formal measure of this court.* — mustern nach, unusual, *shape after, pattern;* better, sich nach einem Muster einrichten, *to follow a model.*

l. 22. aufs Leben zu denken, *to contemplate life*, that is, to consider how I should live.

Page 41. — **line** 3. Nachtwandler. Goethe uses illustrations drawn from somnambulism on several occasions; once in a letter to Frau von Stein (November 7, 1780): "Man is, however, like a somnambulist; he mounts the most dangerous ridges in sleep"; again *Biographische Einzelheiten* (Hempel ed., Vol. 27, p. 299): "Calm and observant friends usually awaken the most excellent somnambulists in no gentle manner by observations which interrupt and destroy the most intimate, mystic life of such favored, or, if you will, privileged children of nature." What appears dangerous to onlookers is not so to the man in action, provided he is not disturbed by unwarranted interference. It is not frivolity or thoughtlessness in Egmont, but a feeling of overweening confidence in his own cleverness to surmount the topmost wave of danger with perfect ease. Others may fall, he will not; he does not intend to let carking care spoil the pleasure of life.

ll. 15–19. See note to p. 17, l. 22.

l. 22. Bettelsäcken. This refers to the origin of the "Beggars" (see Introd. p. xx). But Egmont took no part in that folly. — Unnamen, *nickname*, sc. of Geusen, Gueux, "*Beggars.*"

l. 25. "Real life often so far loses it's lustre that we are frequently obliged to refresh it with the varnish of fiction." „Dichtung und Wahrheit."

l. 31. Anziehen—Ausziehen, *dressing—undressing.*

Page 42. — **line** 3. verbinden, here *to combine, arrange logically.* The idea is that he (Egmont) is not able first to divine the fates (or political moves) and then to arrange them logically and draw conclusions from them as Orange did.

ll. 4–5. Schenke mir diese Betrachtungen, *excuse me from these considerations.* Compare Goethe's answer to Klopstock's letter (*Briefe*, Weimar ed., Vol. 3, No. 462, May 21, 1776) where he says: "Spare us in the future such letters, dear Klopstock, they do not help us and only give us a couple of bad hours."

ll. 11–12. This also may be a reminiscence of his own experience, for Klopstock actually withdrew his friendship from Goethe after receiving the latter's answer to an imprudent letter of warning, which he wrote soon after Goethe had taken up his residence in Weimar.

l. 16. Kind! Kind! etc. Goethe quotes this passage in „Dichtung und Wahrheit," Buch XX, the end; Weimar ed., Vol. 59, p. 192.

ll. 17–18. durchgehen, *to run away.* Phæton's fate is in the mind of the poet, and the whole passage represents the demoniacal element in Goethe and Egmont. See Introd. p. x.

l. 29. ein selbst verfehlter Schritt, *a misstep of my own.* Egmont was lightly impressed by the representations of danger which were made to him, but his supreme self-confidence lifted him above them. Like Goethe, he did not like to dwell on possible evils. "In this unconditional submission to the bias of (his) nature lies the tragic element (in Egmont). This moving on through life as in a dream is the ever-recurring theme of Goethe's earlier years. His heroes are at the same time free and not free, both in the highest measure and finest manifestation. This mixture of freedom and servitude is the old eternal problem to which the thoughts of mankind have ever been directed; this mingling of *would* and *must*, for which men will never find an exhaustive formula." Grimm, *Life of Goethe*, p. 370–71.

Page 43. — **line** 9. Das andre hat Zeit, *the rest is not urgent.* The foregoing interview represents something of Goethe during his first years in Weimar, where he showed the same joy in life, and, for a time, the same restless impatience as Egmont here.

l. 14. Oranien kommt. The historical basis of this interview is given in the Introd. p. xxi.

l. 16. frei, that is sorgenfrei, but, on the other hand, you appear sorgenvoll.

ll. 26–27. wich dann mit dem Gespräche zu ihrem alten gewöhnlichen Diskurs, *then she turned the conversation to the old, familiar theme.*

Page 44. — **line** 5. Kunkelhof, contemptuous, *distaff-court, spinning circle.* Egmont will not spend his time in simply paying homage to a woman ruler.

The mythological story of Omphale, daughter of the Lydian king Jordanus, who bought Hercules of Hermes and made him perform

women's work, is referred to. Hercules spun wool for Omphale and she carried his club and wore his lion's skin.

ll. 12–13. Unweißheit, *imprudence.*

ll. 18–19. schon reisefertig. One other account appears of an attempt to flee, viz., March 28th, 1566, when Margaret proposed to go to Mons because of the contemplated "Request." (Motley, I, p. 510).

l. 20. unterhalten, here equivalent to aushalten, *endure, have patience to.*

ll. 21–22. abzuhaspeln, reel off; here, *spin out, pass.* See note to p. 43, l. 31.

l. 23. Familienverhältnissen. See Introd. p. xxix.

Page 45. — **line 3.** Hindernis is now neuter; it was formerly feminine and is often so in Goethe and Lessing.

l. 9. nach einer vorgezogenen Linie, *in his chosen course.* That is, he will thank God that he is able to save his ship from destruction, even though he cannot sail over vast seas, or enter upon far-reaching plans in a direction mapped out by himself.

l. 24. die Gesinnungen, etc. It is a well-known fact that Orange kept his spies about Philip and others, and knew their inmost secrets. Strada says he preferred to use his money in this way and leave the study of nature to persons of leisure.

Page 46. — **lines 1–2.** wohl genug haben, *put up with things as they are.*

l. 16. gewärtig is usually employed uninflected; it expresses the fealty of a vassal to a feudal lord in all that pertains to service; the whole idea, as well as the language of the passage is formal, traditional.

l. 17. sich . . . zuschriebe, *supposing that he should assume greater prerogatives.*

ll. 25–27. Meteren (p. 120) says that Count Egmont had a tender feeling for Philip and claimed that they should not ascribe such rigor to him.

Page 47. — **line 15.** Wie sollten sie aber (zu einer solchen Maßregel greifen)? that is, kill the princes. Egmont thinks that the king is too prudent to adopt a measure that would produce the opposite result from the one proposed, and too honorable to do a dishonorable act.

l. 16. Alba ist unterwegs. Alva set out in the beginning of May, 1567. He was taken sick in Milan and the Regent, who then heard for

the first time that he was coming to the Netherlands, sought in vain to dissuade her brother from his purpose. On the 22nd of August Alva entered Brussels.

l. 25. Orange's spies had informed him that Alva bore death-warrants for the princes.

Page 48. — **line 22.** Handlung, here for Handel, *commerce*, is now obsolete in this sense.

l. 23. denke die Verwüstung, for stelle dir die Verwüstung vor, *imagine the devastation.*

Page 49. — **line 8.** wird gewiß, for wird zur Gewißheit.

ll. 12–13. in Anschlag kommen, for in Betracht kommen, *to be considered.*

Page 50. — **line 9.** wie deine Freunde gefaßt sind, *how your friends are disposed.*

Dritter Aufzug.

Page 51. — **SD. line 2.** Palast der Regentin, here the cabinet of the Regent.

l. 5. in Mühe und Arbeit vor sich hinlebt, *lives a life of toil and trouble.*

l. 6. der is here used for wer or derjenige welcher, *he who.*

l. 10. Vater, Charles V, who abdicated his authority in the Netherlands in 1555.

SD. l. 12. im Grunde, for im Hintergrunde.

ll. 13–14. Ich denke hier über den Brief meines Bruders (nach). The letters of Philip to Margaret accepting her resignation were full of conventional compliments for her past services, very much in the strain given by Goethe who has followed Strada's report quite faithfully.

Page 52. — **line 7.** Eingang, *introduction.*

l. 15 ff. In the State Council held at Madrid in April, 1567, the aggressive party used very nearly these arguments to induce the king to send the Duke of Alva to the Netherlands.

ll. 16–17. der gar keine Raison annimmt, for Vernunft annimmt, *who will not listen to reason.*

Page 53. — **line 3.** einsehen, *examine carefully* (in council).

l. 5. Sie möchten's gern gesäubert und gekehrt haben, *they would*

have it swept and garnished; and not wishing to take hold themselves, the best sweeper who comes along gains their confidence. Philip pretended that he would come himself and really made all his preparations for the journey, but that was only a part of his deceptive policy.

l. 9. Conseil (pron. as in French) for Rat, *council* (held in April, 1567).

l. 12. Rodrich, Ruy Gomez de Silva, Prince of Eboli, the powerful minister of Philip (1559–72). The Princess of Eboli is introduced in Schiller's drama, Don Carlos.

l. 14. Alonzo, a name which does not appear among the lists of the Royal Council at that time. — Freneda, the Franciscan, Bernhard de Fresneda, the royal confessor. Goethe took the form Freneda from the Latin form in Strada. Las Vargas was also added by Goethe. Juan de Vargas was President of the "Council of Blood" in the Netherlands. Goethe introduces the name as that of one with whom the people were familiar. The council consisted of Alva, Ruy Gomez de Silva, Cardinal Espinosa (Grand Inquisitor), Gomez de Figueroa (Count of Feria), Juan Manriquez de Lara, Antonio de Toledo (Grand Master of the Knights of Malta), Bernard de Fresneda, and the private secretary of the king, Antonio Pérez. Ruy Gomez, Fresneda, and Pérez were moderate, but Alva carried the others with him for vigorous measures.

ll. 16–17. der hohläugige Toledaner, *the hollow-eyed Toledan,* that is, Alva. Goethe has taken his description from Meteren (see Introd. p. xxx).

l. 18. Weibergüte, *woman's kindness of heart,* which unfits her for harsh and stern measures, which, according to Alva, ought now to be employed in the Netherlands.

ll. 19–20. The idea is gentle, well-trained horses are for women, and that the latter are bad equerries, chiefs of the steed.

l. 27. gallenschwarz, *jaundiced, spleeny.*

l. 30. aus diesem Kapitel, *from this chapter* (of the law; viz., on blasphemy and lèse-majesté).

Page 54. — **lines** 13–14. ihr nehmt die Sache zu hoch, that is, zu ernst.

l. 20. er wird um sich greifen, *he will encroach* (upon my prerogatives).

l. 22. vorschützen, *allege as his defense.*

ll. 22–23. wird er mich herumziehen (mit Versprechungen abspeisen), *put me off with promises, he will speak me fair.*

Page 55. — line 1. erwarten, for abwarten, *wait and see.*

l. 7. wer's hergebracht hat, daß, *he who has become accustomed to having.*

l. 26. Langen, a poetical liberty for Verlangen, *longing.*

Page 56. — line 5. Heiopopeio is a lullaby phrase in a cradle song. It also occurs in 'Götz,' Act II, Scene 1, Hei ei o! Popei, and frequently in *Des Knaben Wunder-Horn*, where it is written Eia popeia popole, and has no meaning; cf. Vol. II, pp. 577, 580.

l. 15. überhorcht, for überhört, *disregard.*

Page 57. — line 4. Zu viel Gnade, for Zu viel Ehre.

l. 24. kaut seinen Anschlag reif, *ruminates till his plan is ripe.* Cf. Dryden: *she ruminates her sins*, and Shakespeare: *to ruminate strange plots.*

Page 58. — line 5. ihr verderbt euch (das Kleid).

ll. 7–8. einmal spanisch zu kommen, for einmal im spanischen Kleid zu kommen.

l. 10. See Introd. p. xxiii.

l. 13. Zeichen, *insignia.*

l. 20. Passement-Arbeit, a kind of lace-work with gold thread.

l. 22. "Walter Scott used a scene from my Egmont and he had a right to do so, and, as he did it with understanding, it is to be praised." *Eckermann's Gespräche mit Goethe*, I, 133. The scene is where Leicester visits Amy Robsart in his magnificent court dress (*Kenilworth*, chapter 7).

l. 25. mit Müh und Fleiß. The inscription on the Spanish order of the Golden Fleece, founded at Bruges by Philip the Good, January 10, 1429, was: "*Pretium laborum non vile,*" No common reward of toil.

Page 59. — line 6. Hast du das von dir abgenommen? *Do you infer that from yourself?*

l. 7. Anmerkung, *remark*, now restricted to a note or comment on a text.

l. 8. alles Volk, for das ganze Volk.

l. 26. setzt Weinstein, deposits *tartar.*

Page 60. — line 6. Ich könnte mich in die Welt nicht finden, *I couldn't accommodate myself to the world, couldn't get along in it.*

l. 13. See Introd. p. xxx.

l. 19. jungfräuliche Scham, *maiden modesty.*

l. 28. Zeitungen. As the first regular newspaper (*the Frankfurter Journal*) did not appear until 1615, some have accused Goethe of an anachronism, but it must be remembered, that, although the earliest regular publication of current news did not appear until then, single sheets containing special intelligence were issued in Germany as early as the middle of the fifteenth century.

Page 61. — **line** 4. an sich halten (muß), *must be reserved.*

l. 6. froh und fröhlich, *glad and gay,* the feeling of joy and its outward manifestation.

l. 8. in die Höhe getragen, *borne aloft, extolled.*

l. 11. einem beikommen, *to gain the advantage over one;* the expression is most often used in the negative form, ihm ist nicht schwer beizukommen.

Düntzer calls attention to the twofold nature of Goethe as described by himself in a letter of February 13, 1775, to Auguste Stolberg. Goethe was fond of illustrating the double nature which exists in all men.

Vierter Aufzug.

Page 62. — **line** 7. von neuem. The Regent had already forbidden free speech on political affairs on account of the excitement produced by the news of Alva's approach, and the duke renewed the order on his arrival, but not until after the arrest of Egmont and Horn. The effect was as here described.

l. 12. dadurch, for wodurch.

Page 63. — **line** 12. Es schnürt einem das Herz ein, *it gives one a pang at the heart.*

l. 18. Zuchtmeister, here *bailiff, turnkey.*

l. 20. nahmen sich . . . heraus, *cut a certain figure.*

l. 21. ausgegrätschten, *with legs astride.*

ll. 24–25. anschlägt, for das Gewehr anschlägt, *levels his gun.*

l. 26. wäre des Todes, *I should be like a dead man;* des Todes is an archaic genitive used in the predicate with sterben.

Page 64. — **line** 4. The Regent really left Belgium in February, 1568, or about six months after Egmont's arrest. But by placing her

departure a few days after Alva's arrival, it serves to heighten the intimidation of the people and is certainly a master stroke on the part of the poet.

l. 5. Nun gnad' uns Gott, *now God be gracious to us;* gnaden as a verb = Gnade erweisen, survives only in such expressions as nun gnade uns Gott; Gott sei uns gnädig is the present form.

l. 6. Die hielt uns noch. The people are completely intimidated by Alva and his legions. They now feel that the Regent's government was beneficent, and that while she was in office, she averted the impending storm, and was really more their friend than that of the Spaniards.

ll. 8–9. She took leave of the nobility in a letter in which she recounted her good offices to them and the country.

l. 20. der ist allein was vermögend, *he is our last hope,* the only one able to do anything.

l. 23. fürbaß = vorwärts, weiter; the archaic baß = besser, is here used pleonastically.

l. 26. Juckt euch der Buckel wieder? *does your back yearn again for the lash?* Buckel, pronounced in N.G. Puckel, is = Höcker, *hump.* — durchgeheilt. Vansen has probably already had a taste of the vigorous military regulations of Alva, for the *healing* cannot refer to the blows of Seifensieder, as Vansen is proud of his stripes. See note to p. 35, l. 24.

ll. 28–29. sein Tage, *one's days* for mein' Tage. This is an unusual change of person. Sein has in most cases lost its original reflexive force; here it is apparently equivalent to the genitive of ein.

Page 65. — **line 5.** eine Motion machen, *dangle on a rope.*

l. 8. vor wie nach, usually nach wie vor, *as ever.*

l. 11. Gevatter Tropf, *garrulous old simpleton.*

l. 14. Laßt ihn nur erst, *just give him plenty of rope at first.*

l. 16. unsere Zeit recht nehmen, *bide our time.*

ll. 22–23. Was so einem Menschen alles durchgeht! *What won't they overlook in such a man!*

l. 29. Schneiderader, that is, Schneidernatur, *a tailor's vein,* the opposite of Heldenmut, *heroism.*

Page 66. — **line 8.** Du denkst dich was Rechts, *you think yourself somebody.*

l. 10. Red't ihr! *How you talk!*

l. 14. Ungewaschen Maul, *foul tongue.*

l. 15. Dem belongs to in die Glieder, as dative of possessor, *into his legs.* For in that case he would save himself by running away.

l. 21. schneuzen, *snuffed out.* In popular belief the shooting stars (Sternschnuppen) are like the burning wick which is renewed when a candle is trimmed. Egmont's position, like a star in the heavens, is very uncertain, and Vansen thinks that he may disappear like a meteor.

Page 67. — line 5. Armensünderstühlchen, *prisoner's stool,* or chair in which he sat to answer charges before any tribunal.

l. 6. Inquisiten. In the Inquisition there were three classes of culprits: 1. *Denunciates,* whose misdeeds were slight; 2. *Inculpates,* whose misdeeds were greater, the charges against whom were investigated by a special commission; 3. *Inquisites,* those who, when accused, confessed, or *Inculpates* against whom proof was found, and whose crime was great, who were then tried as criminals.

l. 10. zum Schelmen verhören, *to cross-examine one so skilfully* as to prove him a rascal though innocent.

l. 11. Das ist wieder frisch gelogen, *that is again a fresh lie.*

l. 14. Spatzenkopf comes from the Frankfurt colloquial dialect and is still used for *a conceited fellow,* of whom it is also said: er hat Spatzen (Ratten, Grillen) im Kopfe (Düntzer).

l. 19. Inquisitor, pr. In-qui-si′-tor, In-qui-si-to′-ren.

l. 22. betreten lassen, *to let one's self be caught, become confused.*

ll. 25–26. irgend an einem Ende, for an irgend einem Ende, *in some place or other.*

l. 29. Schelmenfabrikant, *rogue-smith,* manufacturer of rogues.

ll. 29–31. schiefen, verschobenen, verrückten, geschlossenen, bekannten, geleugneten, *confused, distorted, perverted, suppressed, inferred, confessed, denied.*

Page 68. — line 1. Vogelscheu, more commonly Vogelscheuche; zusammenkünstelt, *a scarecrow cobbled together.*

l. 8. Nachdem die Spinnen sind, *according to the spiders.* This (the second) description of Alva which follows is an excellent one.

l. 11. aber is here concessive, not exclusive, hence its use after the negation, *but really.*

l. 24. eine Runde antreten, *a patrol,* commencing his rounds.

l. 25. Brüderschaft trinken, *drink familiarly, pledge as brothers.*

Page 69. — SD. line 1. Der Culenburgische Palast, Culemburg or Kuylenburg Mansion. It was here that Brederode gave his celebrated dinner at which the league of "Beggars" was formed. It was situated on the Petit Place du Sablon, one of the principal squares of Brussels. As the Regent resided in the palace, Alva really occupied the Maison de Jasse near Egmont's palace from his entry (August, 1567) to the departure of the Regent (February, 1568).

l. 3. Silva und Gomez. Düntzer claims that these names come from Ruy Gomez de Silva, the minister of Philip. The events are fictitious. Strada says that Avila had charge of the guards about Alva's residence.

l. 21. der alte, *the same* (as ever). See p. 71, l. 26.

l. 28. Branntwein-Zeichen, *liquor-sign*, *saloon-sign*. The reference is evidently to Egmont's accessibility and lavish hospitality. Orange also entertained on the most magnificent scale.

Page 70. — line 4 ff. Admiral Coligny and the Prince of Condé were leaders of the Huguenot party in France. The Duke embarked on his momentous enterprise on the 10th of May, 1567, at Carthagena in Spain. From San Ambrosio he made his way over Mount Cenis and through Savoy, Burgundy and Lorraine by a regularly arranged advance. His army marched in three divisions; the second passed the night where the first had been the night before; the third arrived there the following night. During the whole of the journey they were closely accompanied by a French force of cavalry and infantry (Königlichen), ordered upon this service by the King, who feared that the Huguenots (Ketzer) might do some act of hostility. A force of six thousand Swiss and their allies (Verbundenen) hovered upon their flanks. Before the middle of August they reached the Netherlands. The report of this march set the Huguenots, the Germans, the Swiss, and the Grisons in motion. The Prince of Condé and Admiral Coligny tried to induce Charles IX to improve such a fine opportunity to crush his great enemy, Spain. Goethe follows the historical account of this wonderful march.

l. 12. The country was quiet before the Duke arrived, and Margaret complained bitterly, that, after she had quieted the country, another should be sent to reap the reward.

ll. 17–18. entfliehen. All who saw any possibility of escape from the country crossed the frontier, about a hundred thousand in all, ac-

cording to the Regent's report to the king. After Egmont's arrest, twenty thousand more left. Edicts had already been issued forbidding the people to leave the country.

l. 20. erst, *all the more, really, without fail.*

l. 27. Anstalten, preparations. Philip himself, though he never intended to visit the Netherlands, made every apparent preparation; he notified all courts of his contemplated journey, and had maps drawn of all the countries through which he should pass; he also ordered the Regent to have at least eight ships in readiness in Zealand to meet him whenever he should leave Spain, which she did. She had prayers said in all the churches for his safety. He hoped by this deception to keep the people in check, and to prevent any outbreak before the arrival of Alva.

Page 71.—**SD. line** 1. Ferdinand. See Introd. p. xxxii.

SD. l. 9. Herzog von Alba. See Introd. p. xxx.

l. 13. beordert, *given them their orders.*

Page 72.—**line** 2. fahen, for fangen, is now absolete.

ll. 7–15. These lines describe extremely well the true state of things. Egmont and Ferdinand, Alva's son, "became exceedingly intimate, passing their time together in banquets, masquerades and play, as joyously as if the merry days which had succeeded the treaty of Cateau Cambresis were returned" (Motley, ibid. II, p. 120).

l. 16. uns wider Willen, *against our will;* that is, get well in spite of us by running away.

l. 17. Ich stelle sie, *I will bring them to a halt, detain, hold.*

l. 18. Ihnen graut's, *they will be apprehensive.*

ll. 18–19. politisch, *from policy.*

l. 19. ängstlichen, for Angst verratenden; their very thanks betray their anxiety for what may happen next.

l. 22. Gemeingeist. Spirit of united action.

ll. 24–25. Silva will be glad when the whole thing is safely over.

Page 73.—**line** 2. Egmont's Schreiber. See Introd. p. xxii.

l. 11. Schalen, for Wagschalen, *scales.*

l. 12. Zünglein, for Zünglein an der Wage, *the balance of the scale.*

l. 18. Es hat sich alles gegeben, *all have submitted, and they seem to have accepted the inevitable.*

l. 20. halten die Furcht so angespannt, *keep their fear so intense.*

ll. 22–23. wenn das Gewitter von weitem leuchtet, *when the tempest lightens from afar.*

l. 23. als das, for das nicht. In early Modern German als frequently precedes the relative, denoting rather a cause than a quality. It is now archaic, though still quite frequent in Lessing and Goethe.

l. 27. ein rohes Pferd, *a horse that is not broken.*

Page 74. — **line** 10. findet, *shall find.* — bildsam, *capable of being shaped, plastic, docile.*

ll. 11–12. dies leichtsinnige Wohlwollen, *this thougtless good fellowship.*

Page 75. — **line** 5. deine Brüder. Strada and Meteren mention only one other son of Alva, Frederick, who took part in the undertaking of his father, and whose marriage, against Philip's wishes, brought his father into disgrace. Ferdinand, however, was the one whom he loved.

l. 17. irgend ein unbedeutend Blatt, *an insignificant sheet of any kind.*

Page 76. — **line** 6. verschiebt er, *postpones;* compare schieb' ich es auf, l. 17–18.

l. 8. Alva really expected that Orange would come, because from Orange's point of view, as Alva reasoned, it would be imprudent not to come, as it would be disobedience to the king; but from Alva's point of view, who knew the danger, the absence of Orange was prudence itself.

l. 11. nachzuholen, *retrieve later.*

ll. 15–16. wehr' . . . schwankt, *I can scarcely help wavering again in my mind over the pro and con.*

ll. 20–21. zwingt . . . Unbezwinglicher; to keep the same antithesis as in German, translate "*Does fate then conquer thee too, the unconquerable?*"

l. 25. Lostopf, vessel containing the lottery tickets.

l. 26. zugerollt, for zusammengerollt, *rolled up like lottery tickets.* — Treffer, prize, in lottery; Fehler, for Fehllos, Niete, *blank.*

l. 29. scheute, etc. See the speech of Lord Hastings in 'King Richard III,' Act III, Scene IV,

. . . whose horse did stumble
And startle, when he looked upon the Tower,
As loath to bear him to the slaughter-house,

and the remark of Sir Thomas More that it is a belief that horses stumble with their riders when bearing them to the place of some great misfortune.

Page 77. — **line 4.** Verblendung. Cf. Goethe's remark about Egmont: "He knows no danger and is blind to the greatest that approaches him."

Page 78. — **lines 18–19.** zurück gebannt, *brought again under the spell.*

Page 79. — **lines 1–2.** Der König schreibe . . . aus, *Let the king proclaim . . .*

ll. 6–7. ginge frei und ledig hin und wieder, *would walk about free and unconstrained.*

ll. 7–8. den andern zum bereiten Beispiel, *as a ready example to others.*

ll. 9–10. des Unsinns, der Trunkenheit, *of "folly and infe tuation,"* B. As a good Catholic, Egmont considers the people ignorant of true religion, and carried away by a religious frenzy that renders them incapable of considerate conduct.

l. 13. von Welt (for Mitwelt) und Nachwelt, *by present and future generations.* The fine effect of Mitwelt and Nachwelt is lost in the translation.

l. 16. This argument of Egmont is stated with great power by the Regent in her last letter to the King before leaving the Netherlands: "Your Majesty should remember that the greater kings are, and the more they approach God in station, the more they should strive to imitate the divine clemency and compassion."

l. 20. Was der Obere abzulehnen verschmäht, *what the superior does not deign to avert.*

l. 26. flüchten, *save by flight.*

l. 29. Rat und That, *word and deed.* The King desires the active, energetic, co-operation of every one.

Page 80. — **line 3.** etwa einmal dreinschlagen, *possibly at sometime lay about one.* Düntzer tells us that in the carnival plays the actors often came to blows, because the people enjoyed such scenes,

and it covered up the lack of interest in the play itself. In the same way the Netherland princes covered up their lack of zeal in executing the king's edicts by occasionally striking a blow haphazard at the evil-doers.

l. 10. ist zu mißdeuten, *is capable of misconstruction.*

l. 20. Teppich, lit., *tapestry, possibly altar covering.*

ll. 22–23. gewirkte Zeichen, *inwrought symbols.*

l. 29. Ein doppeltes Joch, that is, the loss of political and religious rights.

l. 31. wer's recht verstände, *to one who could rightly understand it.*

Page 81. — line 7. mit dem Nächsten, *with his own immediate affairs.*

l. 10. einzuengen, *contract, constrain.*

l. 11. halten = behandeln, *treat, manage.*

l. 18. wohl, ironical. *I suppose, in sooth!*

l. 20. eben darum, *for that very reason.*

ll. 29–30. Zu drücken sind sie; nicht zu unterdrücken, *they may be oppressed, not suppressed.* Future events proved the truth of this remark, and it describes the people well.

Page 82. — line 10. ablernen, *learn by watching.*

l. 19. Staatseinrichtung, for Staatsverfassung, *constitution, government.*

Page 83. — line 7. seine Nächsten = Verwandten. The Regents had hitherto been relatives of the King.

Page 84. — lines 21–22. den innern Kern ihrer Eigenheit, *the very essence of their individuality.*

Page 85. — SD. line 23. Grund, for Hintergrund, as above, p. 51, l. 12.

Page 86. — line 1. wie ich dem König angehöre, *my relations to the king.*

Fünfter Aufzug.

Page 87. — line 23. kommen, supply einige.

Page 88. — line 6. zuckt, *brandishes.*

Page 89. — line 12. seine Pferde schallen, *the echo of his horses' steps.*

ll. 24–25. Laßt sie nicht gewähren, *Do not let her carry out her purpose.*

l. 27. vielleicht. For her there is no *perhaps;* she is *sure* that Alva means Egmont's death, and sees no hope unless the Netherlanders shall rise and save him.

Page 90. — **line** 27. Compare Shakespeare, 'Julius Cæsar,' Act I, Scene I, where Marullus addresses the rabble.

l. 31. immer, *in any event.*

Page 91. — **line** 1. seitwärts gehen, here means, *go to one side, not be concerned about his fall, leave him to his fate!*

l. 7. Schloß; evidently the Broodhuis, Halle au Pain, now called, Maison du Roi, a building, which stands on the square opposite the city hall in Brussels, to which Egmont was brought from Ghent, June 3rd, 1568; and where his last days were spent.

ll. 7–8. Anschlag, *plan.*

l. 9. Wenn, etc. *Supposing that we should go home,* or, *let us go home;* as Wenn du dich faßtest, below (l. 15), *If you would but compose yourself.*

l. 21. This differs from the corresponding description in Act I, Scene III, (p. 22, ll. 15–16) where Clärchen runs to the window to see Egmont, which shows a frank, unconscious girlish admiration.

Page 92. — **SD. line** 8. Grunde, for Hintergrunde, as above, pp. 51, l. 12; 85, l. 23.

l. 13. Myrtenkranz, used symbolically of love and youth and hope.

l. 15. aufquellender Knabe, here *blooming youth.*

l. 21. nascht, for nagt.

Page 93. — **line** 1. sich auf- und niedertreibt, *rises and falls tumultuous within you.*

l. 14. hingehören, *where we belong, our natural home.*

l. 15. dampfend jede nächste Wohlthat der Natur, *where nature's nearest blessings springing from the earth.*

l. 17. umwittern, *surround as with an atmosphere.* Compare Goethe's remark to Eckermann (*Gespräche,* Vol. III, March 11th, 1828): "The fresh air of the open field is the proper place for us; it is as if the spirit of God breathed there immediately upon man and a divine power spread its influence around us. Lord Bryon, who daily lived several hours in the open air, now riding on the seashore, now

sailing or rowing in a boat, then bathing in the sea and exercising himself in swimming, was one of the most productive of writers that ever lived." — Riesen. The reference is to Antaeus, the son of Poseidon, and Ge (the Earth), who received new strength whenever he touched his mother earth. Hence Hercules could not kill him until he had lifted him in the air. Goethe also writes from Bologna the 20th of October, 1786: "I appear to myself like Antaeus who always felt a new strength within him the more powerfully he was brought in contact with his mother earth." In the classical Walpurgisnacht, Faust calls himself an Antaeus in feeling. Act III, Scene 3, l. 4999.

l. 18 ff. Compare 'Faust,' I, ll. 432–433, also ll. 1770–75.

„Und was der ganzen Menschheit zugeteilt ist,
Will ich in meinem innern Selbst genießen,
Mit meinem Geist das Höchst' und Tiefste greifen,
Ihr Wohl und Weh auf meinen Busen häufen,
Und so mein eigen Selbst zu ihrem Selbst erweitern,
Und, wie sie selbst, am End' auch ich zerscheitern."

l. 27. die Menschenhand gezogen (hat), *which human hand has drawn.*

l. 30. es refers to das Geschick. *Does it* (*fate*) *refuse* (versagt) *to grant* (gönnen), etc. — den nie gescheuten Tod, *the ne'er avoided death.*

Page 94. — line 11. Feuerbild, for feuriges Bild, feurige Erscheinung, *fiery appearance, meteor.*

l. 14. wagend sinnen, *boldly plan* (*my rescue*).

l. 15. mit anschwellender Gewalt, *with ever-increasing force.*

l. 28. entgegensteigen, *rises to meet,* a peculiar use in this sense by Goethe. It would appear as if the prison were below and that Egmont were to ascend from his cell to welcome the freedom which the people were bringing to him.

Page 95. — **line 3.** We must imagine that the events described in this scene occur in the following night, for the action of the drama would require at least that interval.

l. 17. den allgemein Erkannten, *the universally recognized chief,* for the people believed that Egmont would be their leader against Spain, but he hesitated too long.

ll. 25–26. dir bin ich zu nichts (nützlich), *I am in no way helpful to you.*

Page 96. — **lines** 1–2. Mir selbst bewußt, *in full consciousness.*

l. 5. getrennt, that is, getrennt von dir.

l. 19. des Armen einziges Schaf. See the parable of Nathan; 2 Sam., 12, 1–8. — herüber, for hinüber.

Page 97. — **line** 2. ihres, *theirs*, refers to Volk, but here the plural idea (Leute) is more prominent and ihres instead of seines is used.

Page 98. — **line** 8. knirscht . . . hinunter, *swallows up, engulfs.*

ll. 9–10. zum Zeugen . . . geschändet, *have impiously made a witness of.*

ll. 10–13. The deliverance of Peter from prison, Acts 12, 7–10, is referred to.

Page 100. — **line** 10. Gottesbild, *image of Christ.* The crucifix was frequently erected on the scaffold. Egmont's death is like that of Christ in the mind of Clärchen, to whom the darkness suggests the horror of nature at the dreadful approaching deed.

Page 101. — **lines** 8–9. der Vernichtung Schreckenshand, *how welcome to the unfortunate were the terrifying hand of annihilation.*

ll. 10–11. Eine Musik. The musical representation of Clärchen's death, and the dying lamp are the necessary preparations for the vision in the following scene.

l. 22. Schreckenstraum, *dream of terror.*

l. 23. vorzulügen, *to impose deceitfully upon.*

l. 31. in Nacht vollführt. The Bishop of Ypres, Martin Rithov, reached Egmont's cell about an hour before midnight and communicated to him the sentence of death, so that Goethe has followed closely the historical facts.

The scene in Egmont's cell with the Bishop of Ypres, in the night before his execution is the subject of a striking painting by Gallait in the National Gallery in Berlin.

Page 102. — **lines** 13, 15, 17. erkennen . . . schuldig, *pronounce guilty.* See Introd. p. xxiii for the trial.

l. 16. Heinrich. Egmont's name was Lamoral, which was changed by Goethe to a genuine German name.

l. 25. der Zwölfe, Council of Blood. See Introd. p. xxiii.

l. 29. Fackeln, for Fackelträger.

Page 103. — **line** 14. seiner bedürfe. According to Strada this is historical. Alva did advise the expedition, because he knew he would be sent.

l. 20. The description is again taken from Strada (p. 222). See also Introd. p. xxxii.

l. 28. standen, for waren zugegen, wohnten dem Schießen bei, translate, *stood to watch the result.*

Page 104. — line 9. Keulschläge, for Keulenschläge, *blows of a club.*

Page 105. — line 27. Du verlierst dich, for Du bist nicht bei dir, *You are beside yourself.*

l. 29. losgebunden, *freely, unchecked.*

Page 106. — lines 9–10. Wie oft hab' ich nach dir gehorcht, *How often have I listened eagerly to hear something of you.*

ll. 15–16. mir bestimmt, *taken as my model.*

l. 17. erst, *at last, finally.*

Page 107. — line 12. entfernen, for trennen.

l. 27. verrennt, for verrannt, *barred.*

Page 108. — line 2. Keine! The question and answer actually took place on the scaffold. Meteren (p. 146) says Egmont asked Julian Romero whether there was any hope of pardon. The latter shrugged his shoulders and replied, that there was none.

Page 109. — line 1. beisammen, *in one another's company, in the same place.*

l. 19. Meteren (p. 136) says that Egmont was frequently warned, but that he was always angry and thought the king was wronged when they accused him of such a thing. See Introd. p. xxii. Perhaps Ferdinand's criticism of Egmont's conduct is too severe.

l. 25 ff. This passage also shows a belief in destiny, determined from without and in advance, to which even the great are subject. Cf. also Shakespeare:

> "There is a divinity that shapes our ends,
> Rough-hew them how we will."
>
> Hamlet, Act V, Scene 2.

l. 28. schwerer (sc. entschlag' ich mich) der Sorge, etc., with greater difficulty can he divest himself of care for his country.

Page 110. — line 9. Richard. The real name of Egmont's secretary was Johann Bakkerzeel. See Introd. p. xxii.

l. 20. Nun, for nun da, *now that.*

l. 22. den, that is, einen edlen Mann. — geborgen, *sheltered, protected.*

Page 111. — **line 12.** **die letzte Nacht,** *the past night.* The painful uncertainty of the preceding night had kept him awake, but now all is quiet in his soul and he can rest.

ll. 13–14. **mit unbezwinglicher Gewißheit,** *with irresistible certainty, conviction.*

l. 24. **von einer Klarheit umflossen,** *invested, enveloped in radiant light.*

l. 28. **das Bündel Pfeile,** the emblem of the "Beggars," and the hat and staff that of the Dutch Republic.

BIBLIOGRAPHY.

MANUSCRIPTS AND EDITIONS.

THE basis of the final text for *Egmont* is the manuscript (H^1), in Goethe's own handwriting, now preserved in the Royal Library at Berlin. Goethe finished this copy in Rome, Sept. 2, 1787, merely filling out a few gaps and adding the title and *dramatis personæ* on the 5th. He had intended to send it to the composer Kayser[1], whom he supposed to be in Zürich, in order that the latter might arrange the music for it. But as Kayser was about to leave for Rome, it was sent by post to Herder.

Vogel[2] made an excellent copy (H^2) of this manuscript, which is now in the Goethe-Schiller Archives in Weimar. Herder made certain corrections in it, but these affect mainly the orthography, and have no independent value.

Goethe must have retained a manuscript of *Egmont* when he sent the copy from Rome to his friends at home, and it is probably this manuscript which became later the property of Angelika Kauffmann.

The most important editions of *Egmont* which are of value for the study of the text are as follows: Egmont, ein Trauerspiel in fünf Aufzügen. Von Goethe. Ächte Ausgabe. Leipzig bey Georg Joachim Göschen, 1788. 8vo. 198 pp. (S^a); This edition formed the basis of the print in Goethe's Schriften. Fünfter Band. Leipzig bey Georg Joachim Göschen, 1788. 8vo (S^1), and of the corresponding edition bear-

[1] See above note to p. xxxix.

[2] C. G. C. Vogel.

ing the imprint Wien und Leipzig, as also of the three single editions of 1790 (E^3), 1798 (E^4), and 1803 (E^5). A second group is (E) Egmont, Trauerspiel von Goethe. Leipzig bey G. J. Göschen, 1788. 8vo. 177 pp., and E^1 and E^2, published also in 1788. Of these E^1 formed the basis of the text in the four-volume octavo edition of Goethe's Schriften. Dritter Band Leipzig, 1791 (S^2), which was used in A, the first edition of Goethe's Werke. Fünfter Band, 1807. Other texts in the collected works are: B. Goethe's Werke. Sechster Band. Stuttgart, 1816, and Wien, 1816; and C^1 in Goethe's Werke. Achter Band. 16mo., 1827; and C, the same, 8vo. 1828.

a. GENERAL REFERENCE.

Anderson, J. P. Goethe-Bibliography in J. Sime's Life of Johann Wolfgang Goethe.

Braun, J. W. Goethe im Urtheile seiner Zeitgenossen, Zeitungskritiken, Berichte, Notizen Goethe und seine Werke betreffend aus den Jahren 1773–1812, 3 Thle. Berlin, 1883–85.

British Museum Catalogue of Printed Books. Article "Goethe", 1888.

The same. Catalogue of the Goethe Literature in the British Museum. London, Thimm, 1889.

Elias, J., und a. Jahresberichte für neuere deutsche Litteratur-Geschichte, und A., since 1892. Embracing the literature since 1890. 6 vols., to 1898.

Geiger, Ludwig. Goethe-Jahrbuch, since 1880. 19 vols. to 1898.

Goedeke, K. Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung. 2. Aufl., Bd. IV, S. 419–756, 1891.

b. GOETHE'S LIFE.

Bielschowski, A. Goethe, sein Leben und seine Werke. Bd. I, 1895. München.

Düntzer, H. Life of Goethe. Translated by T. W. Lyster, N. Y., 1884.

Grimm, H. The Life and Times of Goethe. Translated by S. H. Adams, 3 ed. Boston, 1891.

Heinemann, K. Goethe. 2 Bde. Leipzig, 1895.

Lewes, G. H. Life of Goethe. 4 ed. London, 1890.

Meyer, R. M. Goethe. 3 Bde. 3 Ausg. 1898.

Sime, J. Life of Johann Wolfgang Goethe. London, 1888.

c. GOETHE'S WORKS.

Goethe's Werke. Herausgegeben im Auftrage der Grossherzogin Sophie von Sachsen. Since 1887.
Abt. 1. Literary, Bd. 8, Egmont. Herausgegeben von J. Minor.
Abt. 2. Scientific.
Abt. 3. Goethe's Tagebücher, Bde. 1–9 (1775–1824).
Abt. 4. Briefe, Bde. 1–21 (1764–1810).

Goethe's Werke. Nach den vorzüglichsten Quellen, revidirte Ausgabe. Bde. 1–36. Hempel, Berlin (1868–1879). Bd. 7: Egmont. Herausgegeben von Fr. Strehlke.

Goethe's Werke. Deutsche National-Litterature. Thle. 1–36, 1882–1895. Stuttgart, Bd. 8: Egmont. Herausgegeben von K. J. Schröer.

Goethe's Briefe, worunter viele bisher ungedruckte (3 Thle.) Berlin (1856–1865).

Goethe's Briefe. Verzeichnis unter Angabe von Quelle, Ort, Datum und Anfangsworten. Herausgegeben von Fr. Strehlke. 3 Thle. Berlin, 1882–1884.

Goethe Gespräche. Herausgegeben von W. von Biedermann. Bde. 1–9, 1889–1891. Bd. 10, 1896, Leipzig.

Schriften der Goethe-Gesellschaft. Bde. 1–12. 1885–1897.

Goethe's Briefe in den Jahren 1768–1832. Herausgegeben von H. Döring, Leipzig, 1837.

d. HISTORICAL.

Blok, P. J. Geschiedenis van het Nederlandsche Volk. 3 Dle. Groningen, 1892–1896 (incomplete).

Hooft, P. H. Nederlandsche Historien, 1641 und 1654.

Juste, T. Le Comte d'Egmont et le Comte de Hornes (1552–1568).

Meteren, E. van. Niederländische Historien. 3 Bde. Amsterdam, 1640. An earlier edition appeared in Nuremberg in 1596, and in Delft in 1599.

Motley, J. L. The Rise of the Dutch Republic. 3 vols. New York, 1856.

Prescott, W. H. History of the Reign of Philip the Second, King of Spain. Revised Ed. Edited by J. F. Kirk. 3 vols. Phila., 1876. To 1580.

Schiller, J. C. F. Geschichte des Abfalls der Vereinigten Niederlande von der spanischen Regierung. 1. Bd. Leipzig, 1788. Translated by T. Horne. History of the Rise and Progress of the Belgian Republic. London, 1807, and by E. B. Eastwick. The History of the Defection of the United Netherlands from the Spanish Empire. Frankfurt a. M., 1844.

Strada, Faminianus. De bello Gallico decades duae. Roma, 1632. Mainz, 1651.

e. EGMONT: CRITICAL.

Bratranek, F. Th. Egmont und Schiller's Wallenstein. Eine Parallele der Dichter. Stuttgart, 1862.

Buchner, W. Zu Goethe's Egmont. Akad. Blätter, Bd. 1. S. 722–724.

Bulthaupt, H. Die Dramaturgie der Klassiker. Bd. 1, Lessing, Goethe, Schiller, Kleist. 6. Aufl. 1896.

Düntzer, H. Zu Goethe's Egmont, Vierteljahrschrift für Litteraturgeschichte. Bd. II, S. 472–475 (1889).

Gloël, H. Die dramatische Handlung von Goethe's Egmont. Zeitschrift für den deutschen Unterricht, Bd. IV, S. 54–62.

Heinze, H. Götz von Berlichingen und Egmont. Leipzig, 1895.

Jacoby, D. Egmont und Shakespeare's Julius Caesar. Goethe-Jahrbuch, YII, 1891.

Kern, F. Das Dämonische in Goethes Egmont. Zeitschrift für den deutschen Unterricht.

Klaucke, P. Goethes Egmont. Berlin, 1887.

Klaucke, P. Goethes Egmont im deutschen Unterricht. Zeitschrift für den deutschen Unterricht. Bd. III., 1889.

Löschhorn, H. Zum Egmont. Zeitschrift für den deutschen Unterricht, Bd. XI, S. 81 (1897).

Minor, J. Entstehungsgeschichte und Stil des Egmont. Grenzboten, Bd. 42, S. 361–371.

Noetel, R. Über Goethes Egmont. Cottbus, 1882.

Noyes, D. P. Goethe's Egmont. American Whig Review. Vol. 1, p. 183 ff.

Reinhardt. Über Goethes Egmont und Schillers Recension desselben. Berichte des freien deutschen Hochstifts, N. F. 3, 254.

Vollmer, F. Goethes Egmont. Leipzig, 1895.

Wilson, H. S. Count Egmont as depicted by. 1863.

f. EGMONT: EDITIONS.

Apel, H. Goethe's Egmont with Explanatory Notes and a vocabulary. London, 1868.

Blume, L. Goethes Egmont mit Einleitung und Anmerkungen. 3. Auflage. Wien, 1893.

Bötticher, G. Goethes Egmont. Bielefeld, 1889.

Boxberger, A. Goethes Egmont mit Schiller's Bühnenbearbeitung zusammengestellt. Berlin, 1874.

Also in Goedekes edition of Schiller's Works. Vol. 15, 2. Stuttgart, 1876.

Buchheim, C. A. Egmont, a Tragedy by Goethe. 3d ed. London, 1893.

Dickens, C. Goethe's Egmont arranged for translation into English with Notes. 2d ed. 1875.

Diezmann, A. Goethes Egmont für die Bühne bearbeitet von Schiller. Stuttgart, 1857.

Düntzer, H. Goethes Egmont in Erläuterungen zu den deutschen Klassikern. 4. Auflage, 1891.

Gast, E. R. Goethes Egmont. Gotha.

Oppen, E. A. Egmont annotated. London, 1868.

Schäfer, J. W. Goethes Egmont, Schulausgabe mit Anmerkungen. Stuttgart, 1872.

Vogeler, A. Der Charakter Egmonts in Goethes gleichnamigem Drama. Zeitschrift für den deutschen Unterricht. Bd. IX, 577–582 (1895).

Wegern, O. von. Egmont, with English Notes. London, 1896.

Zürn, L. Goethes Egmont mit ausführlichen Erläuterungen. 3. Aufl. Paderborn, 1896.

Zürn, L. Erklärung zweier Stellen in Goethe's Egmont. Archiv für das Studium der neueren Sprachen. Bd. 79, Seite 122–124.

EGMONT: TRANSLATIONS.

English.

Anon. Egmont. Phila., 1837, and Boston, 1841.

Anon. Egmont. London, 1848.

Coleridge, A. D. Egmont (with entr'actes and songs by Beethoven) London, 1868.

Swanwick, A. Egmont. London. 1846 (Bohn's Library).

French.

Marmier, X. Egmont in *Theatre de Goethe*. Paris, 1848.

Remusat, C. de. Egmont, Tragédie in chefs-d'œuvre des théâtres étrangers. London, 1822.

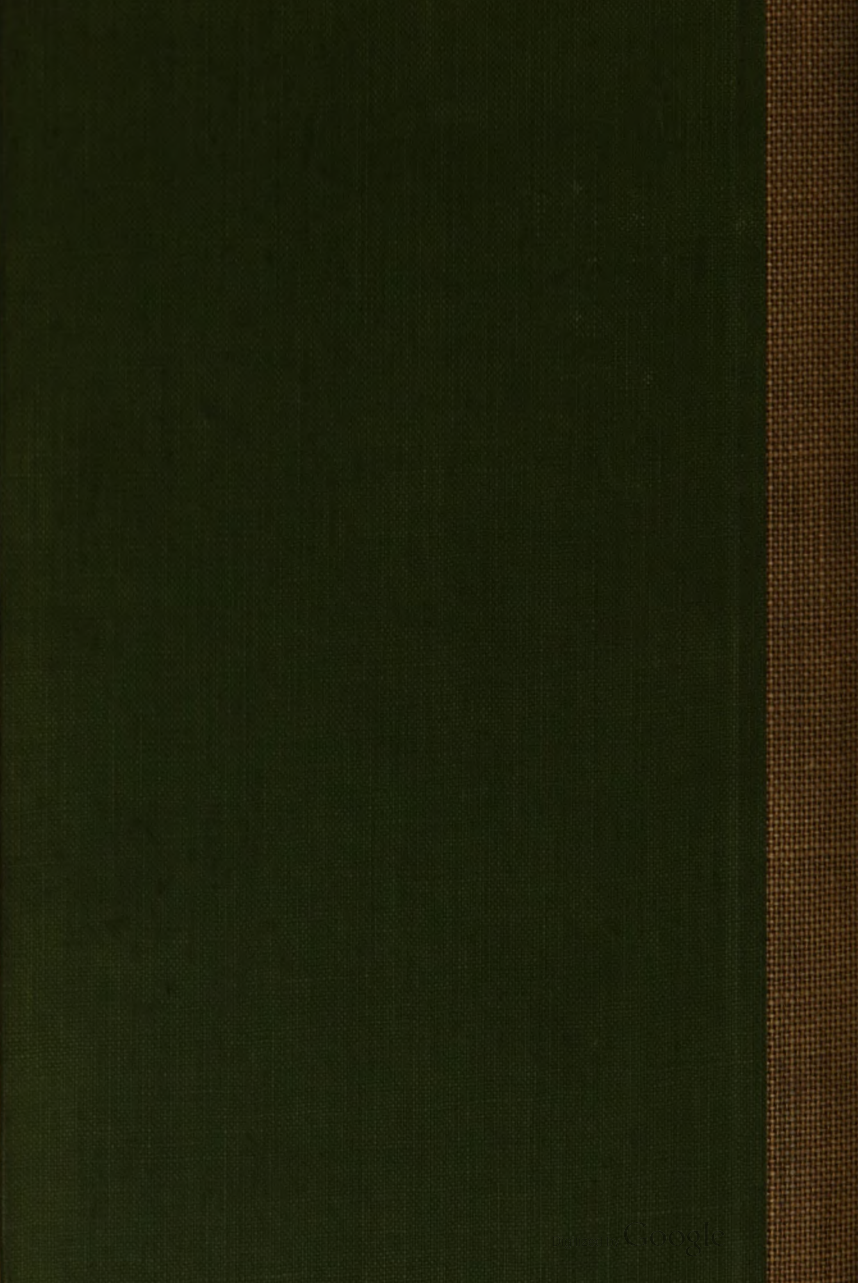
Italian.

Anon. Il conte Egmonte di Wolfgango Goethe. Milano, 1838.

Antinori, N. Il Conte Egmonte, Firenze, 1853.

INDEX.




Google